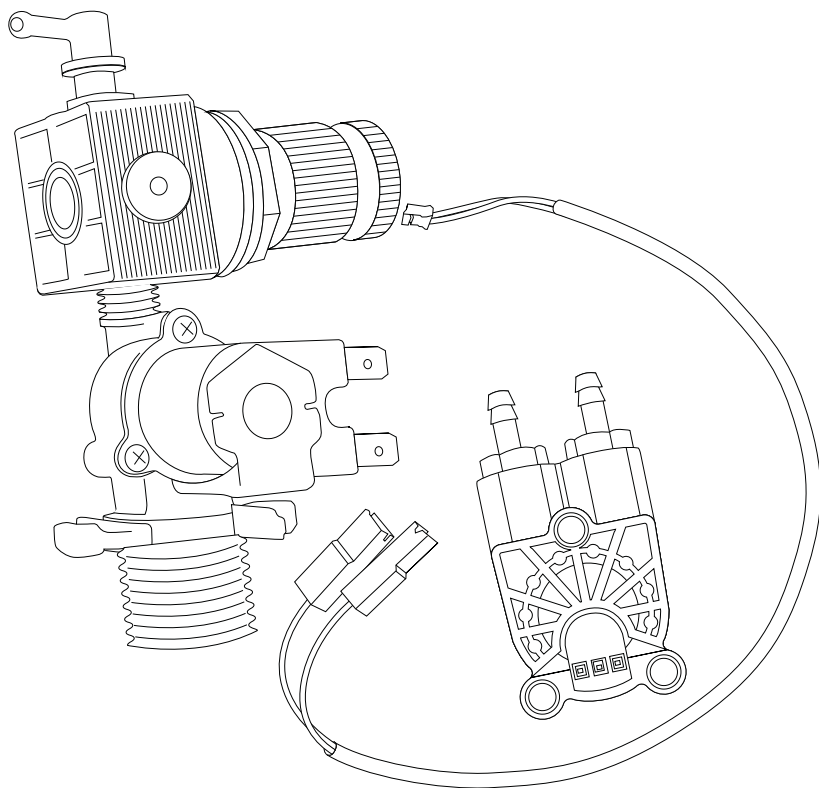


IPERAUTOMATICA WATER NETWORK KIT

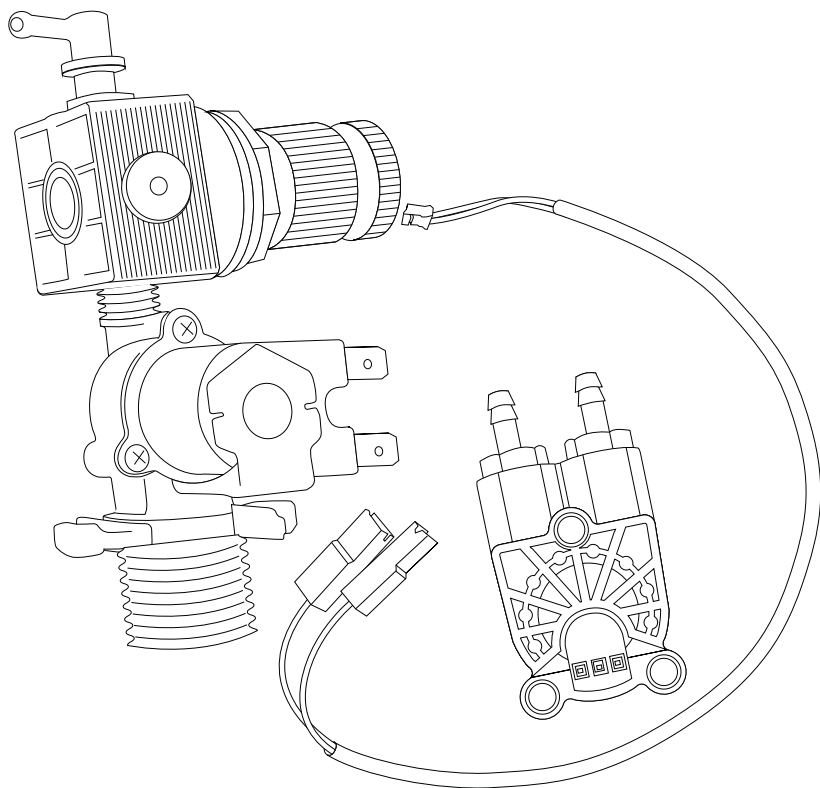


INSTALLATION AND USE



ITALIANO	3
ENGLISH	16
FRANÇAIS	29
DEUTSCH	42
ESPAÑOL	55
NEDERLANDS	68
PORTUGUES	81

KIT RETE IDRICA IPERAUTOMATICA

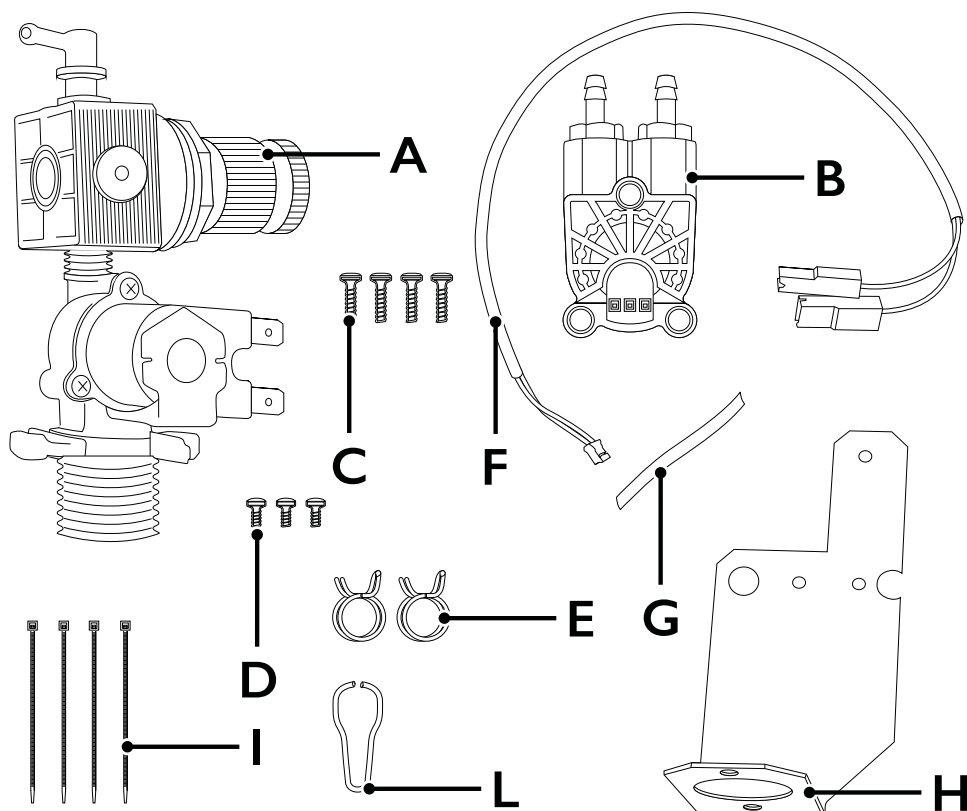


ATTENZIONE: Il presente manuale di istruzione è destinato esclusivamente a personale con adeguata specializzazione.

INSTALLAZIONE E USO

COMPONENTI KIT

Il kit comprende solo i componenti di seguito elencati.



Rif.	Codice	Denominazione	quantità
A	11035277	ASS.INGRESSO RETE IDRICA IPERAUTOMATICA	1
B	11034301	ASS.TURBINA PHEDRA EVO	1
C	U109.011	Vite aut.TCB 3,9x9,5 DIN 7981 C NIK	4
D	U110.004	VITE AUT.TCB 3,5X6,5 DIN 7981 F ZNP	3
E	NV99.087	Fascetta stringitubo D=11/11,6	2
F	11035304	CONN.2 POLI RETE IDRICA IPERAUTOMATICA	1
G	11022849	TUBO 5X8 L.40 MM	1
H	11035279	PIASTRA SUPPORTO GRUPPO RETE IDRICA	1
I	NF11.002	FASCETTA AUTOBLOC.W=2.5 L=98 BIA.	4
L	9111.141	MOLLETTA STRINGITUBO	1

SOMMARIO

I INTRODUZIONE AL MANUALE	6
1.1 PREMESSA	6
1.2 SIMBOLOGIA UTILIZZATA	6
2 INFORMAZIONI SUL KIT	7
3 SICUREZZA	7
3.1 NORME GENERALI DI SICUREZZA	7
4 INSTALLAZIONE KIT	8

I

INTRODUZIONE AL MANUALE

I.1 Premessa

 La presente pubblicazione è parte integrante del kit e deve essere letta attentamente al fine di un utilizzo corretto dello stesso ed in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

 In questo manuale sono riportate le informazioni tecniche necessarie per svolgere correttamente le procedure d'installazione del kit.

 La presente pubblicazione deve essere conservata con cura e deve accompagnare il kit durante tutta la sua vita operativa, compresi gli eventuali passaggi di proprietà.



In caso di smarrimento o deterioramento del presente manuale, è possibile riceverne una copia facendo richiesta al Costruttore o al servizio tecnico.

Costruttore: SaGa Coffee S.p.A.
Località Casona, 1066 - 40041 Gaggio Montano
Bologna, Italy

Questo articolo è stato prodotto da SaGa Coffee S.p.A. e commercializzato sotto la sua responsabilità. La SaGa Coffee S.p.A. è il garante del prodotto stesso. Saeco è un marchio registrato di Koninklijke Philips N.V., il cui uso è consentito da una licenza rilasciata da Koninklijke Philips N.V.

I.2 Simbologia utilizzata

La suddetta pubblicazione contiene diversi tipi d'avvertenze allo scopo di evidenziare i vari livelli di pericolo o di competenze.

A completamento del simbolo si riporta un messaggio che suggerisce procedure d'impiego o comportamentali e fornisce informazioni utili per il buon funzionamento del distributore.



Attenzione

È utilizzato per evidenziare situazioni di pericolo per gli addetti all'uso, al rifornimento, alla manutenzione del distributore stesso o del prodotto da erogare.



Divieto

È utilizzato per evidenziare azioni/operazioni che non si devono eseguire.



Importante

È utilizzato per segnalare operazioni che, se eseguite correttamente, salvaguardano il buon funzionamento del distributore.



Soluzioni consigliate

È utilizzato per indicare le procedure alternative che rendono più rapide le operazioni di programmazione e/o manutenzione.



Utilizzatore

È utilizzato per indicare l'utente del distributore. Ad esso non è consentita alcuna operazione di pulizia o di manutenzione.



Addetto al rifornimento

È utilizzato per indicare le operazioni che possono essere eseguite dal personale addetto esclusivamente al rifornimento ed alla pulizia del distributore.

L'addetto al rifornimento non può effettuare alcuna operazione di pertinenza del Manutentore Tecnico.



Manutentore Tecnico

È utilizzato per segnalare le operazioni che sono di competenza del personale specializzato addetto alla manutenzione.

Il Manutentore Tecnico è l'unico ad essere in possesso della CHIAVE PER AZIONAMENTO MICRO che consente l'esclusione dei sistemi di sicurezza.

2

INFORMAZIONI SUL KIT

Il presente kit permette di collegare il distributore alla rete idrica, eliminando così l'utilizzo del serbatoio.



Nel caso di uso improprio decade ogni forma di garanzia, il Costruttore declina ogni responsabilità per danni causati alle persone e/o cose.



È inoltre considerato uso improprio:

- qualsiasi utilizzo differente da quello previsto e/o con tecniche diverse da quelle indicate in questa pubblicazione;
- qualsiasi intervento sul kit che sia in contrasto con le indicazioni riportate su questa pubblicazione;
- qualsiasi manomissione a componenti e/o dispositivi di sicurezza non preventivamente autorizzati dalla ditta Costruttrice e comunque eseguita da personale non autorizzato a tali operazioni;

3

SICUREZZA

3.1

Norme generali di sicurezza



Per le norme generali di sicurezza fare riferimento al manuale in dotazione alla macchina.



Tutte le operazioni descritte possono essere effettuate solo da personale tecnico specializzato.



Per eseguire il montaggio del kit utilizzare adeguati Dispositivi di Protezione Individuale (DPI).

4 INSTALLAZIONE KIT

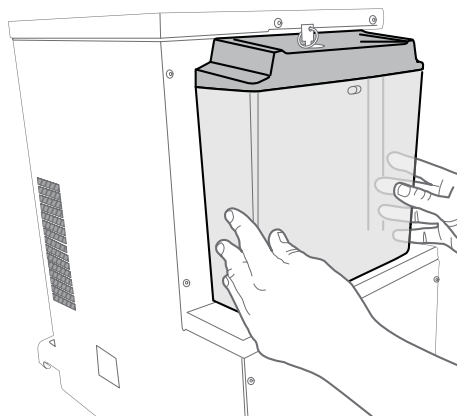
⚠ Prima di spegnere il distributore effettuare lo svuotamento della caldaia.

⚠ Effettuare tutte le operazioni descritte qui di seguito a macchina spenta.

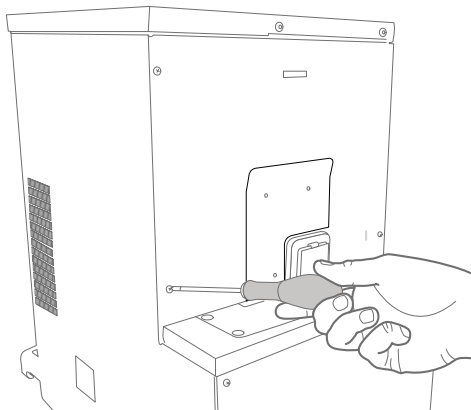
⚠ Prestare attenzione alla sequenza delle operazioni di smontaggio, per poter poi eseguire agevolmente le medesime operazioni in senso inverso.

⚠ Per il fissaggio della raccordatura utilizzare un sigillante **PER USO ALIMENTARE**. Prima di eseguire il rimontaggio, rispettare i tempi di posa necessari affinché asciughi.

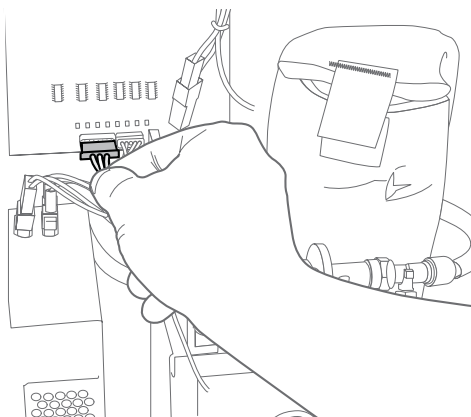
- Rimuovere il serbatoio d'acqua posto nella zona posteriore della macchina.



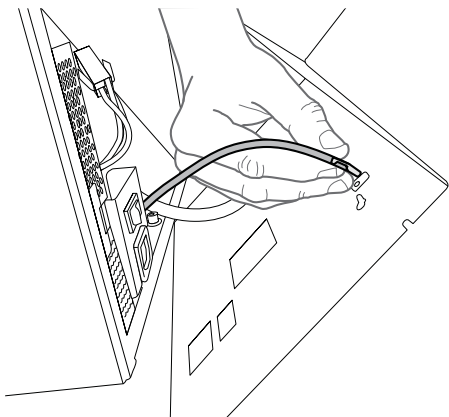
- Rimuovere il pannello posteriore della macchina svitando le 8 viti poste agli angoli.



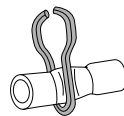
- Scollegare il cavo sensore livello acqua dalla presa JP36.
- Scollegare anche il JP10-18-38 dalla scheda.



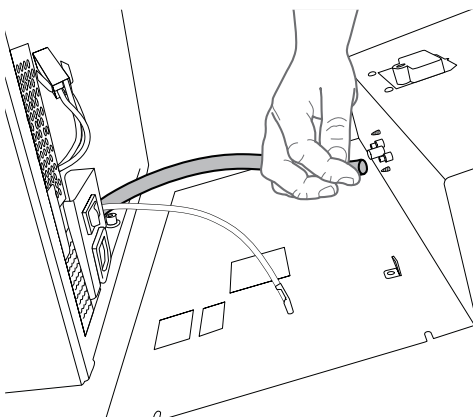
- Dallo schienale appena smontato, scollegare il cavo di terra e il tubetto di alimentazione dell'acqua.



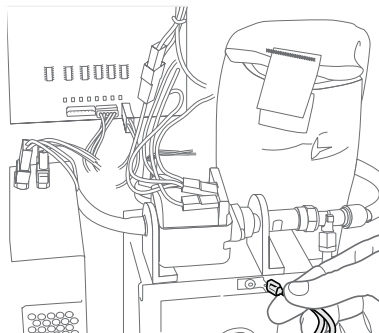
- Applicare la molletta stringitubo L al tubicino appena montato.



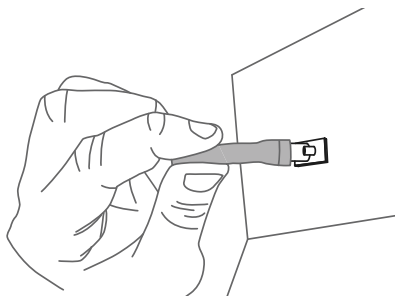
- ⚠ Il tubicino ha funzione di tappo. Serve ad evitare di allagare l'interno macchina nel caso venga inavvertitamente riempito il serbatoio.



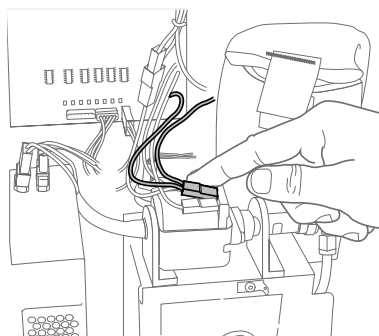
- Scollegare tutti i cavi di terra presenti nel vano macchina.



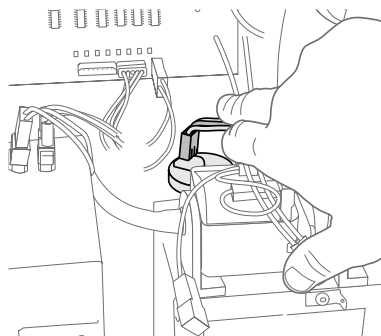
- Infilare il tubicino in dotazione G sul particolare da cui si è appena sfilato il tubetto di alimentazione dell'acqua.



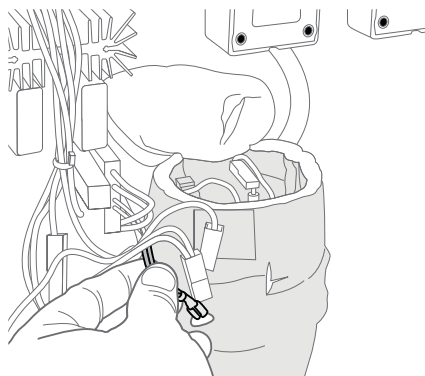
- Scollegare il cavo di alimentazione della pompa, di colore blu.



- Scollegare il connettore tre poli della turbina, posto all'interno della macchina e nascosto dalla turbina.

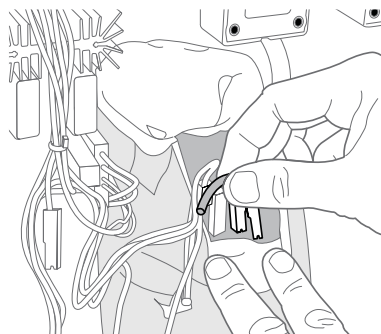
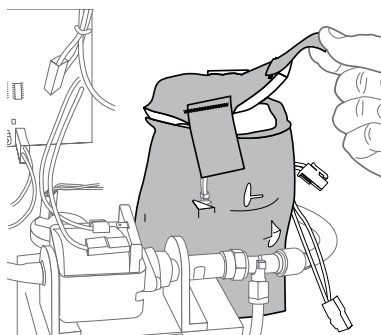


- Scollegare il cavo di terra dalla caldaia.



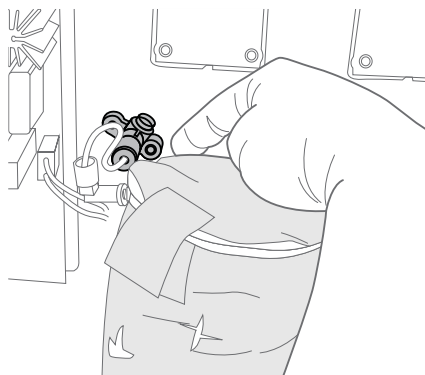
- Rimuovere il velcro nero a protezione della caldaia e scollegare l'alimentazione caldaia, scollegando i cavi di colore blu e bianco.

⚠ Prestare attenzione a NON SCOLLEGARE I 2 CAVI ROSSI.

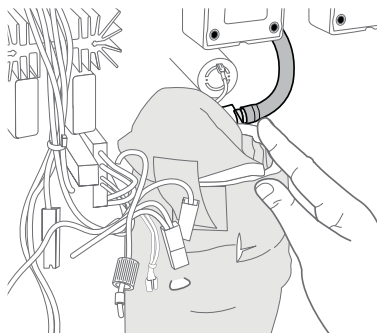


- Svitare il godrone posto sul perno manicotto.

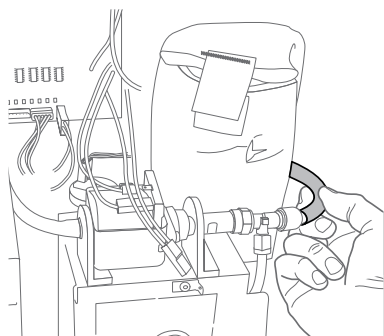
⚠ Prestare attenzione a NON PERDERE GLI OR PRESENTI.



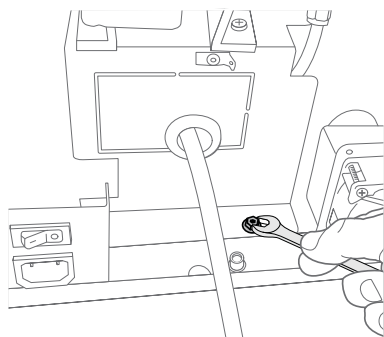
- Scollegare il tubo dell'elettrovalvola del solubile, posto sul retro caldaia, allargando la fascetta con una pinza.



- Scollegare il tubo della valvola di sicurezza pompa, posto di fronte alla caldaia.



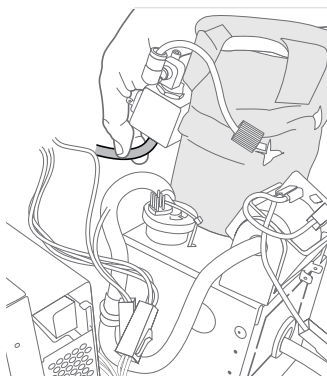
- Smontare la piastra supporto pompa caldaia e turbina, rimuovendo i 2 dadi flangiati.



- Quindi, CON CAUTELE, procedere alla rimozione dell'assieme caldaia e pompa.

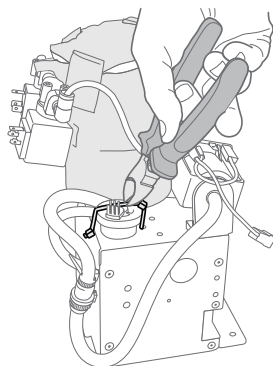
**⚠ Prestare attenzione a
NON TIRARE CON
FORZA, per NON
DANNEGGIARE I CAVI.**

- Rimuovere il tubo scarico elettrovalvola caldaia, posto al di sotto dell'elettrovalvola.

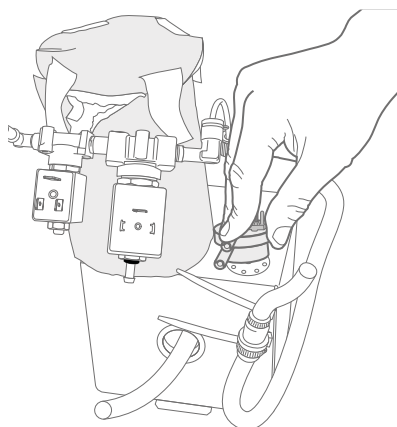
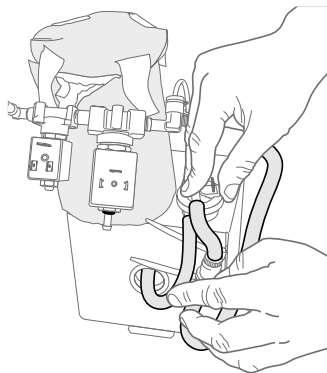


È ora possibile rimuovere l'assieme caldaia e pompa, spostandolo su di un piano di lavoro esterno.

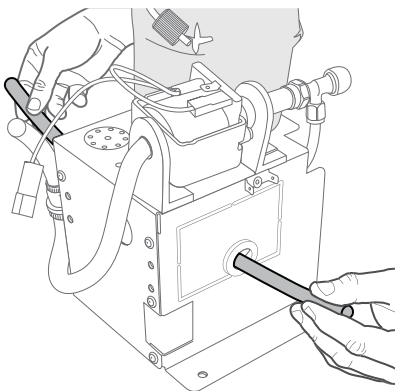
- Tagliare la fascetta che collega la turbina.



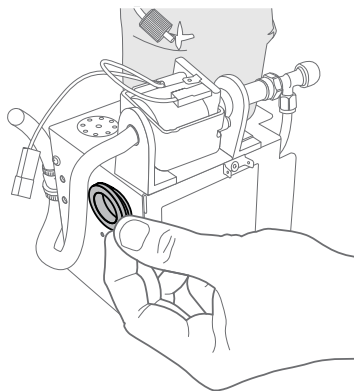
- Rimuovere entrambi i tubi collegati alla turbina e quindi la turbina stessa.



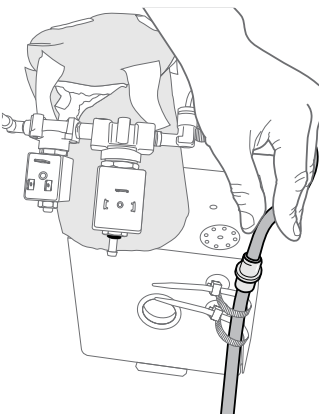
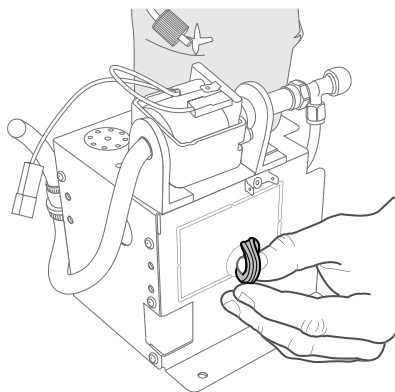
- Sfilare il tubo passante dalla guarnizione passacavo e rimuovere la guarnizione stessa.



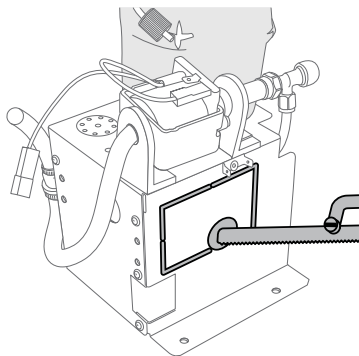
- Rimontare la guarnizione passacavo sul foro laterale dell'assieme.



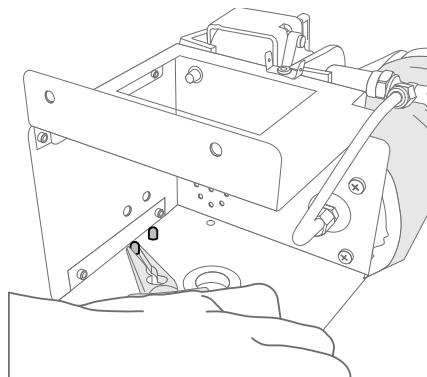
- Allentare le fascette che fissano il filtro trasparente al tubo e sfilare il tubo medesimo.



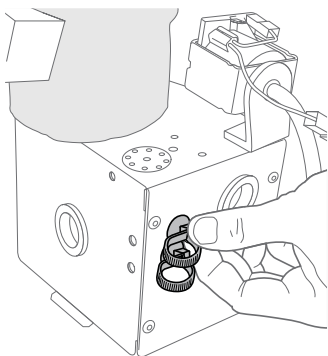
- Rimuovere la pre-tranciatura con l'ausilio di una lama a seghetto e limare le sbavature eccedenti.



- Utilizzando una pinza a punta sottile, applicare una leggera pressione sui fermi, allo scopo di rimuovere le due fascette.

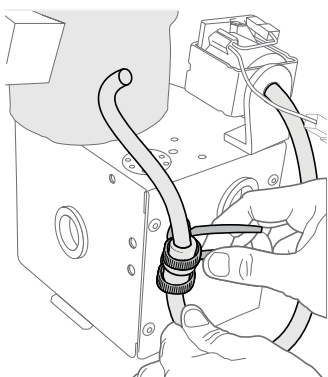


- Fissare le due fascette sul fianco dell'assieme, come in figura.

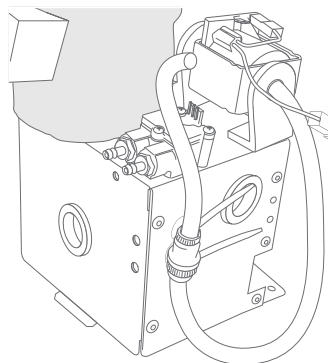
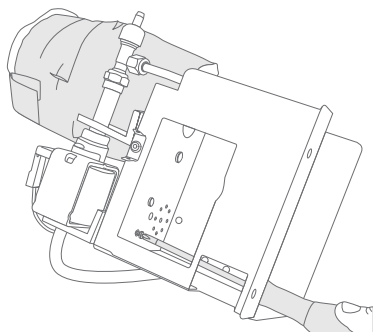


- Rinfilare il tubo e quindi riposizionare il filtro, tirando le due fascette allentate prima.

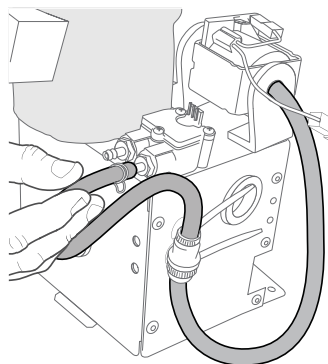
⚠ Prestare attenzione a posizionare il filtro con la PARTE OPACA RIVOLTA VERSO L'ALTO.



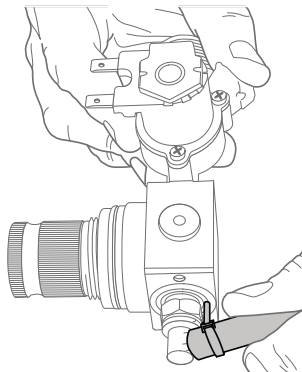
- Fissare la turbina con due viti C in dotazione.



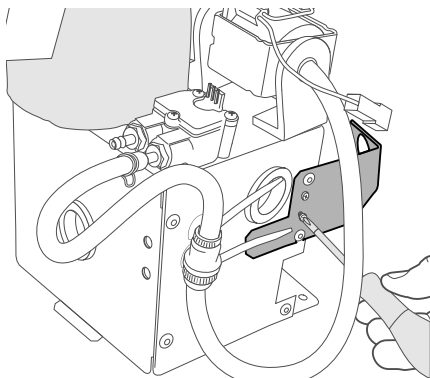
- Applicare una fascetta stringitubo E all'estremità libera del tubo proveniente dal blocco elettrovalvole e fissare il tubo all'uscita della turbina.



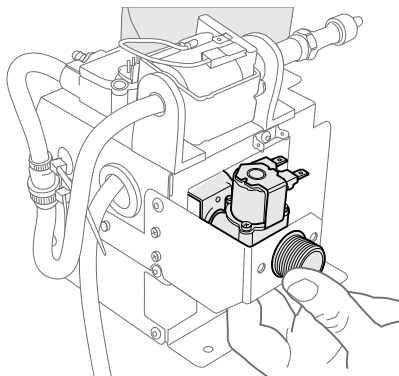
- Applicare una fascetta I ad un'estremità dell'altro tubo sfilato prima e collegarlo all'assieme A in dotazione.



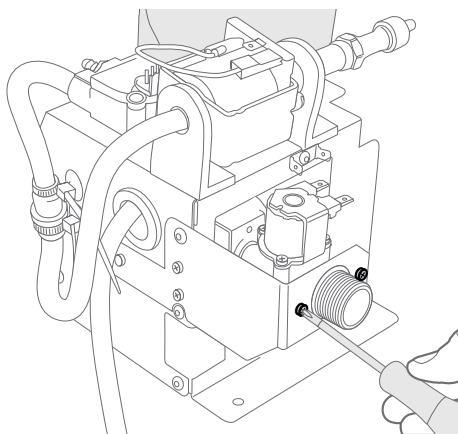
- Fissare in sede la piastra di supporto gruppo H, utilizzando le viti D in dotazione.



- Infilare l'estremità libera del tubo nella guaina passacavo riposizionata prima.
- Posizionare l'assieme A sul foro di testa, come in figura.

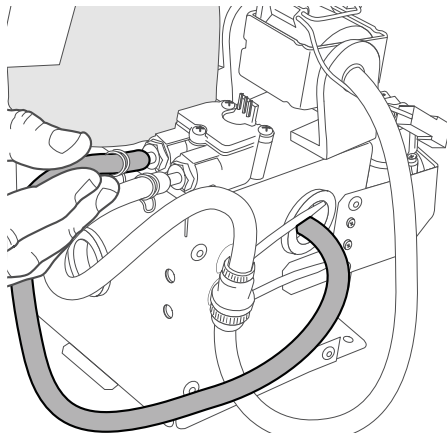


- Fissare l'assieme A alla piastra di supporto H, utilizzando le viti C in dotazione.



- Applicare una fascetta stringitubo E all'estremità libera del tubo e fissarlo al raccordo d'ingresso della turbina. Se necessario, accorciare il tubo della lunghezza voluta.

⚠ Prestare attenzione a EVITARE STROZZATURE.



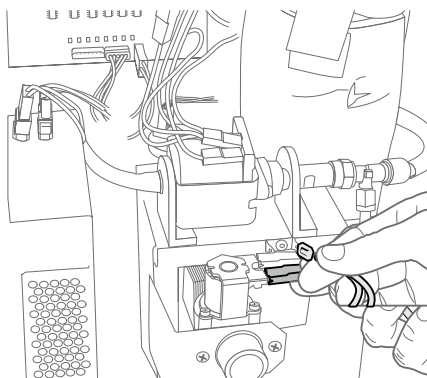
- Quindi, CON CAUTELA, riposizionare l'assieme all'interno della macchina.
- Ricollegare il tubo elettrovalvola caffè.
- Ricollegare l'elettrovalvola del solubile.
- Ricollegare il tubo scarico valvola sicurezza pompa.

⚠ Prestare attenzione che ci siano gli OR.

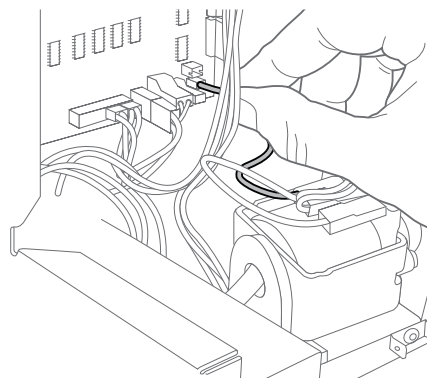
- Riavvitare il godrone sul perno manicotto.

⚠ Eseguire a ritroso tutti i rimanenti collegamenti, fino ad aver riportato l'interno macchina nelle condizioni iniziali.

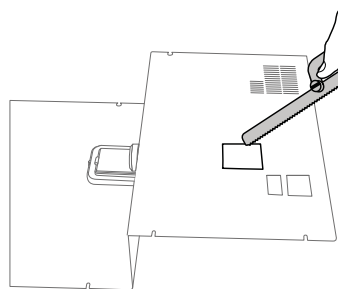
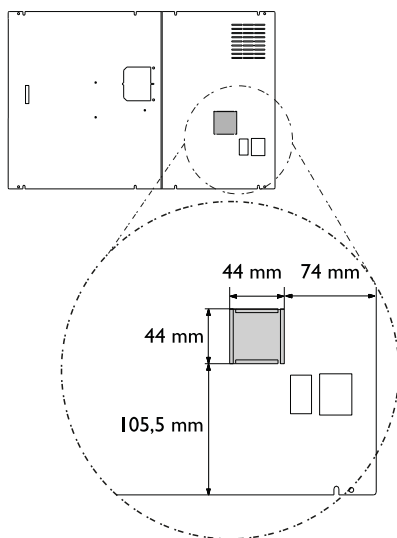
- Collegare il connettore F in dotazione alla presa posta sull'assieme A.



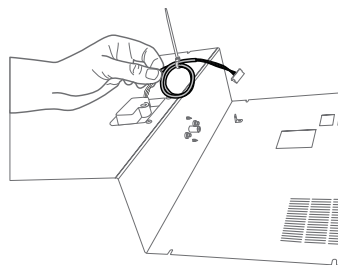
- Collegare l'estremità del connettore alla presa JPII della scheda.



- Se fosse necessario, forare il pannello posteriore, tenendo conto delle misure fornite.



- Fascettare il cavo sensore livello acqua con una fascetta I in dotazione.



- Fascettare opportunamente il cablaggio F, utilizzando le rimanenti fascette I in dotazione.

- Ricollegare il cavo di terra al pannello posteriore.

- Rimontare il pannello posteriore.

- Ricollocare il serbatoio d'acqua.

- Accedere al menù "GESTIONE SISTEMA" seguendo le indicazioni riportate al capitolo "MENU DI PROGRAMMAZIONE" del manuale del distributore.

- Scorrere fino al sottomenù "Tanica acqua" per modificare l'impostazione del valore.

- Selezionare il valore "NO" = kit rete idrica attivo.

NOTA

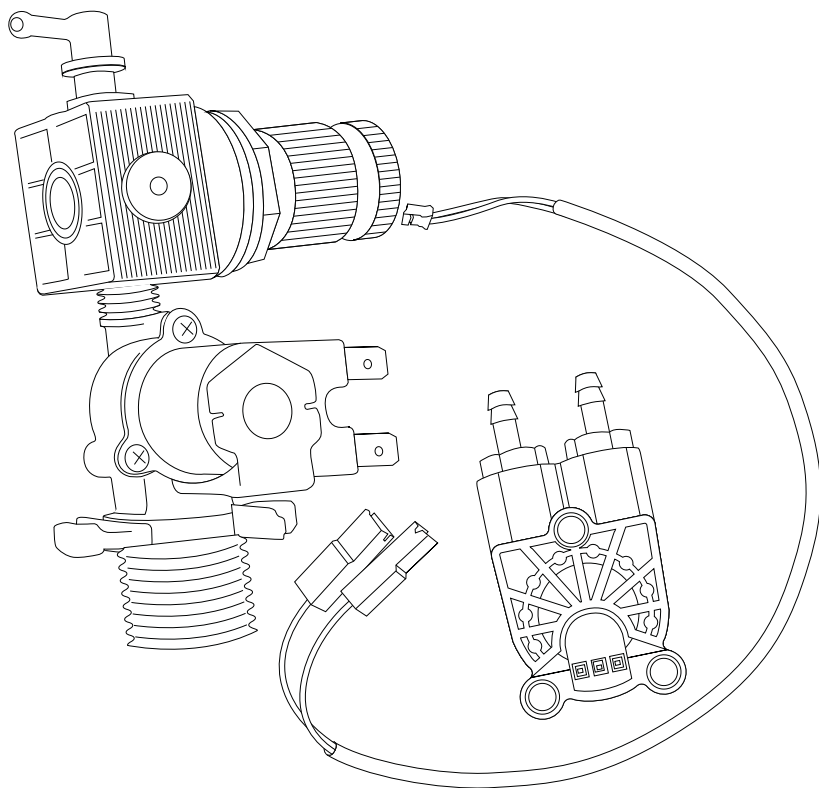
Sostituzione del software sulle macchine dalla versione software inferiore a:

- Macchina Standard ----- V. Software 0.03.04
- No payment ----- V. Software 5.03.04

NOTA

Una volta montato il kit, rivedere quantità dose prodotto erogato.

IPERAUTOMATICA WATER NETWORK KIT

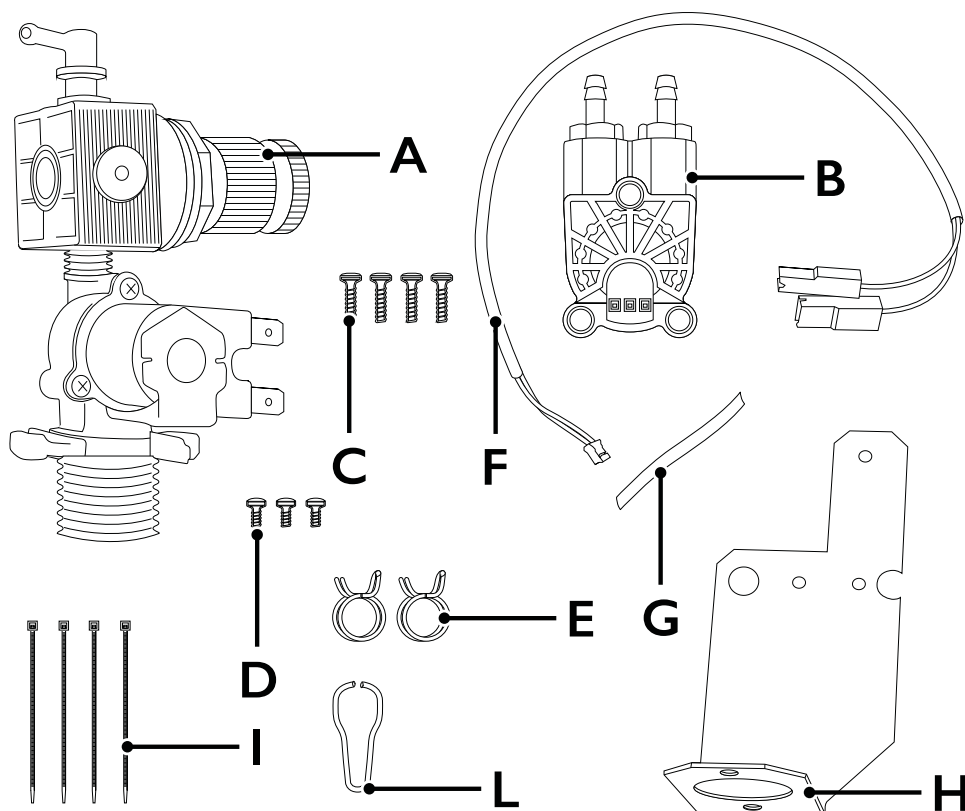


WARNING: This instruction manual is intended exclusively for personnel with adequate expertise.

INSTALLATION AND USE

KIT COMPONENTS

The kit features only the following components.



Ref.	Code	Name	quantity
A	I1035277	IPERAUTOMATICA WATER NETWORK INLET ASSEMBLY	1
B	I1034301	PHEDRA EVO TURBINE ASSEMBLY	1
C	U109011	TCB 3,9x9,5 DIN 7981 C NIK self tapping screw	4
D	U110004	SELF-TAPPING TCB SCREW 3.5X6.5 DIN 7981 F ZNP	3
E	NV99087	Hose clamp D=11/11.6	2
F	I1035304	IPERAUTOMATICA WATER NETWORK 2-POLE CONN.	1
G	I1022849	HOSE 5X8 L. 40 MM	1
H	I1035279	WATER NETWORK UNIT SUPPORT PLATE	1
I	NFI1.002	W=2.5 L=98 WHITE SELF-LOCKING CABLE TIE	4
L	9111.141	CLAMP SPRING	1



CONTENTS

I INTRODUCTION TO THE MANUAL	19
1.1 PREAMBLE	19
1.2 ICONS USED	19
2 KIT INFORMATION	20
3 SAFETY	20
3.1 GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS	20
4 KIT INSTALLATION	21

I INTRODUCTION TO THE MANUAL

I.1 Preamble

 This publication is an essential part of the kit and must be read carefully for a proper use of the same compliant with basic safety requirements.

 This manual contains the technical information necessary to properly perform the kit installing procedures.

 This publication should be carefully kept and must be provided with the kit throughout its service life, including any transfer of ownership.

 If this manual is damaged or lost, a copy may be requested from the manufacturer or the technical service.

Manufacturer: SaGa Coffee S.p.A.
Località Casona, 1066 - 40041 Gaggio Montano
Bologna, Italy

This product has been manufactured by SaGa Coffee S.p.A. and sold under its own responsibility. SaGa Coffee S.p.A. is the guarantor of the product. Saeco is a registered trademark of Koninklijke Philips N.V. and its use is licensed by Koninklijke Philips N.V.

I.2 Icons Used

Various kinds of warnings are contained in this manual to highlight the different hazard or competence levels.

The symbol is integrated with a message suggesting use procedures or actions and providing useful information for the correct operation of the machine.

Warning

Indicates dangerous situations for the users, supply operators and maintenance technicians dealing either with the vending machine or the product to be dispensed.

Prohibition

It is used to highlight actions/operations not to be performed.

Important

Indicates the operations for keeping the vending machine in good working order.



Suggested solutions

It is used to indicate alternative procedures which make programming and/or maintenance operations quicker.



User

Indicates the user of the vending machine. Users are not allowed to perform any cleaning or maintenance operations.



Supply operator

Indicates operations to be carried out only by personnel in charge of supplying and cleaning the vending machine.

Supply operators can not perform any operations requiring a Maintenance Technician.



Maintenance technician

It is used to signal those operations that must be performed only by the specialised maintenance technicians.

The Maintenance Technician is the only person authorized to keep the MICROSWITCH ENABLING KEY, by which the security systems can be disabled.

2 KIT INFORMATION

Through this kit you can connect the vending machine to the water network, thus without having to use the tank.



Misuse voids all forms of warranty, releasing the Manufacturer from any responsibility for damage to property and/or personal injury.



The following are also considered misuse:

- any use other than the intended use and/or employing methods other than those described in this manual;
- any operation on the kit in breach of the instructions provided in this manual;
- any tampering with parts and/or safety devices not previously authorised by the Manufacturer and performed by unauthorised personnel;

3 SAFETY

3.1 General Safety Instructions



For general safety regulations, refer to the manual supplied with the machine.



All the operations described herein must be performed only by specialized technical personnel.



To mount the kit use appropriate Personal Protective Equipment (PPE).

4 KIT INSTALLATION

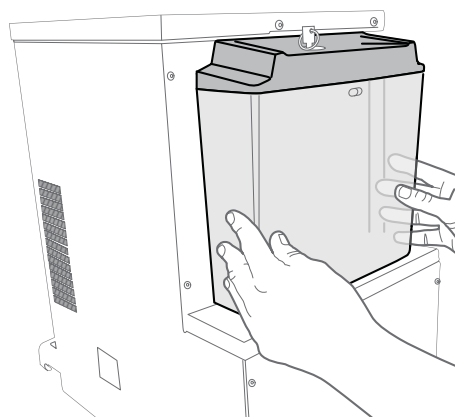
⚠ Empty the boiler before turning off the vending machine.

⚠ Before carrying out the steps below, please make sure the machine is switched off.

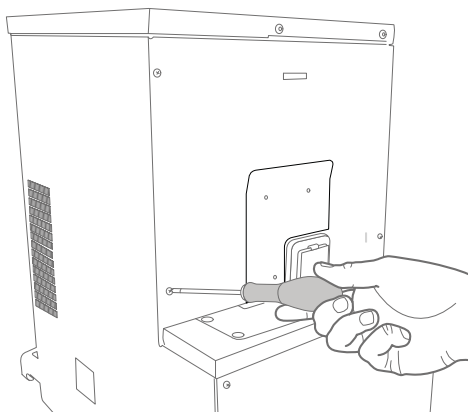
⚠ Pay attention to the sequence of disassembly operations, in order to easily perform the same operations in reverse order.

⚠ Use a dope suitable FOR FOOD to fasten the fittings. Before reassembling, observe the installation times required in order to dry.

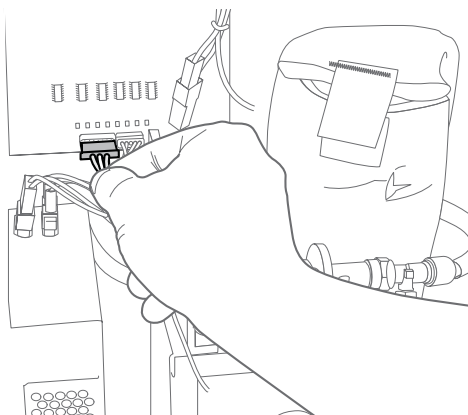
- Remove the water tank placed on the rear part of the machine.



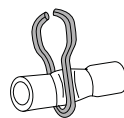
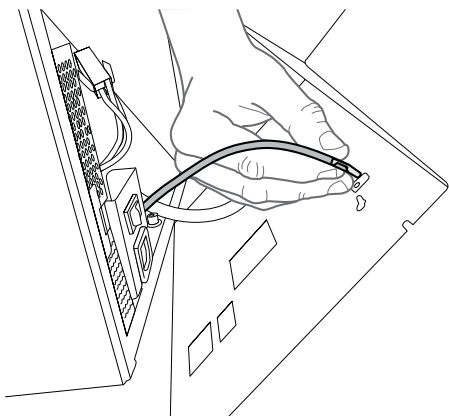
- Remove the rear panel from the machine by unscrewing the 8 screws at the corners.



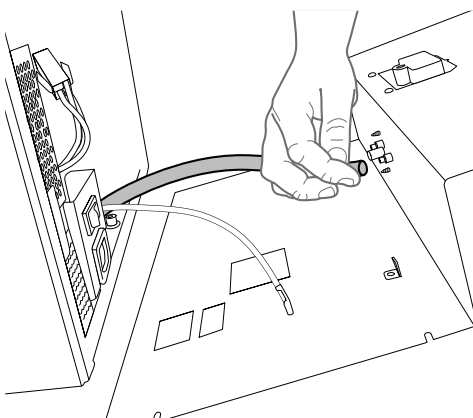
- Disconnect the sensor cable for water level from the JP36 socket.
- Disconnect the JP10-I8-38 from the board as well.



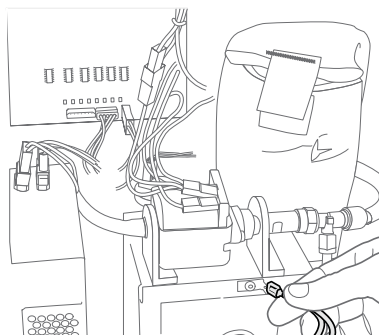
- Disconnect the earth cable and the water supply hose from the machine back side that has just been removed.
- Apply the clamp spring L to the newly-assembled hose.



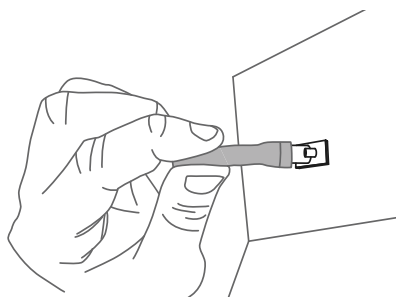
⚠ The hose is used like a cap. It is meant to avoid flooding the internal part of the machine in the case the tank is unintentionally filled.



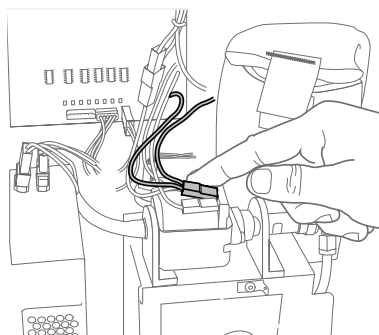
- Disconnect all earth cables inside the machine compartment.



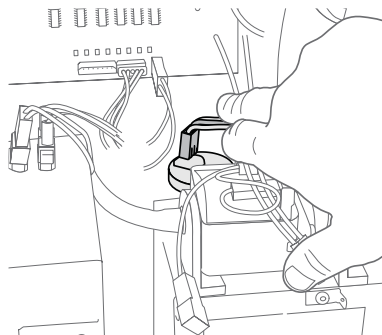
- Insert the supplied hose G onto the part from which the water supply hose has been just removed.



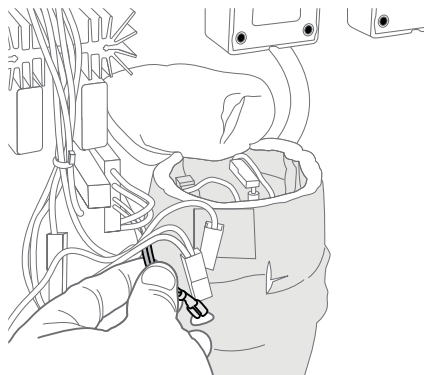
- Disconnect the blue power cord of the pump.



- Disconnect the three-pole connector of the turbine located inside the machine and hidden from the turbine.

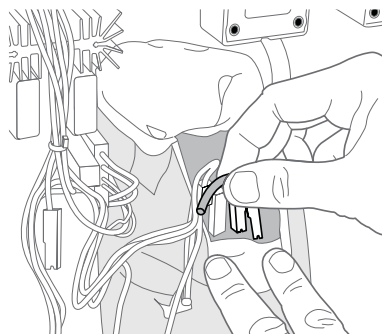
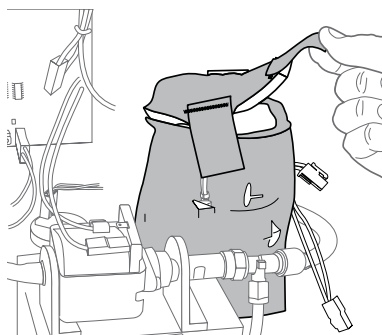


- Disconnect the earth cable from the boiler.



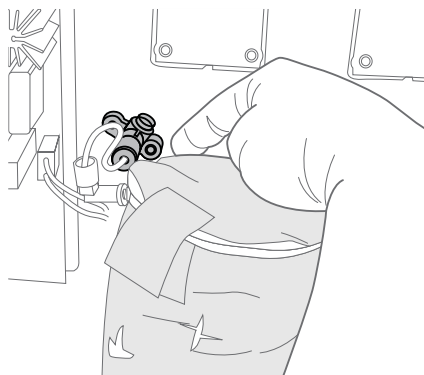
- Remove the black velcro that protects the boiler and disconnect the boiler supply by disconnecting the blue and white cables.

⚠ Be careful NOT TO DISCONNECT THE 2 RED CABLES.

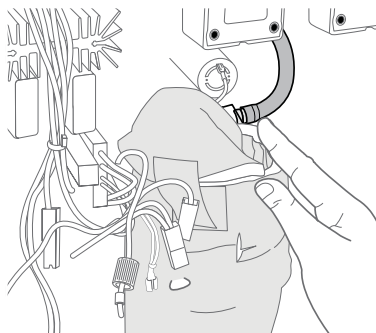


- Unscrew the knurling-tool on the sleeve pin.

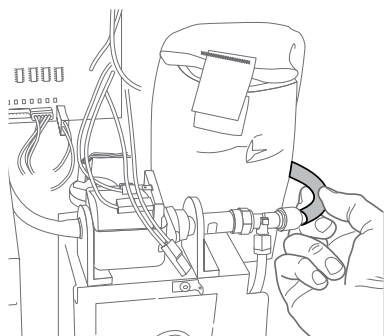
⚠ Be careful NOT TO LOSE THE O-RINGS.



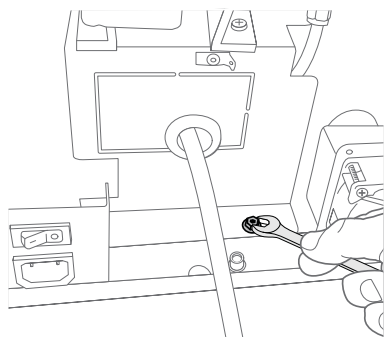
- Disconnect the hose of the instant product solenoid valve on the back of the boiler by widening the clamp using pliers.



- Disconnect the hose of the pump safety valve in front of the boiler.



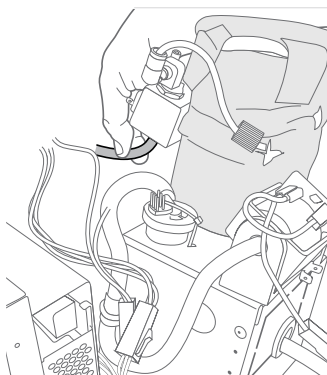
- Remove the support plate of the boiler and turbine pump by removing the 2 flanged nuts.



- Then, CAREFULLY remove the boiler and pump assembly.

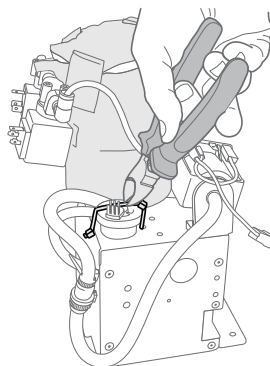
⚠ Be careful NOT TO PULL WITH EXCESSIVE STRENGTH, in order NOT TO DAMAGE THE CABLES.

- Remove the boiler solenoid valve drain pipe underneath the solenoid valve.

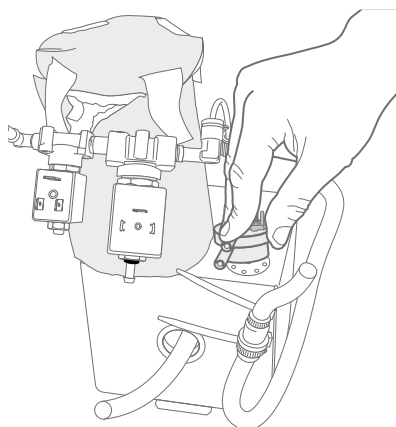
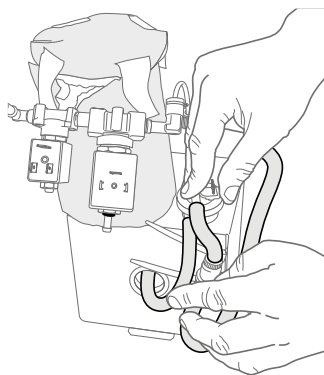


It is now possible to remove the boiler and pump assembly by moving it on an external worktop.

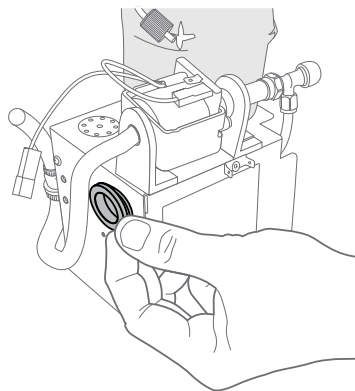
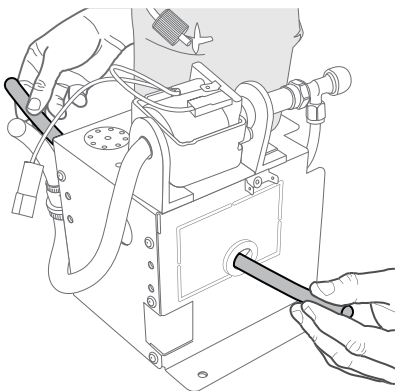
- Cut the clamp connecting the turbine.



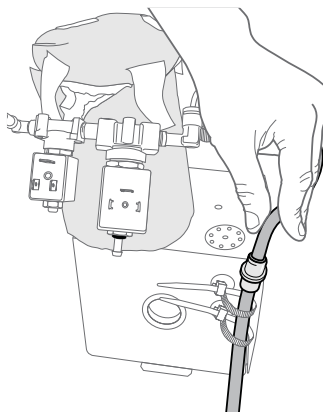
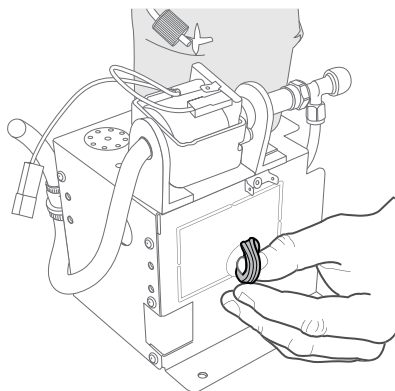
- Remove both hoses connected to the turbine and therefore remove the turbine.



- Remove the hole passing through the cable gasket and remove the gasket.
- Reassemble the cable gasket on the assembly side hole.

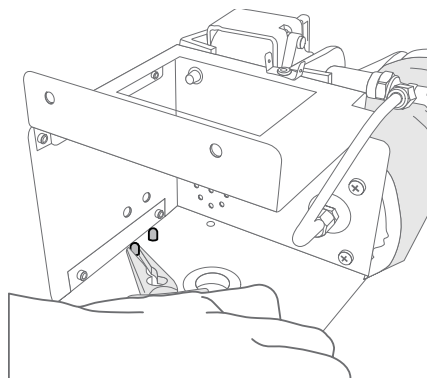
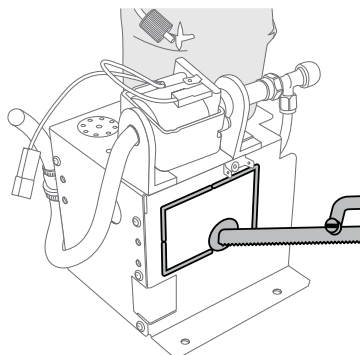


- Loosen the clamps securing the transparent filter to the hose and remove the hose.

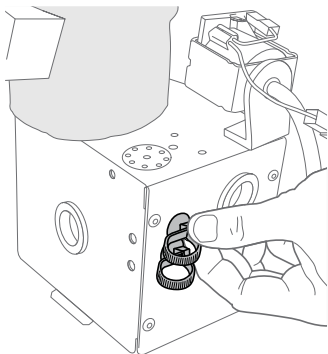


- Remove the pre-punched part with the aid of a jigsaw blade and file the excess burrs.

- Using thin-tipped pliers, apply a light pressure on the retainers to remove the two clamps.

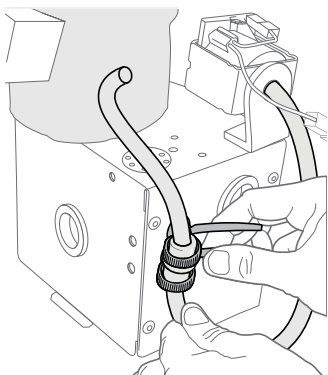


- Fix the two clamps on the side of the assembly, as shown in the figure.

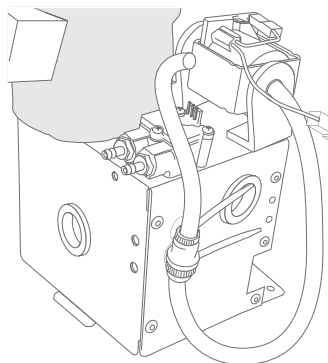
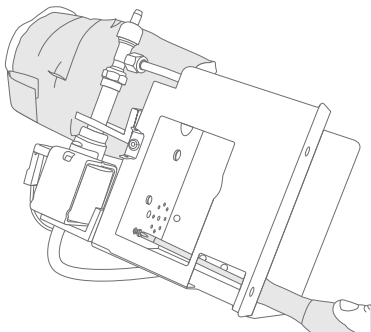


- Reinsert the hose and then place the filter back to its position by pulling the two clamps loosened before.

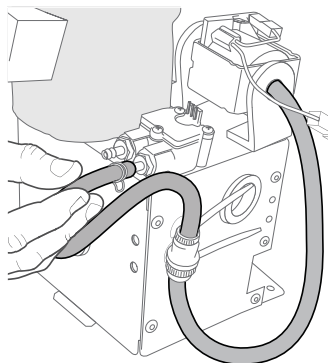
⚠ Make sure to position the filter with the MAT PART FACING UP.



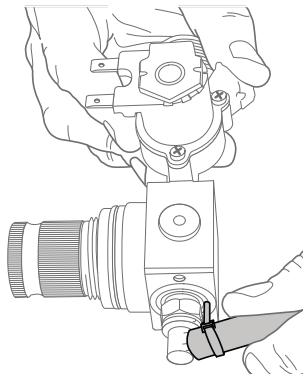
- Fasten the turbine with two screws C supplied.



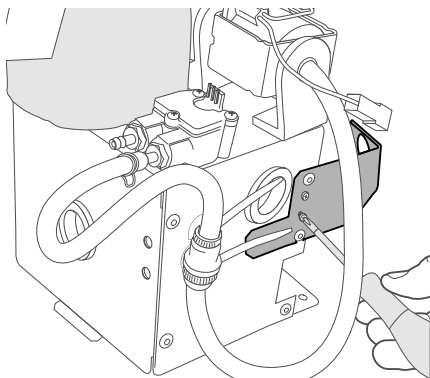
- Apply a hose clamp E to the free end of the hose coming from the solenoid valve block and secure the hose to the turbine outlet.



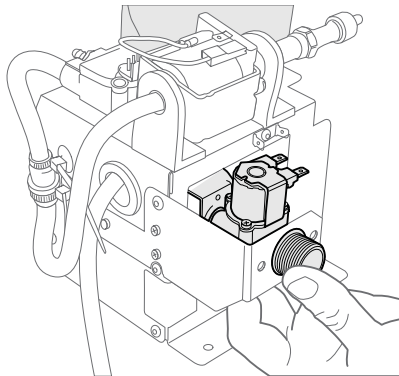
- Apply a clamp I at one end of the other hose previously removed, then connect it to the assembly A supplied.



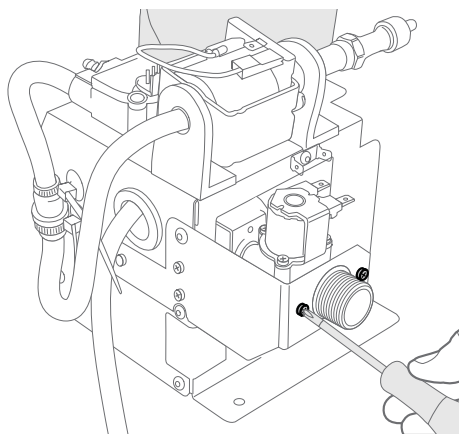
- Fasten the unit support plate H to its seat by using the screws D supplied.



- Insert the free end of the hose into the cable gasket that you previously placed back into position.
- Place the assembly A onto the end hole, as shown in the figure.

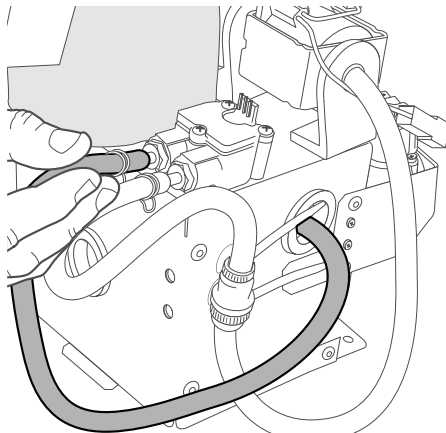


- Fasten assembly A to the support plate H, by using screws C supplied.



- Apply a clamp E to the free end of the hose and fasten it to the inlet fitting of the turbine. Shorten the hose according to the desired length, if necessary.

⚠ Make sure to AVOID NARROWING.



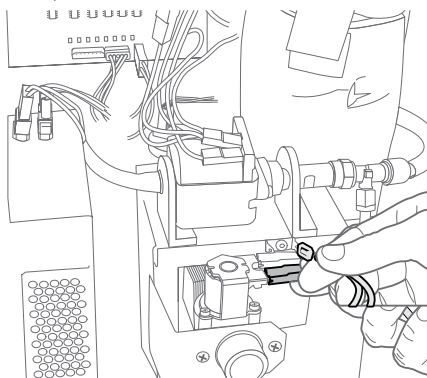
- Then CAREFULLY place the assembly back inside the machine.
- Reconnect the coffee solenoid valve hose.
- Reconnect the instant product solenoid valve.
- Reconnect the drain pipe of the pump safety valve.

⚠ Make sure that the O-rings are present.

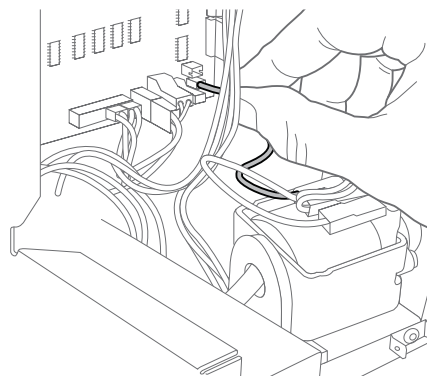
- Screw the knurling-tool on the sleeve pin.

⚠ Perform the remaining connections in reverse order, until the inside of the machine is brought back to the initial conditions.

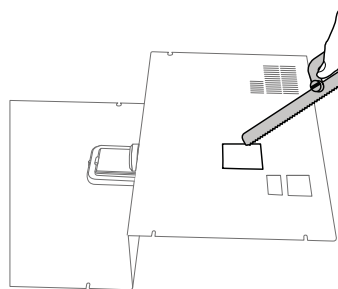
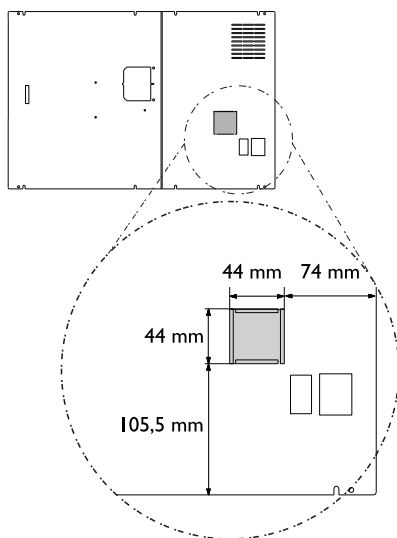
- Connect connector F supplied to the socket placed on assembly A.



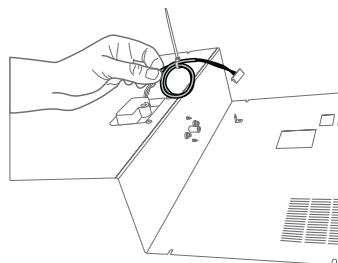
- Connect the end of the connector to the JP11 socket of the board.



- If necessary, drill a hole on the rear panel, taking into account the measurements provided.



- Clamp the sensor cable for water level with a cable tie I supplied.



- Suitably clamp wiring harness F by using the remaining cable ties I supplied.

- Reconnect the earth cable to the rear panel.

- Replace the rear panel.

- Put the water tank back into position.

- Enter the "SYSTEM MANAGEMENT" menu by following the instructions in chapter "PROGRAMMING MENU" of the vending machine manual.

- Scroll until submenu "Water tank" to change the setting of the value.

- Select the value "NO" = active water network kit.

NOTE

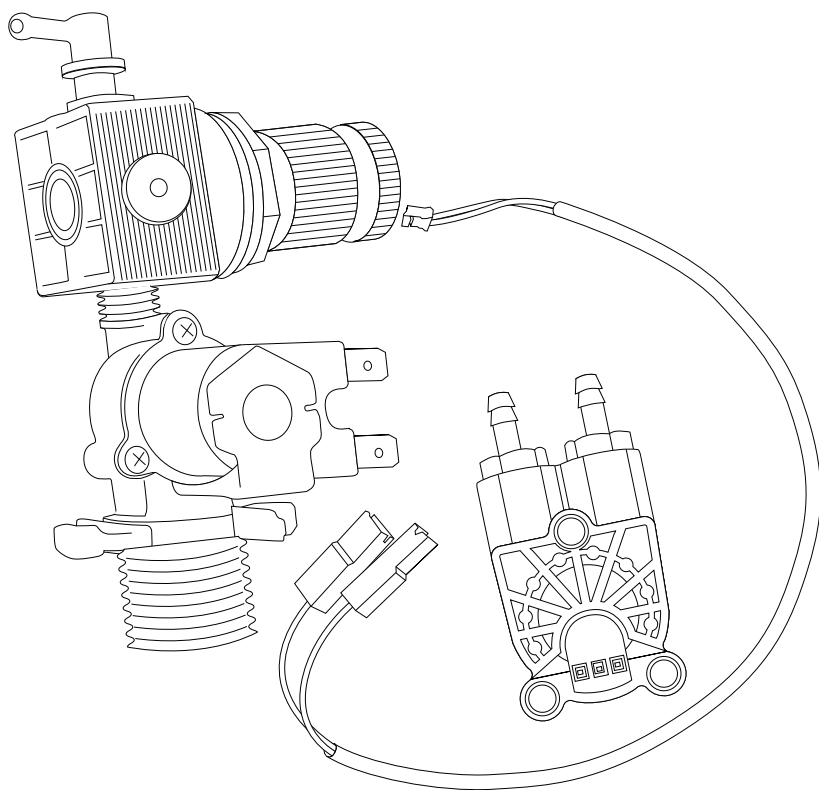
Software replacement on machines from software version lower than:

- Standard Machine ----- Software V. 0.03.04
- No payment ----- Software V. 5.03.04

NOTE

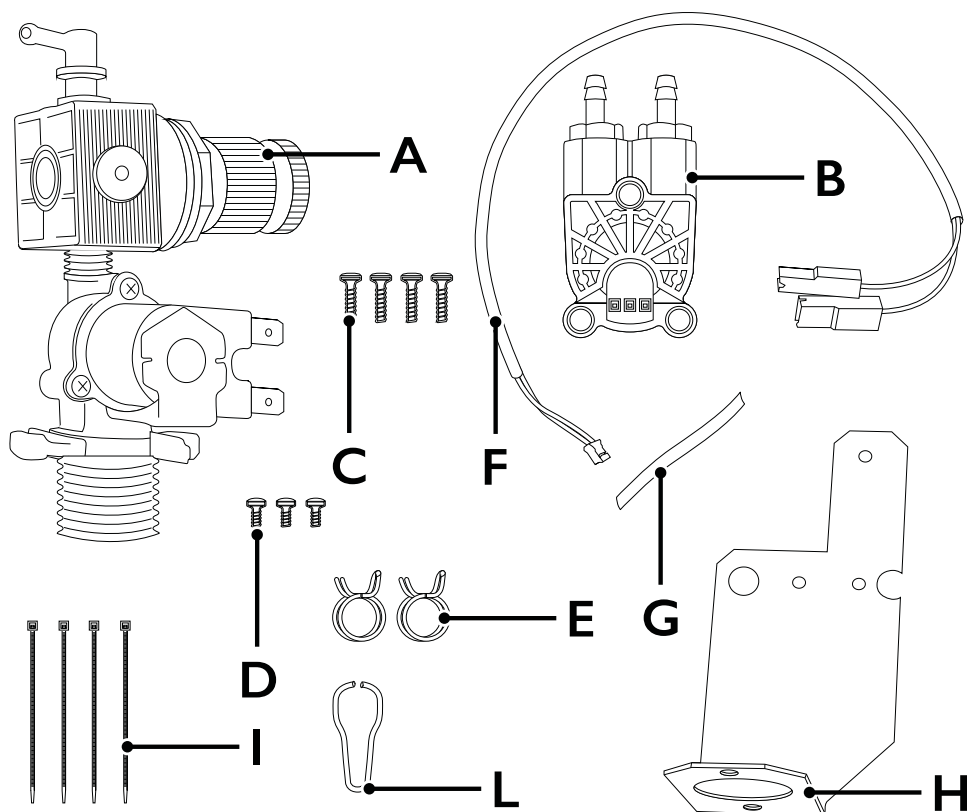
Once the kit has been assembled, review the quantity of the product dose dispensed.

KIT DU RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU DE LA MACHINE IPERAUTOMATICA



COMPOSANTS DU KIT

Le kit comprend uniquement les composants listés ci-après.



Réf.	Code	Dénomination	quantité
A	11035277	ENS.ENTRÉE DU RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU DE LA MACHINE IPERAUTOMATICA	1
B	11034301	ENS.TURBINE PHEDRA EVO	1
C	U109011	Vis aut.TCB 3,9X9,5 DIN 7981 C NIK	4
D	U110004	VIS AUT.TCB 3,5X6,5 DIN 7981 F ZNP	3
E	NV99087	COLLIER SERRE-TUYAU D=11/11,6	2
F	11035304	CONN. 2 PÔLES DU RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU DE LA MACHINE IPERAUTOMATICA	1
G	11022849	TUYAU 5X8 L40 MM	1
H	11035279	PLAQUE DE SUPPORT DE L'ENSEMBLE DU RÉSEAU DE DISTRIBUTION D'EAU	1
I	NFI1.002	COLLIER DE SERRAGE AUTOBLOQUANT LARGEUR=2,5 LONGUEUR=98 BLANC	4
L	9111.141	COLLIER SERRE-TUYAU	1

TABLE DES MATIÈRES

I INTRODUCTION AU MANUEL	32
1.1 AVANT-PROPOS	32
1.2 SYMBOLES UTILISÉS	32
2 INFORMATIONS SUR LE KIT	33
3 SÉCURITÉ	33
3.1 CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ	33
4 INSTALLATION DU KIT	34

I

INTRODUCTION AU MANUEL

I.1 Avant-propos

 Le présent manuel fait partie intégrante du kit et doit être lu avec attention afin de l'utiliser correctement et en totale conformité avec les prescriptions de sécurité.

 Ce manuel contient les informations techniques nécessaires à installer correctement le kit.

 Ce manuel doit être conservé avec soin et doit toujours accompagner le kit pendant toute sa vie opérationnelle. Le kit ne peut pas être vendu ou bien changer de propriétaire sans le présent manuel.



En cas de perte ou de détérioration de ce manuel, il est possible d'en obtenir un nouvel exemplaire en le demandant au fabricant ou au service technique.

Fabricant : SaGa Coffee S.p.A.

Località Casona, 1066 - 40041 Gaggio Montano
Bologna, Italy

Cet article a été produit par SaGa Coffee S.p.A. et distribué sous sa propre responsabilité. La société SaGa Coffee S.p.A. garantit le produit. Saeco est une marque enregistrée de Koninklijke Philips N.V., dont l'utilisation est permise en vertu d'une licence octroyée par Koninklijke Philips N.V.

I.2 Symboles utilisés

Le présent manuel contient plusieurs types d'avertissements servant à indiquer un danger ou le niveau de compétence requis.

À côté du symbole, un message indique les procédures (d'emploi ou de sécurité) à suivre et fournit des informations utiles pour le bon fonctionnement du distributeur.



Attention

Il met en évidence toute situation dangereuse pour les personnes assignées à l'utilisation, au remplissage, à l'entretien du distributeur ou bien du produit à distribuer.



Interdiction

Ce symbole est utilisé pour mettre en évidence des actions ou des opérations qu'on ne doit pas effectuer.



Important

Il est employé pour signaler les opérations qui sont à même de garantir le bon fonctionnement de la machine.



Suggestions

Ce symbole est utilisé pour indiquer les procédures alternatives permettant d'accélérer les opérations de programmation et/ou d'entretien.



Utilisateur

Il est employé pour indiquer l'utilisateur du distributeur. L'utilisateur n'est autorisé à effectuer aucune opération de nettoyage ou d'entretien.



Personne préposée au remplissage

Il signale les opérations qui peuvent être exécutées par le personnel spécialisé préposé au remplissage et au nettoyage du distributeur.

La personne préposée au remplissage ne peut effectuer aucune opération de compétence du Technicien d'Entretien.



Technicien d'Entretien

Ce symbole est utilisé pour signaler les opérations de compétence exclusive du personnel spécialisé préposé à l'entretien.

Le Technicien d'entretien est le seul à être en possession de la CLÉ D'ACTIVATION DES MINIRUPTEURS permettant l'invalidation des dispositifs de sécurité.

2

INFORMATIONS SUR LE KIT

Ce kit permet de connecter le distributeur au réseau de distribution d'eau, en évitant ainsi d'utiliser le réservoir.



Tout usage impropre de l'appareil entraîne immédiatement l'annulation de la garantie et relève le Fabricant de toute responsabilité en cas de dommages aux personnes et/ou aux choses.



Par usage impropre on entend également :

- tout usage autre que celui prévu et/ou avec des techniques différentes de celles indiquées dans ce manuel ;
- toute intervention sur le kit en contraste avec les indications de ce manuel ;
- toute manipulation des composants et/ou des dispositifs de sécurité non préalablement autorisée par le Fabricant et, quoiqu'il en soit, effectuée par du personnel non autorisé à exécuter de telles opérations ;

3

SÉCURITÉ

3.1 Consignes générales de sécurité



Pour les normes générales de sécurité se référer au mode d'emploi fourni avec la machine.



Toutes les opérations décrites ne peuvent être effectuées que par du personnel technique spécialisé.



Pour le montage du kit, utiliser les équipements de protection individuelle (EPI) adéquats.

4 INSTALLATION DU KIT

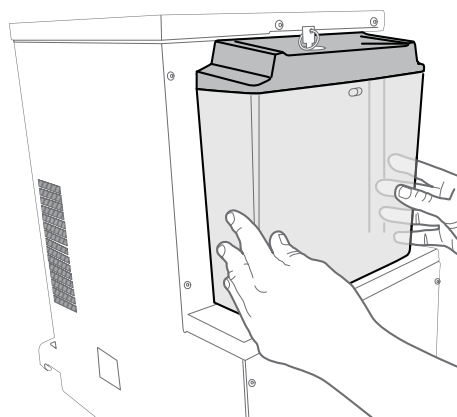
⚠ Avant d'éteindre le distributeur, vider la chaudière.

⚠ Effectuer toutes les opérations décrites ci-dessous lorsque la machine est éteinte.

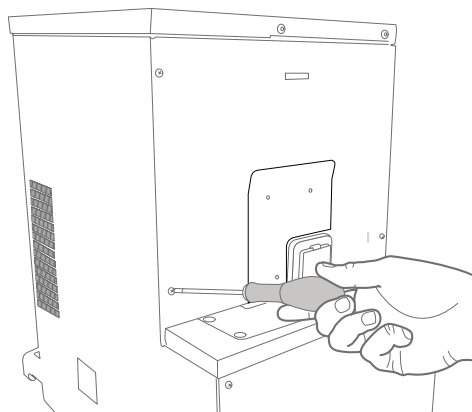
⚠ Faire attention à la séquence des procédures de démontage, afin de les effectuer plus aisément dans le sens inverse.

⚠ Pour sécuriser les éléments de câblage, utiliser un dispositif d'étanchéité utilisé dans les DENRÉES ALIMENTAIRES. Avant de remonter l'ensemble, respecter les temps de pose nécessaires pour qu'il sèche.

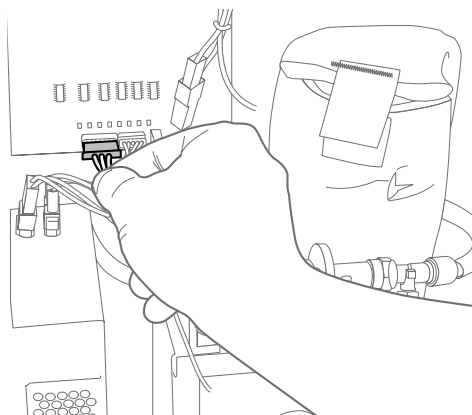
- Enlever le réservoir à eau placé dans la partie arrière de la machine.



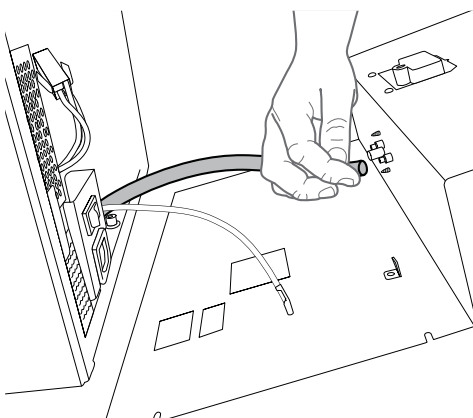
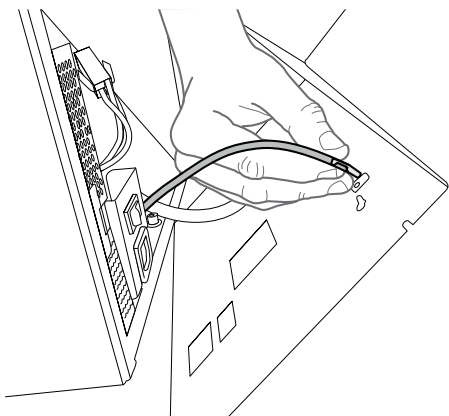
- Retirer le panneau arrière de la machine, en dévissant les 8 vis sur les coins.



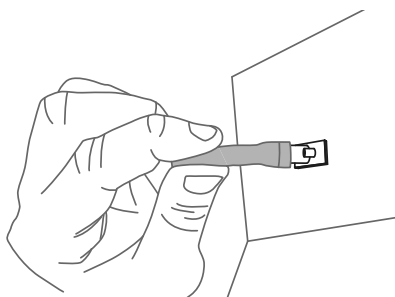
- Déconnecter le câble du capteur du niveau de l'eau de la prise JP36.
- Déconnecter également le JP10-18-38 de la carte.



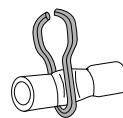
- Après avoir démonter le dos, déconnecter le câble de terre et le tube d'alimentation de l'eau.



- Insérer le tuyau G fourni dans le composant dont le tube d'alimentation de l'eau a été démonté.

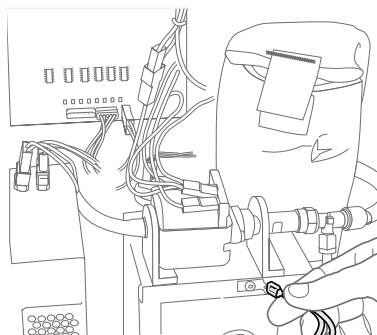


- Insérer le collier serre-tuyau L dans le tuyau monté.

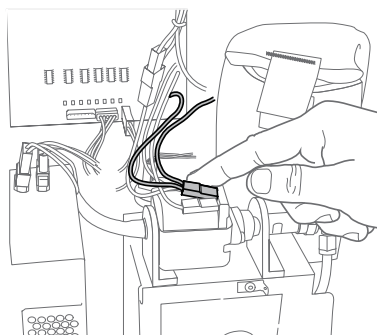


- ⚠ Le tuyau fonctionne comme un bouchon. Il empêche toute inondation de la machine, dans le cas où le réservoir serait rempli par accident.

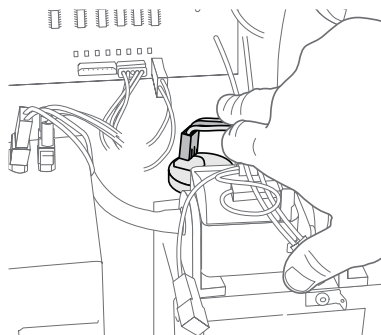
- Déconnecter tous les câbles de terre dans le compartiment de la machine.



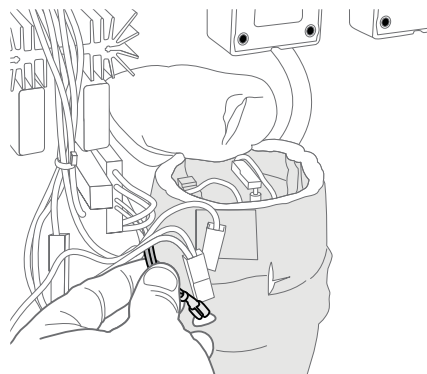
- Débrancher le câble d'alimentation de la pompe bleue.



- Déconnecter le connecteur à trois pôles de la turbine, caché à son intérieur et placé dans la machine.

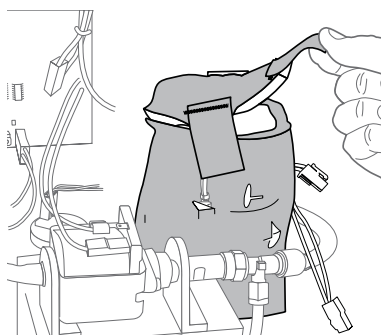


- Débrancher le câble de terre de la chaudière.



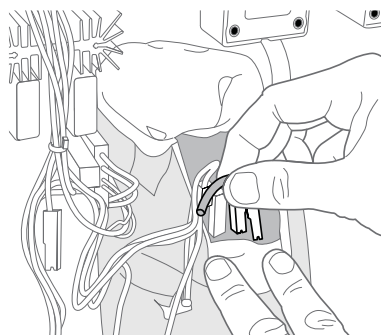
- Retirer le velcro noir de protection de la chaudière et déconnecter son alimentation en débranchant les câbles de couleur bleue et blanche.

⚠ NE PAS DÉBRANCHER LES 2 CÂBLES ROUGES.

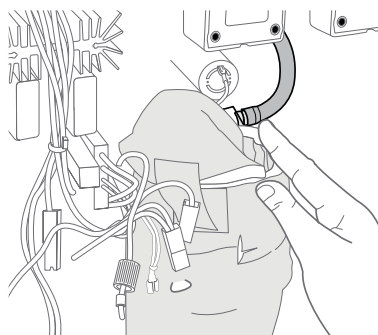


- Enlever le godron sur le pivot du manchon.

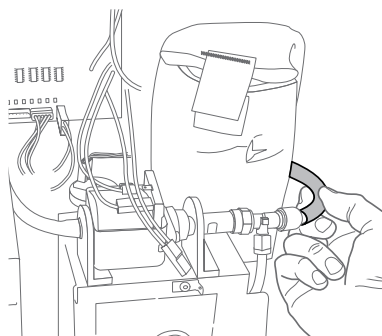
⚠ NE PAS PERDRE LES O-RING FOURNIS.



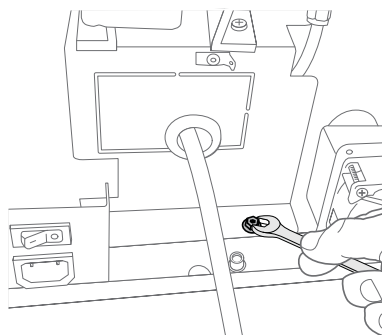
- Déconnecter le tuyau de l'électrovanne du soluble, situé au dos de la chaudière, en éloignant le collier avec une pince.



- Déconnecter le tuyau de la soupape de sécurité de la pompe en face de la chaudière.



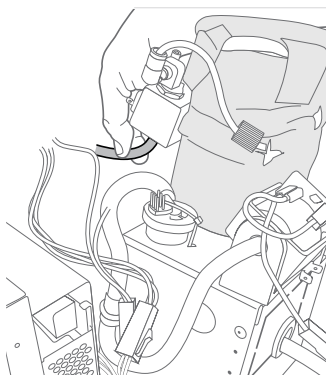
- Démontez la plaque de support de la pompe de la chaudière et de la turbine, en enlevant les deux écrous bridés.



- Ensuite, enlever AVEC PRÉCAUTION l'ensemble chaudière et pompe.

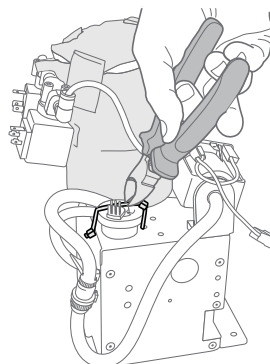
⚠ NE PAS TIRER FERMEMENT, afin de ne pas ENDOMMAGER LES CÂBLES.

- Retirer le tuyau de vidange de l'électrovanne de la chaudière, situé au-dessous de l'électrovanne.

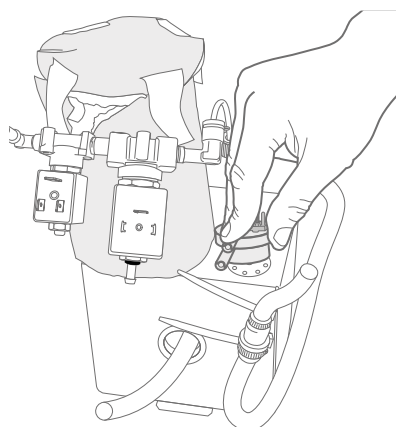
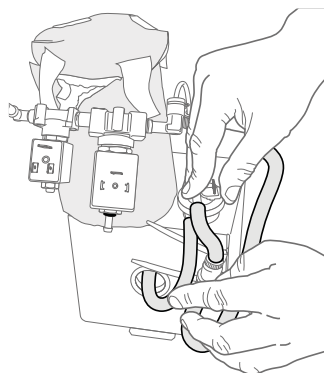


Il est maintenant possible de retirer l'ensemble chaudière et pompe, en le plaçant dans un table de travail extérieur.

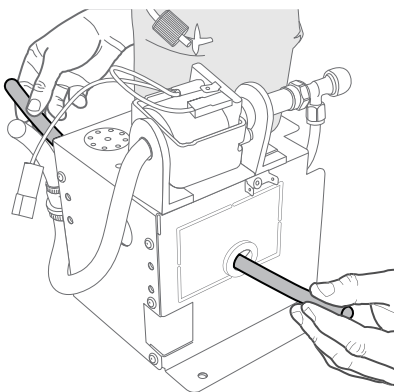
- Couper le collier connecté à la turbine.



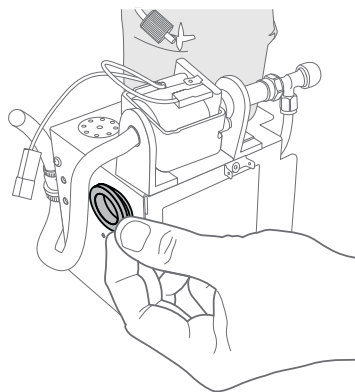
- Retirer les deux tuyaux connectés à la turbine. Ensuite, enlever la turbine.



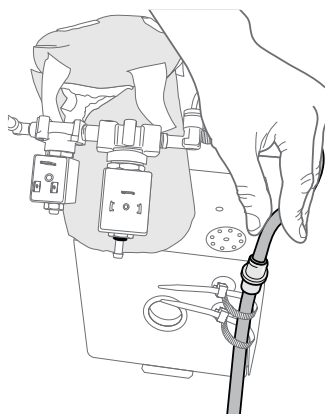
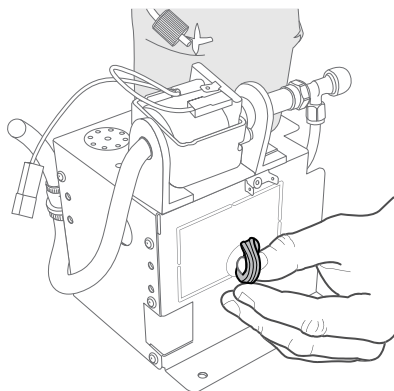
- Enlever le tuyau dans le joint passe-tuyau et retirer le joint.



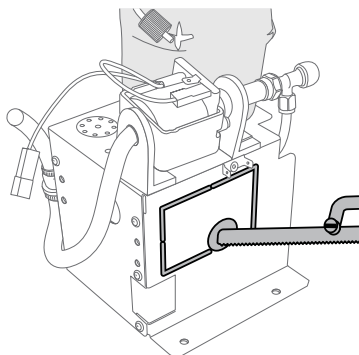
- Remonter le joint passe-tuyau sur le trou latéral de l'ensemble.



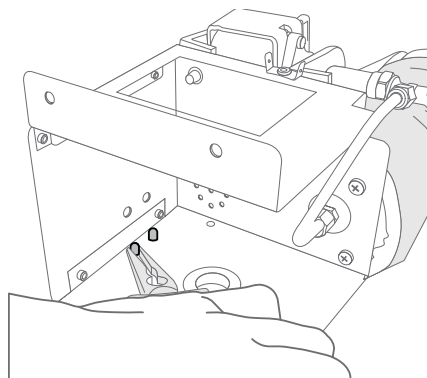
- Desserrer les colliers qui fixent le filtre transparent au tuyau et enlever ensuite le tuyau.



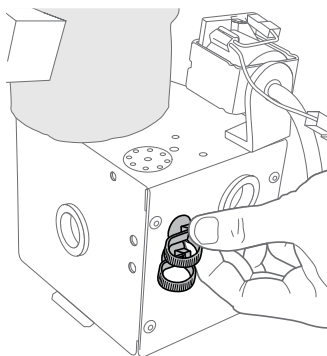
- Retirer le pré-découpage à l'aide d'une scie et éliminer les bavures excédentes.



- En utilisant une pince à pointe fine, appuyer légèrement sur les arrêts, afin d'enlever les deux colliers.

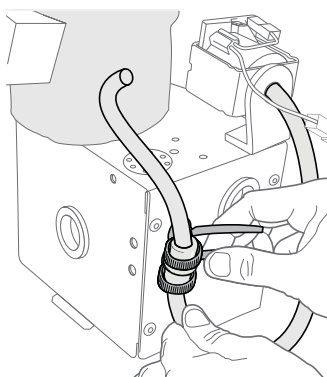


- Fixer les deux colliers sur le côté de l'ensemble, comme le montre la figure.

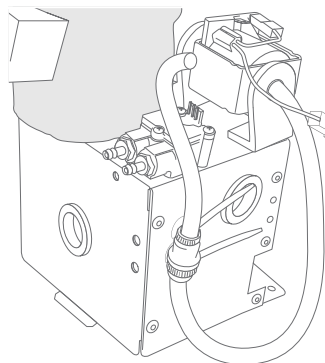
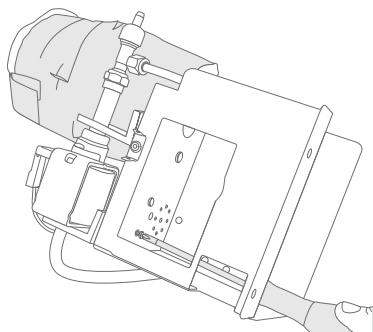


- Insérer le tuyau et ensuite replacer le filtre, en tirant les colliers dévissés précédemment.

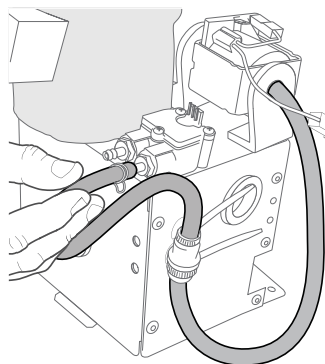
⚠ Faire attention pendant le positionnement du filtre avec la PARTIE OPAQUE TOURNÉE VERS LE HAUT.



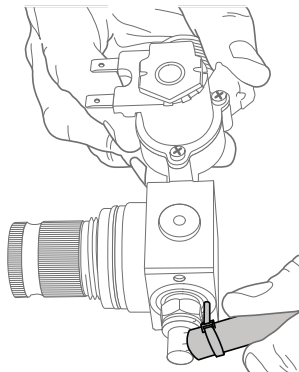
- Fixer la turbine avec deux vis C fournies.



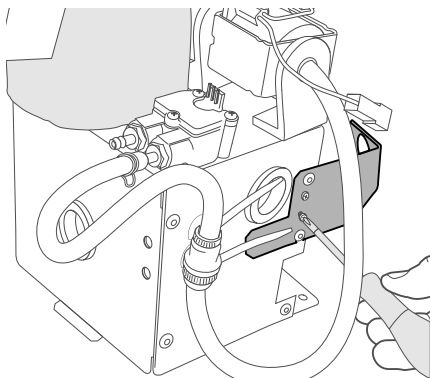
- Insérer un collier serre-tuyau E dans l'extrémité libre du tuyau sortant de l'ensemble des électrovannes. Ensuite, fixer le tuyau à la sortie de la turbine.



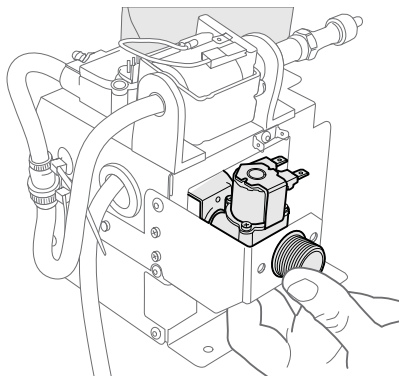
- Insérer un collier I dans l'une des extrémités du tuyau enlevé précédemment. Ensuite, le relier à l'ensemble A fourni.



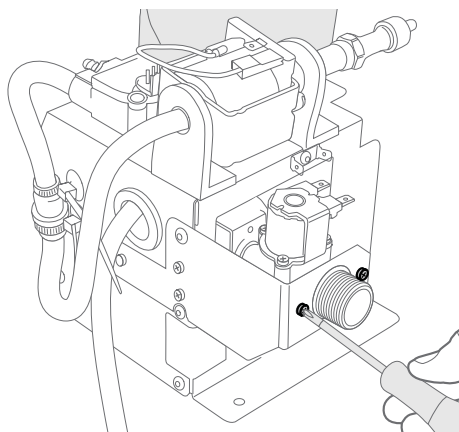
- Fixer la plaque de support de l'ensemble H dans son logement avec les vis D fournies.



- Insérer l'extrémité libre du tuyau dans l'enveloppe du passe-tuyau remplacé précédemment.
- Placer l'ensemble A dans le trou de fin, comme le montre la figure.

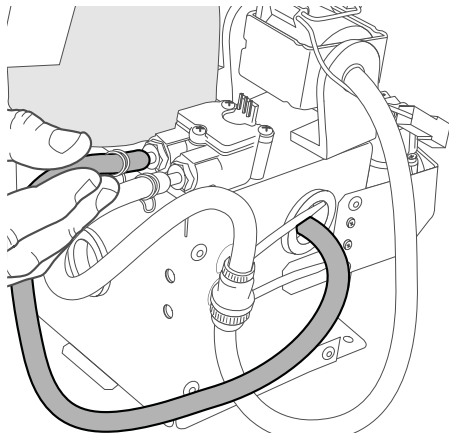


- Fixer l'ensemble A à la plaque de support H avec les vis C fournies.



- Insérer un collier serre-tuyau E à l'extrémité libre du tuyau et le fixer au raccord d'entrée de la turbine. Si nécessaire, raccourcir le tuyau à la longueur souhaitée.

⚠ ÉVITER TOUT ÉTRANGLEMENT.



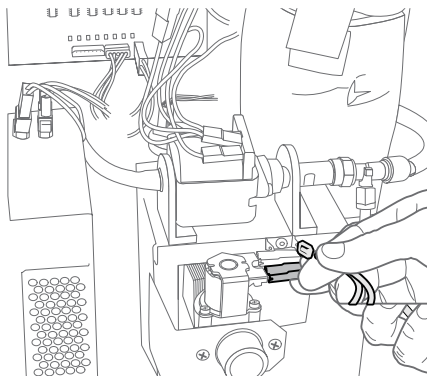
- Ensuite, replacer l'ensemble AVEC PRÉCAUTION à l'intérieur de la machine.
- Reconnecter le tuyau de l'électrovanne du café.
- Reconnecter l'électrovanne du soluble.
- Reconnecter le tuyau de vidange de la soupape de sécurité de la pompe.

⚠ Vérifier la présence des O-ring.

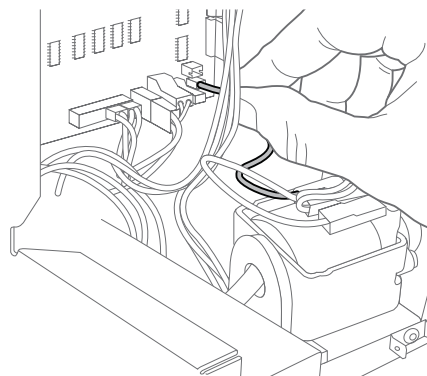
- Visser le godron sur le pivot du manchon.

⚠ Répéter les connexions restantes au contraire, pour restaurer les conditions d'origine de la machine.

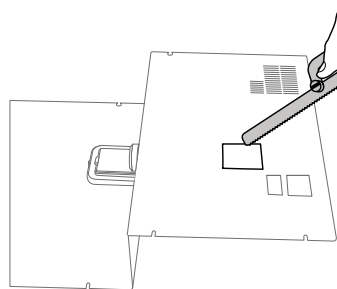
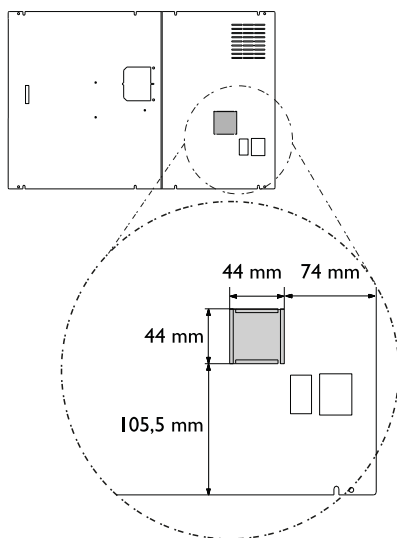
- Brancher le connecteur F fourni à la prise située sur l'ensemble A.



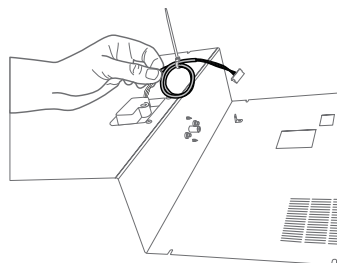
- Brancher l'extrémité du connecteur à la prise JPII de la carte.



- Si nécessaire, percer le panneau arrière, en respectant les dimensions indiquées.



- Appliquer le câble du capteur du niveau de l'eau avec un collier I fourni.



- Appliquer le câblage F de façon appropriée par le biais des colliers I fournis.

- Reconnecter le câble de terre au panneau arrière.

- Remonter le panneau arrière.

- Repositionner le réservoir à eau.

- Accéder au menu « GESTION DU SYSTÈME » en suivant les instructions du chapitre « MENU DE PROGRAMMATION » du manuel du distributeur.

- Faire défiler jusqu'à sous-menu « Réservoir d'eau » afin de régler la valeur.

- Sélectionner la valeur « NON » = kit réseau de distribution d'eau activé.

REMARQUE

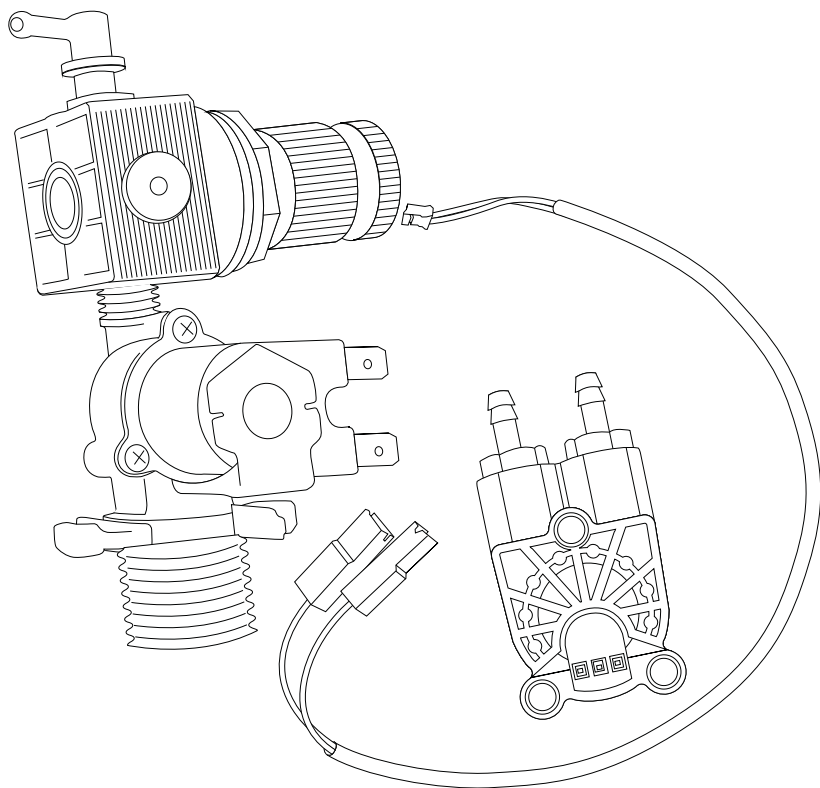
Remplacement du logiciel des machines à partir de la version logiciel inférieur à :

- Machine Standard ----- Vers. Logiciel 0.03.04
- No payment ----- Vers. Logiciel 5.03.04

REMARQUE

Une fois le kit remonté, vérifier la quantité de la dose du produit distribuée.

WASSERNETZ-KIT IPERAUTOMATICA



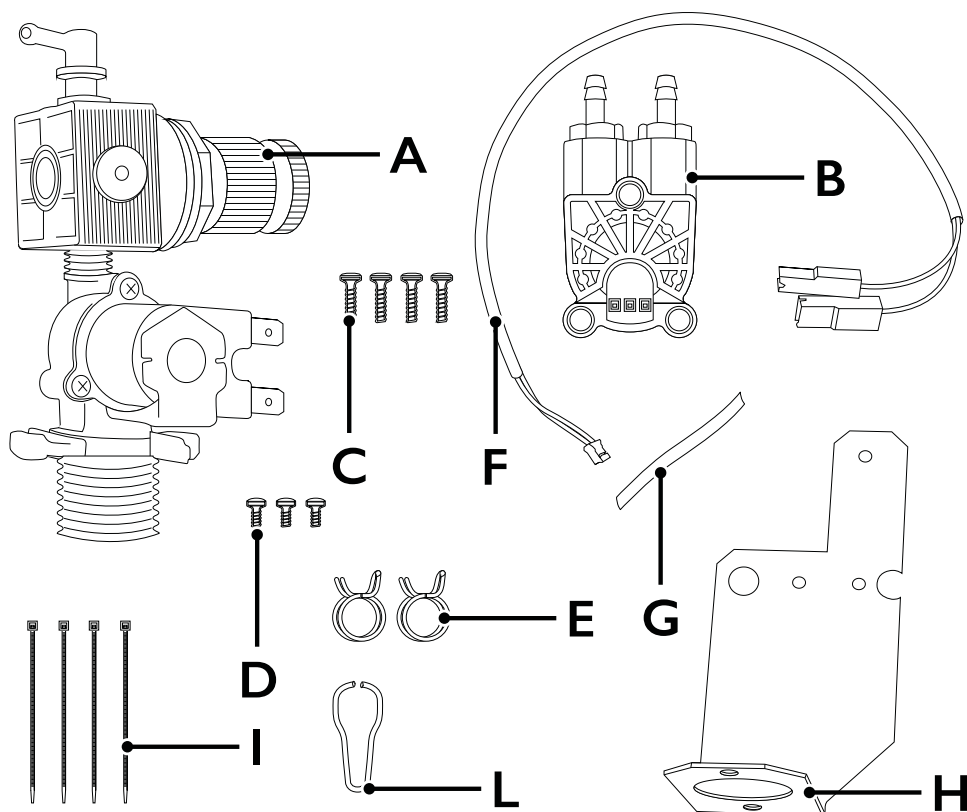
ACHTUNG: Die vorliegende Bedienungsanleitung ist ausschließlich für Personal mit entsprechender Fachausbildung bestimmt.

INSTALLATION UND BETRIEB

DE

TEILE EINBAUSATZ

Der Einbausatz umfasst lediglich die nachfolgend aufgeführten Teile.



Bez.	Code	Bezeichnung	Anzahl
A	11035277	EIN. EINGANG WASSERNETZ IPERAUTOMATICA	1
B	11034301	EIN. TURBINE PHEDRA EVO	1
C	U109011	Selbstschneid. Schraube TCB 3,9x9,5 DIN 7981 C NIK	4
D	U110004	SELBSTSCHN. SCHRAUBE TCB 3,5X6,5 DIN 7981 F ZNP	3
E	NV99087	Schlauchschelle D=11/11,6	2
F	11035304	2-POLIGER STECKVERBINDER WASSERNETZ IPERAUTOMATICA	1
G	11022849	SCHLAUCH 5X8 L.40 MM	1
H	11035279	HALTEPLATTE GRUPPE WASSERNETZ	1
I	NF11002	SELBSTSPERR. SCHELLE B=2,5 L=98 WEISS	4
L	9111.141	KLEMMFEDER	1

INHALT

I EINFÜHRUNG IN DIE VERWENDUNG DES HANDBUCHS	45
I.1 VORWORT	45
I.2 VERWENDETE SYMBOLE	45
2 INFORMATIONEN ZUM EINSATZ	46
3 SICHERHEIT	46
3.1 ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE	46
4 INSTALLATION EINBAUSATZ	47

I

EINFÜHRUNG IN DIE VERWENDUNG DES HANDBUCHS

I.1 Vorwort

 Die vorliegende Anleitung stellt einen wesentlichen Bestandteil des Einsatzes dar und muss aufmerksam gelesen werden, um einen korrekten Gebrauch des Einsatzes in Übereinstimmung mit den grundlegenden Sicherheitsanforderungen zu gewährleisten.

 Im vorliegenden Handbuch sind alle erforderlichen technischen Informationen für die korrekte Ausführung der Installation des Einsatzes enthalten.

 Die vorliegende Anleitung muss sorgfältig aufbewahrt werden und sollte den Einsatz während dessen gesamtem Betriebsleben, einschließlich eventuellen Besitzerwechseln, begleiten.

 Bei Verlust oder Beschädigung des Handbuches kann eine Kopie beim Hersteller oder beim technischen Kundendienst angefragt werden.

Hersteller: SaGa Coffee S.p.A.
Località Casona, 1066 - 40041 Gaggio Montano
Bologna, Italy

Dieser Artikel wurde von SaGa Coffee S.p.A. hergestellt und unter seiner Verantwortung vertrieben. SaGa Coffee S.p.A. garantiert für dieses Produkt. Saeco ist ein eingetragener Handelsname von Koninklijke Philips N.V., dessen Verwendung mit einer von Koninklijke Philips N.V. erteilten Lizenz zulässig ist.

I.2 Verwendete Symbole

Das oben genannte Handbuch enthält verschiedene Hinweisarten, um die verschiedenen Gefahren- oder Zuständigkeitsstufen zu kennzeichnen.

Jedes Symbol wird durch einen Hinweis vervollständigt, der Vorschläge für den Gebrauch oder die Verhaltensweise sowie nützliche Informationen für den einwandfreien Betrieb des Automaten liefert.

Achtung

Damit sind Situationen gekennzeichnet, die das für die Bedienung, das Füllen und die Wartung befugte Personal, den Automaten oder das auszugebende Produkt in Gefahr bringen können.

Verbot

Verwendung für die Hervorhebung von Maßnahmen/Vorgängen, die nicht ausgeführt werden dürfen.

Wichtig

Damit sind jene Arbeiten gekennzeichnet, deren ordnungsgemäße Durchführung den einwandfreien Betrieb des Automaten gewährleistet.



Empfohlene Schritte

Weist auf alternative Vorgehensweisen hin, die die Programmier- bzw. Wartungsvorgänge beschleunigen.



Bediener

So wird der Benutzer des Automaten bezeichnet. Dieser darf keinerlei Reinigungs- oder Wartungsvorgänge ausführen.



Mitarbeiter für die Auffüllung

Damit wird auf die Vorgänge hingewiesen, die vom Personal ausgeführt werden dürfen, das ausschließlich für das Befüllen und für die Reinigung des Automaten zuständig ist.

Der Mitarbeiter für die Auffüllung darf keinerlei Arbeitsvorgänge ausführen, die in den Kompetenzbereich des Wartungstechnikers fallen.



Wartungstechniker

Wird verwendet, um Vorgänge zu kennzeichnen, die in der Kompetenz des für die Wartung zuständigen Fachpersonals liegen.

Der Wartungstechniker ist die einzige Person, die sich im Besitz des **SCHLÜSSELS FÜR DIE BETÄTIGUNG DES MIKROSCHALTERS** befindet, mit dem die Sicherheitssysteme ausgeschlossen werden können.

2

INFORMATIONEN ZUM EINSATZ

Mit diesem Kit kann man den Automat an das Wassernetz anschließen; deshalb ist die Verwendung des Tanks nicht erforderlich.



Im Falle eines unsachgemäßen Gebrauchs erlischt jede Form der Garantie und der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Personen- bzw. Sachschäden ab.



Als unsachgemäßer Gebrauch gilt:

- jeder Einsatz, der vom vorgesehenen abweicht bzw. der Einsatz von Techniken, die von den in diesem Handbuch beschriebenen abweichen;
- Eingriffe aller Art auf dem Einsatz, die im Gegensatz zu den hier aufgeführten Anweisungen stehen;
- jede Veränderung an den Bestandteilen bzw. jede Veränderung an den Sicherheitsvorrichtungen, die nicht zuvor von der Herstellerfirma genehmigt bzw. die von unbefugtem Personal ausgeführt wird;

3

SICHERHEIT

3.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



Für die allgemeinen Sicherheitsvorschriften ist auf das Handbuch im Lieferumfang der Maschine Bezug zu nehmen.



Alle beschriebenen Arbeitsvorgänge dürfen ausschließlich durch spezialisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.



Bei der Montage des Kits ist entsprechende persönliche Schutzausrüstung (PSA) zu verwenden.

4

**INSTALLATION
EINBAUSATZ**

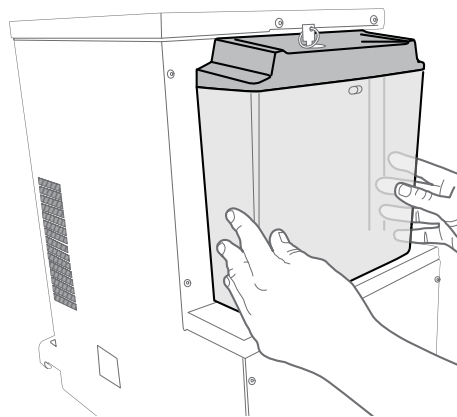
⚠ Vor dem Einschalten des Automaten, den Boiler entleeren.

⚠ Alle nachfolgend beschriebenen Vorgänge müssen bei ausgeschalteter Maschine vorgenommen werden.

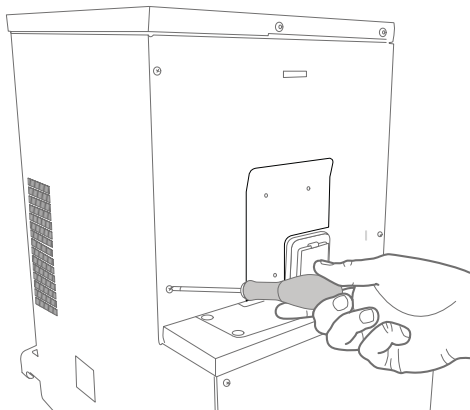
⚠ Auf die Reihenfolge der Ausbauoperationen achten, um die gleichen Vorgänge auf einfache Weise in umgekehrter Reihenfolge durchzuführen.

⚠ Eine Dichtungsmasse für LEBENSMITTEL zur Befestigung der Anschlüsse verwenden. Vor dem erneuten Montage, beachten Sie die Installationszeiten, die erforderlich sind, um zu trocknen.

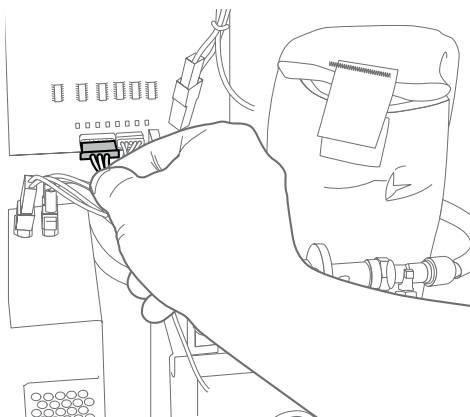
- Den Wassertank auf der Rückseite der Maschine herausnehmen.



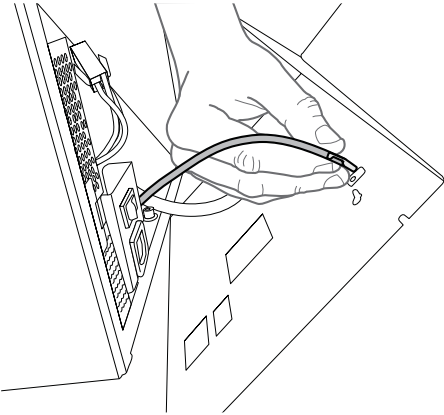
- Das hintere Panel der Maschine entfernen, indem die 8 Schrauben an den Ecken abgeschraubt werden.



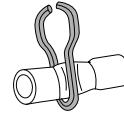
- Das Sensorkabel für Wasserniveau von der Buchse JP36 abnehmen.
- Das JP10-18-38 von der Karte abnehmen.



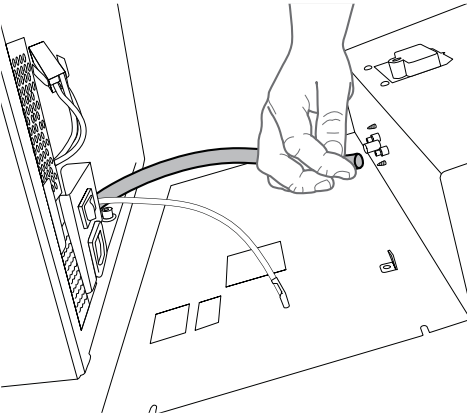
- Von dem gerade entfernten Rückwand, das Erdungskabel und den Wasserzulaufschlauch abnehmen.



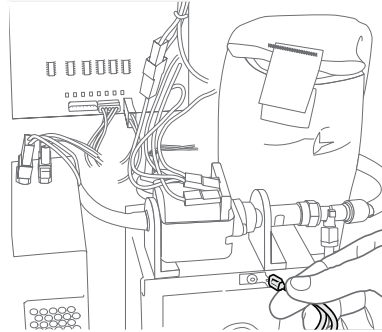
- Die Klemmfeder L auf den gerade montierten Schlauch befestigen.



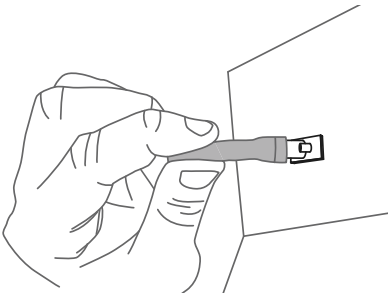
- ⚠ Den Schlauch hat eine Verschlussfunktion. Er wird verwendet, um zu vermeiden, dass den Innenraum der Maschine, im Fall einer versehentlichen Füllung des Tanks, überschwemmt wird.



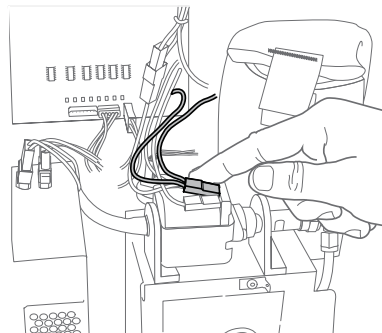
- Alle Erdungskabel in dem Maschinenraum abnehmen.



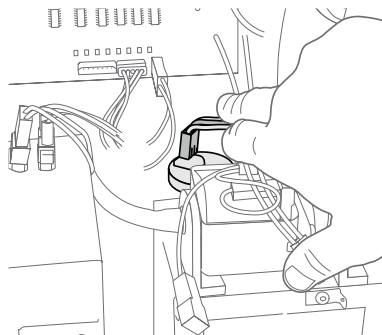
- Den mitgelieferten Schlauch G auf dem Detail, aus dem den Wasserzulaufschlauch gerade gezogen wurde, einsetzen.



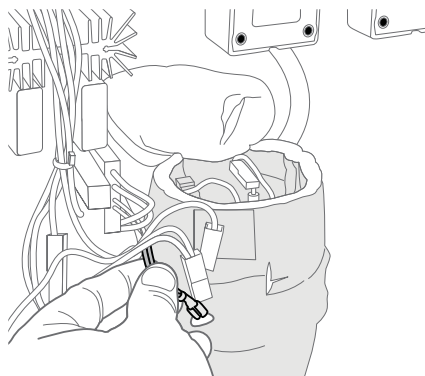
- Das blaue Netzkabel der Pumpe abnehmen.



- Den dreipoligen Steckverbinder der Turbine abnehmen, die im Inneren der Maschine gestellt ist und von der Turbine ausgeblendet wird.

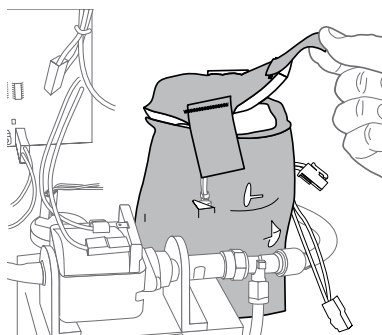


- Das Erdungskabel vom Boiler abnehmen.



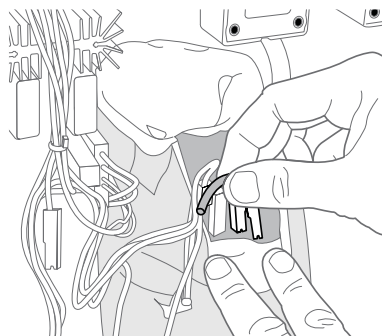
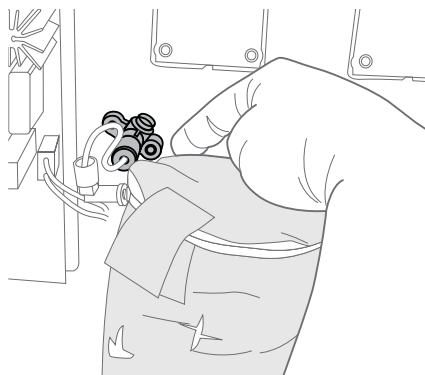
- Den schwarzen Klettverschluss zur Schutz des Boilers entfernen und die Versorgung des Boilers trennen, indem man die blaue und weiße Kabel abnimmt.

⚠ Darauf achten, DIE 2 ROTE KABEL NICHT ABZUNEHMEN.

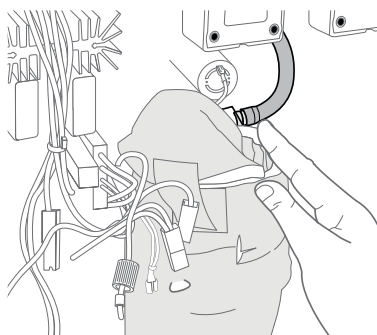


- Die Verstiftung auf den Stift der Muffe abschrauben.

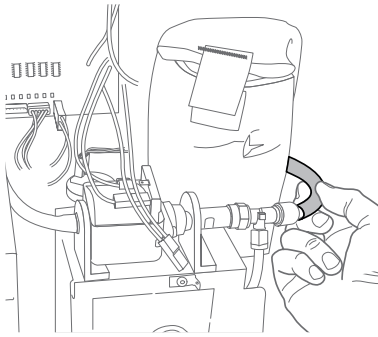
⚠ Darauf achten, DIE O-RINGE NICHT ZU VERLIEREN.



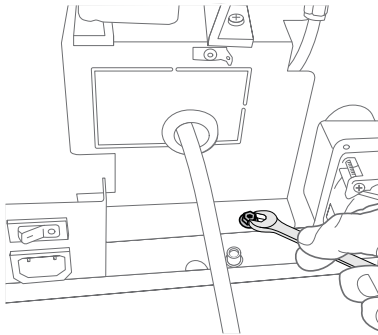
- Den Schlauch des Elektroventils des Instantproduktes auf der Rückseite des Boilers abnehmen, indem man die Schelle mit einer Klemme verbreitert.



- Den Schlauch des Sicherheitsventil der Pumpe vor dem Boiler abnehmen.



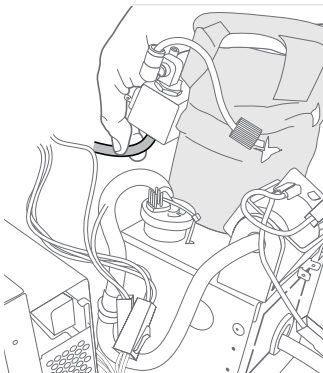
- Die Halteplatte der Pumpe des Boilers und der Turbine ausbauen, indem man die 2 Flanschnutten entfernt.



- Dann die Einheit Boiler und Pumpe VORSICHTIG entfernen.

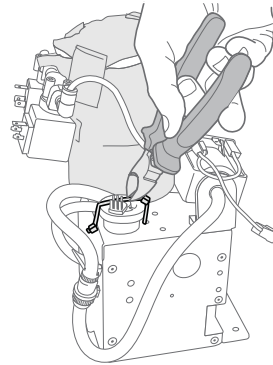
⚠ Darauf achten, NICHT MIT KRAFT ZIEHEN, um DIE KABEL NICHT ZU BESCHÄDIGEN.

- Den Abflussschlauch der Boiler-Elektroventil unter der Elektroventil entfernen.

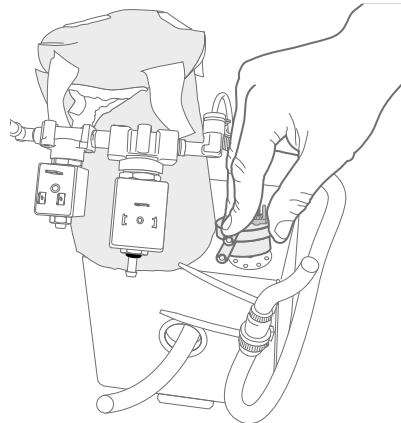
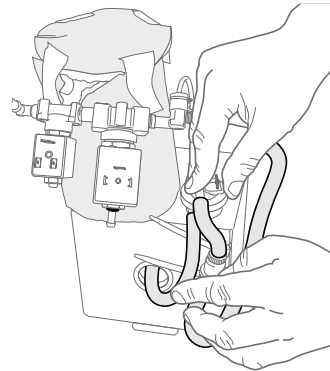


Es ist nun möglich, die Einheit Boiler und Pumpe zu entfernen. Die Einheit, auf eine externe Arbeitsfläche stellen.

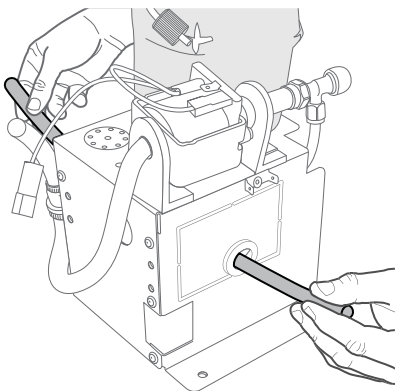
- Die Schelle, die die Turbine verbindet, schneiden.



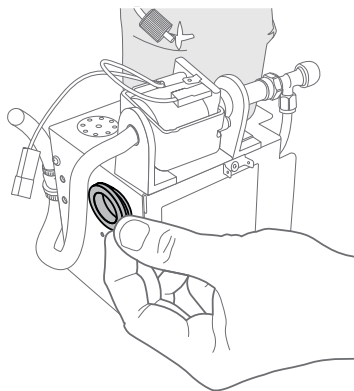
- Beide Schläuche, die mit der Turbine verbunden sind, entfernen; dann die Turbine entfernen.



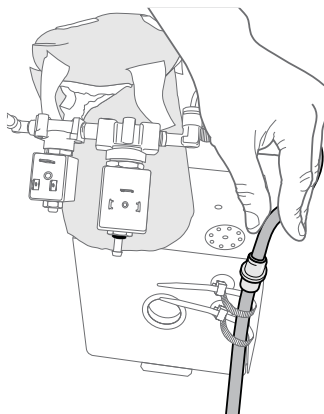
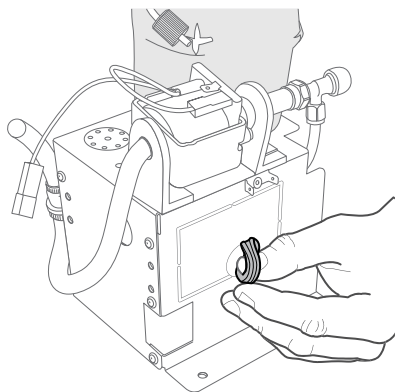
- Den Schlauch, der durch die Kabeldichtung verlegt, entfernen und die Dichtung entfernen.



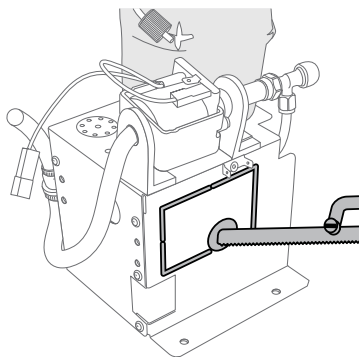
- Die Kabeldichtung auf der seitlichen Öffnung der Einheit wieder montieren.



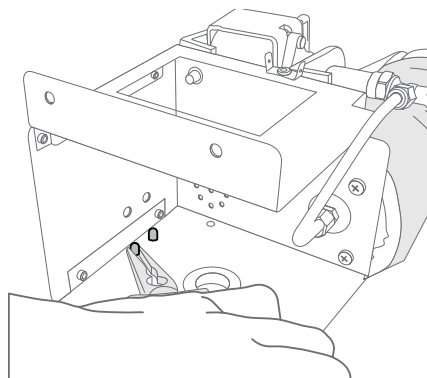
- Die Klemmen, die den transparenten Filter an dem Schlauch befestigen, lösen, und den Schlauch entfernen.



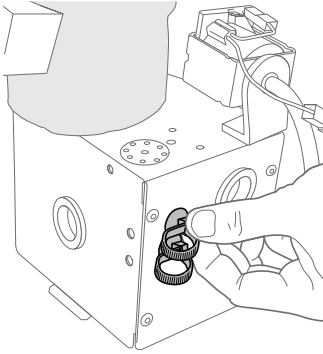
- Den vorgeschrittenen Teil mit einem Sägeblatt entfernen und die überschüssigen Grate feilen.



- Mit einer Zange mit dünnem Bohrer leicht auf die Sperren drücken, um die zwei Schellen zu entfernen.

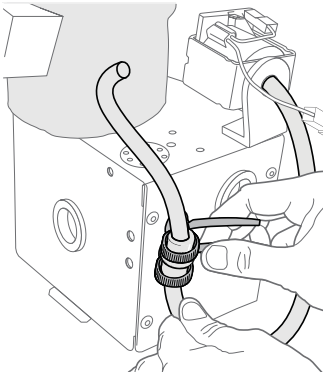


- Die beiden Schellen auf der Seite der Einheit befestigen, wie in der Abbildung.

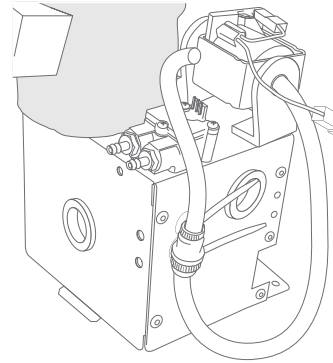
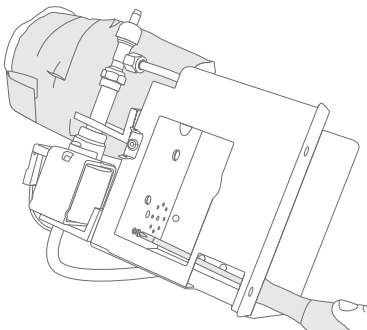


- Den Schlauch wieder einsetzen und den Filter wieder positionieren, indem man die zwei vorher gelockerten Schellen zieht.

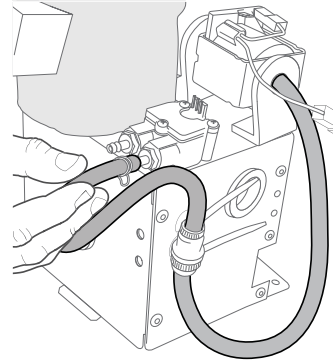
⚠ Darauf achten, den Filter mit DEM MATTEN TEIL NACH OBEN zu positionieren.



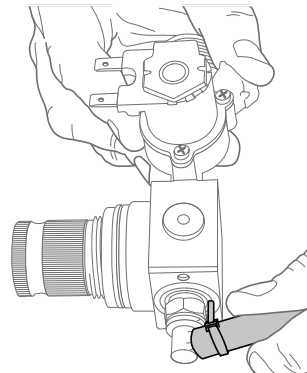
- Die Turbine mit zwei Schrauben C befestigen.



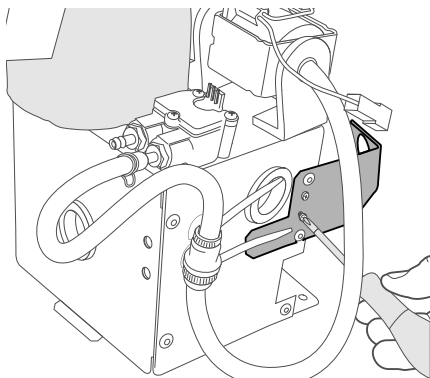
- Eine Schlauchschelle E auf das freie Ende des Schlauchs, der aus dem Elektroventilblock kommt, befestigen und den Schlauch am Ausgang der Turbine befestigen.



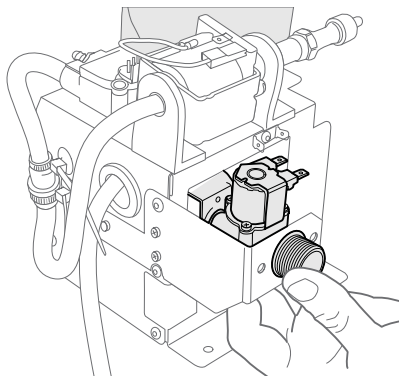
- Eine Schelle I an einem Ende des anderen vorher herausgezogenen Schlauchs befestigen und ihn an die mitgelieferte Einheit A anschließen.



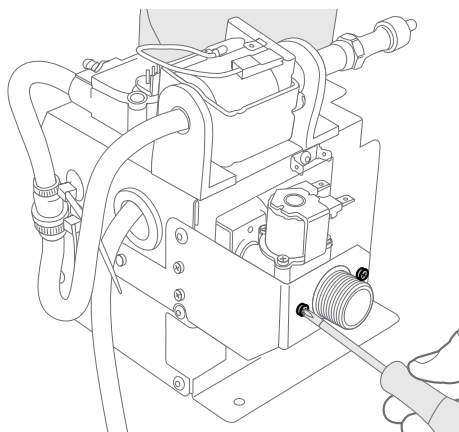
- Die Halteplatte Gruppe H in die Aufnahme befestigen, indem man die mitgelieferten Schrauben D benutzt.



- Das freie Ende des Schlauchs in der Kabelmanteldurchführung einsetzen, die zuvor positioniert wurde.
- Die Einheit A auf das Endloch stellen, wie in der Abbildung gezeigt.

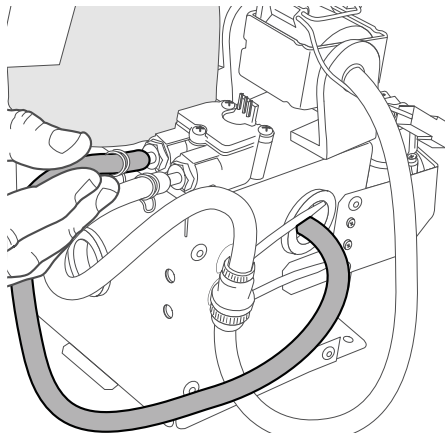


- Die Einheit A auf die Halteplatte H befestigen, indem man die mitgelieferten Schrauben C benutzt.



- Eine Schlauchschelle E auf das freie Ende des Schlauchs befestigen und ihn auf das Einlass-Anschluss der Turbine befestigen. Wenn nötig, den Schlauch auf die gewünschte Länge kürzen.

⚠️ Darauf achten, dass den Schlauch NICHT GEKNICKT WIRD.



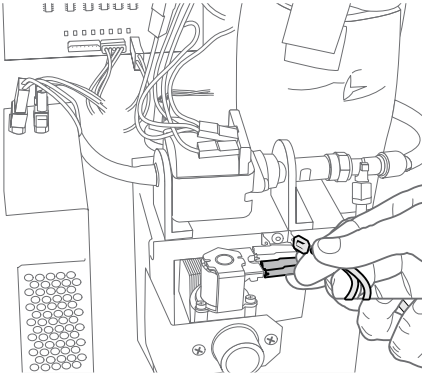
- Dann, **VORSICHTIG** die Einheit im Inneren der Maschine wieder stellen.
- Den Schlauch der Kaffee-Elektroventil wieder schließen.
- Die Elektroventil des Instantproduktes wieder verbinden.
- Den Abflussschlauch der Sicherheits-Ventil der Pumpe wieder verbinden.

⚠️ Darauf achten, dass die O-Ringe vorhanden sind.

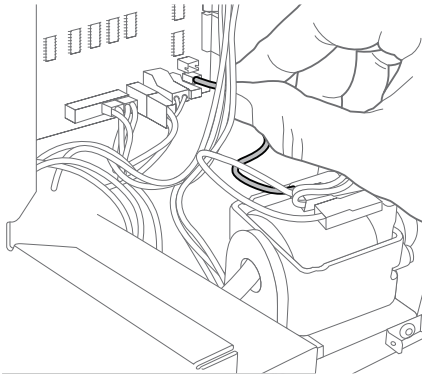
- Die Verstiftung auf den Stift der Muffe wieder anschrauben.

⚠️ Alle übrigen Verbindungen rückwärts ausführen, bis die Ausgangsbedingungen des Innenraums der Maschine wiederhergestellt sind.

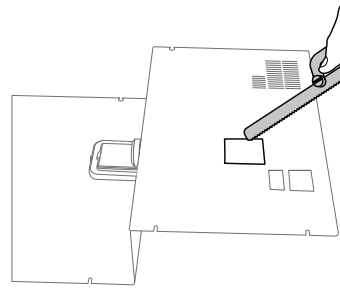
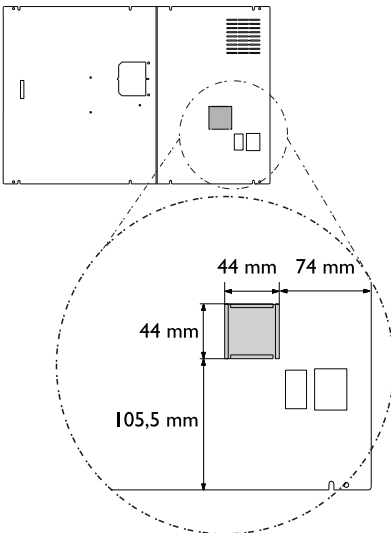
- Den mitgelieferten Steckverbinder F an die Buchse auf der Einheit A anschließen.



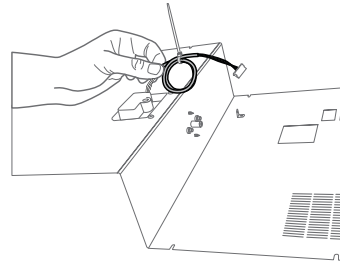
- Das Ende des Steckverbinders an die Buchse JP11 der Karte anschließen.



- Falls erforderlich, die hintere Platte bohren. Dabei sind die angegebenen Maßen zu berücksichtigen.



- Das Sensorkabel für Wasserniveaus mit einer mitgelieferten Schelle I fixieren.



- Die Verkabelung F angemessen mit einer Schelle fixieren. Die verbleibenden mitgelieferten Schellen benutzen.

- Das Erdungskabel an dem hinteren Panel wieder anschließen.

- Die hintere Platte wieder anmontieren.

- Den Wassertank wieder einsetzen.

- Das Menü „SYSTEMSTEUERUNG“ öffnen, indem man die Anweisungen im Kapitel „PROGRAMMMENÜ“ des Automat-Handbuchs folgt.

- Bis zum Untermenü „Wasserbehälter“ scrollen, um die Einstellung des Werts zu ändern.

- Wählen Sie den Wert „NEIN“ = Wassernetz-Kit aktiv.

HINWEIS

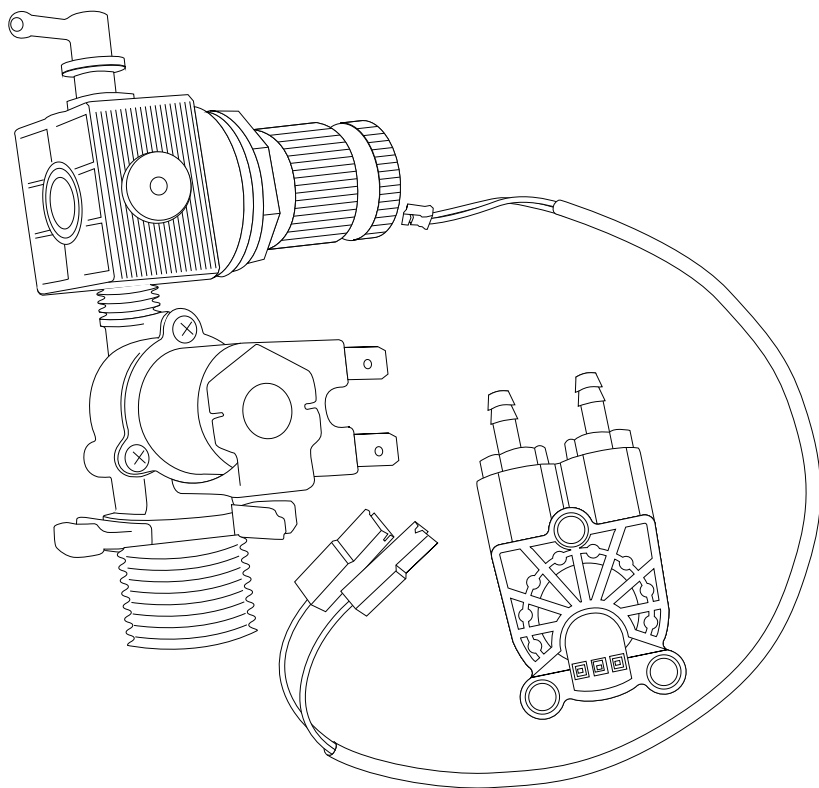
Austausch der Software auf die Maschinen ab Software-Version unter:

- Standard-Maschine ----- Software-V. 0.03.04
- No payment ----- Software-V. 5.03.04

HINWEIS

Sobald den Bausatz montiert wird, die Portion-Menge des ausgegebenen Produkts prüfen.

KIT RED HÍDRICA IPERAUTOMATICA

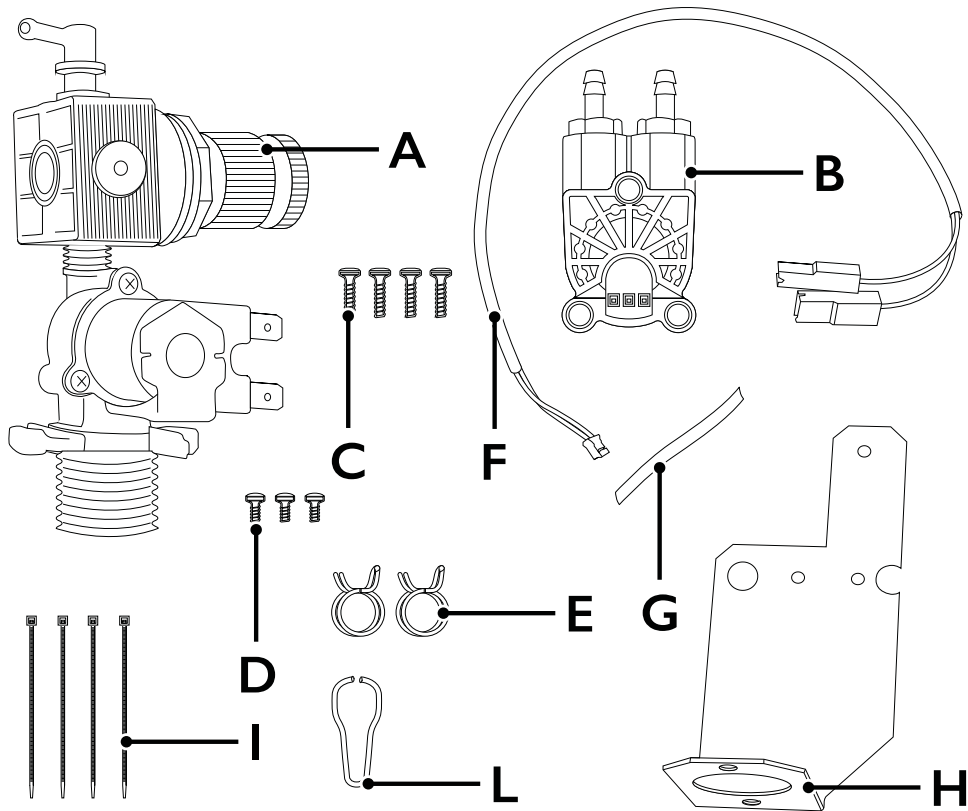


ATENCIÓN: Este manual de instrucciones está dirigido únicamente a personal adecuadamente especializado.

INSTALACIÓN Y USO

COMPONENTES DEL KIT

El kit sólo incluye los componentes listados a continuación.



Ref.	Codigo	Denominación	cantidad
A	11035277	CONJ. ENTRADA RED HÍDRICA IPERAUTOMÁTICA	1
B	11034301	CONJ. TURBINA PHEDRA EVO	1
C	U109011	Tornillo aut. TCB 3,9X9,5 DIN 7981 C NIK	4
D	U110004	TORNILLO AUT. TCB 3,5X6,5 DIN 7981 F ZNP	3
E	NV99087	Abrazadera de apriete para tubo D=11/11,6	2
F	11035304	CONEC. 2 POLOS RED HÍDRICA IPERAUTOMÁTICA	1
G	11022849	TUBO 5X8 L.40 MM	1
H	11035279	PLACA DE SOPORTE GRUPO RED HÍDRICA	1
I	NF11002	ABRAZADERA AUTOBLOQ.W=2,5 L=98 BLA.	4
L	9111.141	PINZA DE APRIETE PARA TUBO	1

ÍNDICE

I INTRODUCCIÓN AL MANUAL	58
1.1 PREÁMBULO	58
1.2 SIMBOLOGÍA UTILIZADA	58
2 INFORMACIÓN SOBRE EL KIT	59
3 SEGURIDAD	59
3.1 NORMAS GENERALES DE SEGURIDAD	59
4 INSTALACIÓN DEL KIT	60

I

INTRODUCCIÓN AL MANUAL

I.1 Preámbulo

 Esta publicación forma parte integrante del kit. Se recomienda leer atentamente este documento para el uso correcto del kit en conformidad con los requisitos fundamentales de seguridad.

 En este manual se proporciona la información técnica necesaria para realizar correctamente los procedimientos de instalación del kit.

 Esta publicación se debe guardar con cuidado y debe acompañar al kit a lo largo de toda su vida operativa, incluyendo los posibles traspasos de propiedad.

 En caso de pérdida o deterioro del presente manual, podrá obtener una copia solicitándola al Fabricante o al servicio técnico.

Fabricante: SaGa Coffee S.p.A.
Località Casona, 1066 - 40041 Gaggio Montano
Bologna, Italy

Este artículo ha sido fabricado por SaGa Coffee S.p.A. y se ha comercializado bajo su responsabilidad. SaGa Coffee S.p.A. es el garante del producto. Saeco es una marca registrada de Koninklijke Philips N.V., cuyo uso se ha autorizado mediante una licencia emitida por Koninklijke Philips N.V.

I.2 Simbología utilizada

Este documento contiene distintos tipos de advertencias, con el objetivo de señalar los distintos niveles de peligro o de competencias.

Junto al símbolo aparece un mensaje que sugiere una determinada forma de uso o actuación y proporciona información útil para el funcionamiento correcto de la máquina expendedora.

Atención

Se emplea para resaltar situaciones de peligro para los usuarios y para los encargados del aprovisionamiento y del mantenimiento de la máquina expendedora o del producto que suministra.

Prohibición

Se utiliza para destacar acciones/operaciones que no se deben realizar.

Importante

Se utiliza para señalar operaciones que, de llevarse a cabo correctamente, garantizan el funcionamiento correcto de la máquina expendedora.



Soluciones recomendadas

Se utiliza para indicar los procedimientos alternativos que agilizan las operaciones de programación y/o de mantenimiento.



Usuario

Se utiliza para designar al usuario de la máquina expendedora. El usuario no puede llevar a cabo ninguna operación de limpieza o de mantenimiento.



Encargado del aprovisionamiento

Se utiliza para indicar las operaciones que puede realizar sólo el personal encargado del aprovisionamiento y de la limpieza de la máquina expendedora.

El encargado del aprovisionamiento no puede llevar a cabo ninguna de las operaciones que competen al encargado del mantenimiento técnico.



Encargado del mantenimiento técnico

Se utiliza para indicar las operaciones que competen al personal especializado encargado del mantenimiento.

El encargado del mantenimiento técnico debe tener la **LLAVE PARA EL ACCIONAMIENTO DEL MICROINTERRUPTOR** que permite excluir los sistemas de seguridad.

2

INFORMACIÓN SOBRE EL KIT

Este kit permite conectar la máquina expendedora a la red hídrica, eliminando así el uso del depósito.



En caso de uso inapropiado, la garantía quedará anulada y el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por los daños causados a personas y/o bienes.



También se considera uso inapropiado:

- cualquier uso diferente del previsto y/o con técnicas distintas a las indicadas en este documento;
- cualquier intervención en el kit que contraste con las indicaciones proporcionadas en este documento;
- cualquier alteración de componentes y/o dispositivos de seguridad no aprobada previamente por el fabricante o realizada por personal no autorizado para dichas operaciones;

3

SEGURIDAD

3.1 Normas generales de seguridad



Para lo referente a las normas generales de seguridad, consultar el manual suministrado junto con la máquina.



Todas las operaciones descritas deberán ser llevadas a cabo exclusivamente por personal técnico especializado.



Para montar el kit, usar Equipos de Protección Individual (EPI) apropiados.

4 INSTALACIÓN DEL KIT

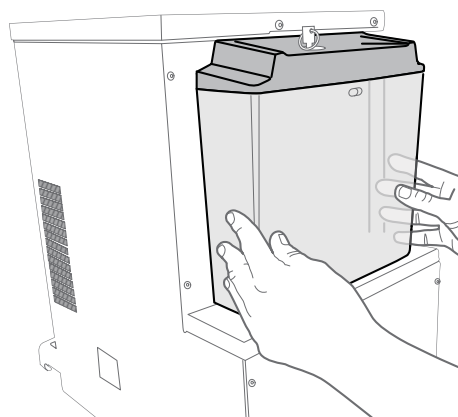
⚠ Antes de apagar la máquina expendedora vaciar la caldera.

⚠ Realizar todas las operaciones descritas a continuación con la máquina apagada.

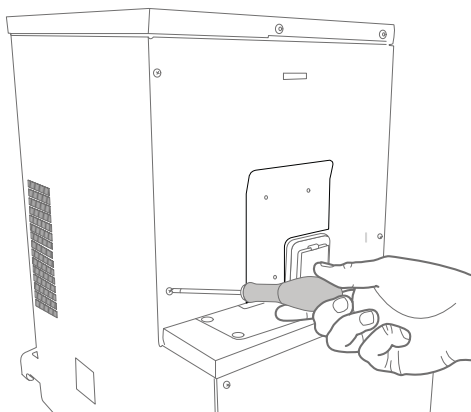
⚠ Prestar atención a la secuencia de desmontaje, para poder realizar fácilmente las mismas operaciones en orden inverso.

⚠ Para fijar los racores utilizar un sellador PARA USO ALIMENTARIO. Antes de volver a montar, observar el tiempo de espera necesario para que termine de secarse.

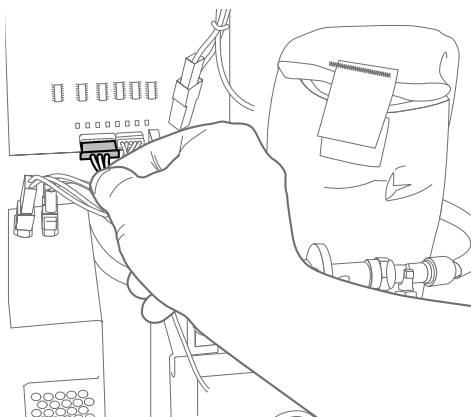
- Retirar el depósito de agua situado en la parte trasera de la máquina.



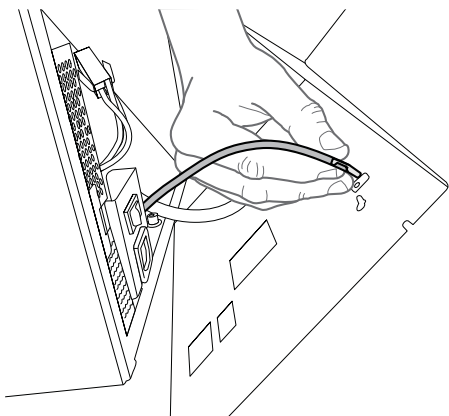
- Retirar el panel trasero de la máquina desenroscando los 8 tornillos colocados en las esquinas.



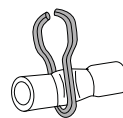
- Desconectar el cable del sensor de nivel de agua de la toma JP36.
- Desconectar también el JP10-18-38 de la tarjeta.



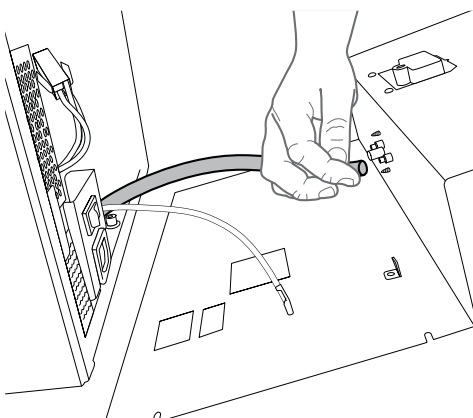
- En el panel trasero que se acaba de desmontar, desconectar el cable de tierra y el tubo de suministro de agua.



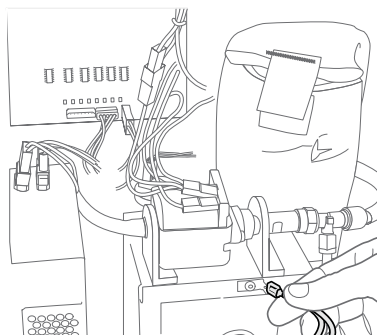
- Aplicar la pinza de apriete para tubo L al tubo que se acaba de montar.



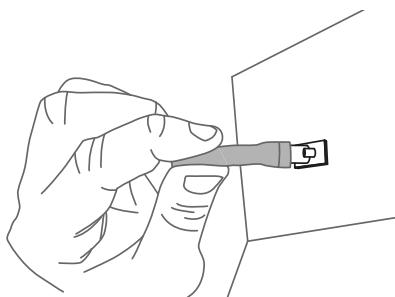
- ⚠ El tubo tiene la función de tapón. Sirve para evitar que se inunde el interior de la máquina en caso de que se llene el depósito inadvertidamente.



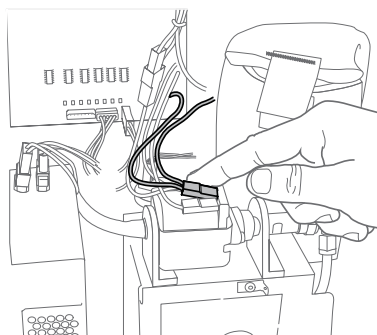
- Desconectar todos los cables de tierra presentes en el compartimento de la máquina.



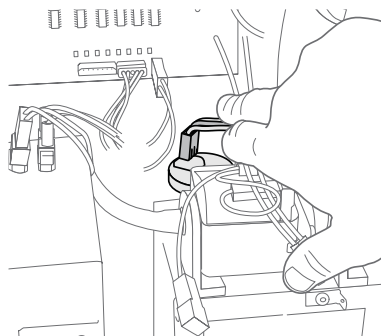
- Introducir el tubo suministrado G en la pieza de la cual se acaba de sacar el tubo de suministro de agua.



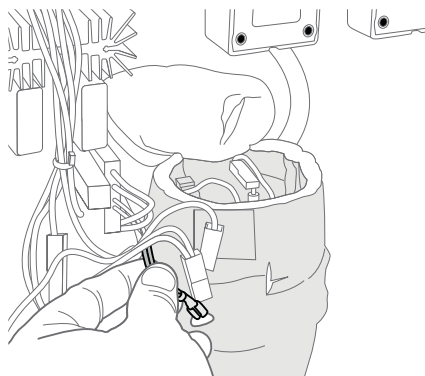
- Desconectar el cable azul de alimentación de la bomba.



- Desconectar el conector de tres polos de la turbina, ubicado en el interior de la máquina y escondido por la turbina.

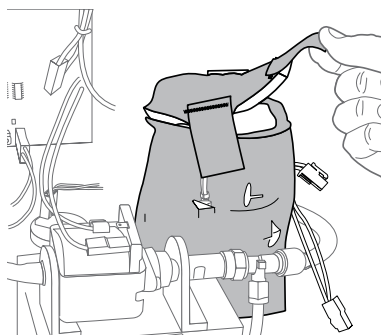


- Desconectar el cable de tierra de la caldera.



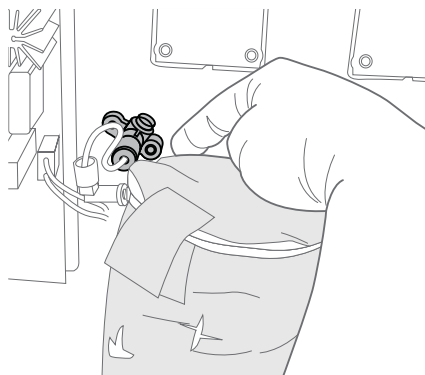
- Retirar la cinta de velcro negro que protege la caldera y desconectar la alimentación de la caldera, desconectando los cables de color azul y blanco.

⚠️ Procurar NO DESCONECTAR LOS 2 CABLES ROJOS.

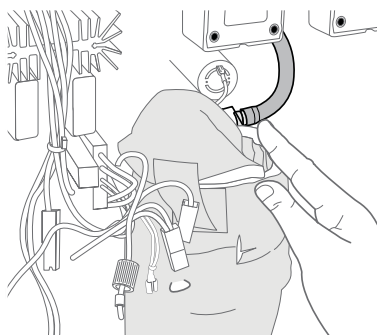
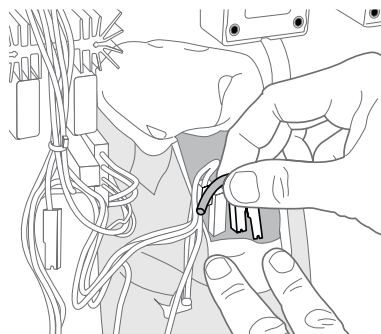


- Desenroscar el moleteador colocado en el perno del manguito.

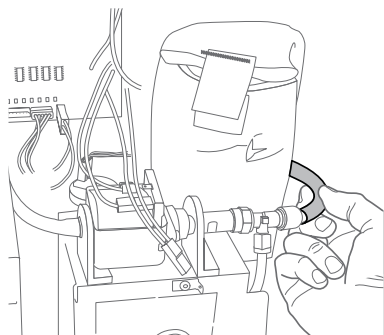
⚠️ Procurar NO PERDER LAS JUNTAS TÓRICAS PRESENTES.



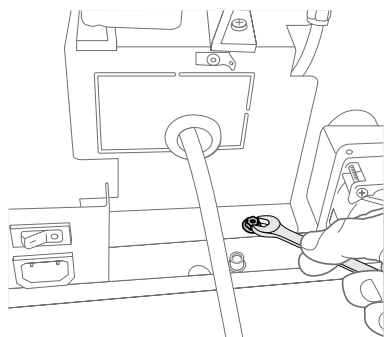
- Desconectar el tubo de la electroválvula del producto soluble, colocado en la parte trasera de la caldera, abriendo la abrazadera con unas pinzas.



- Desconectar el tubo de la válvula de seguridad de la bomba, colocado delante de la caldera.



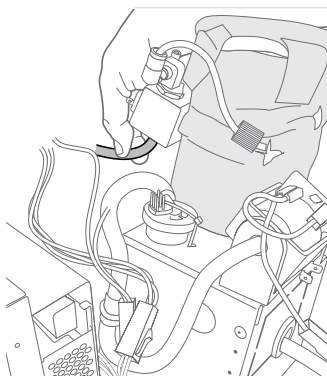
- Desmontar la placa de soporte de la bomba de la caldera y turbina, desenroscando las 2 tuercas de brida.



- A continuación, CON PRECAUCIÓN, retirar el conjunto caldera y bomba.

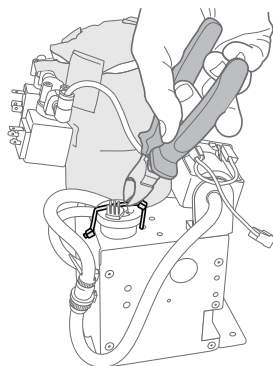
⚠️ Procurar NO TIRAR CON FUERZA, para NO DAÑAR LOS CABLES.

- Retirar el tubo de descarga de la electroválvula de la caldera, situado debajo de la electroválvula.

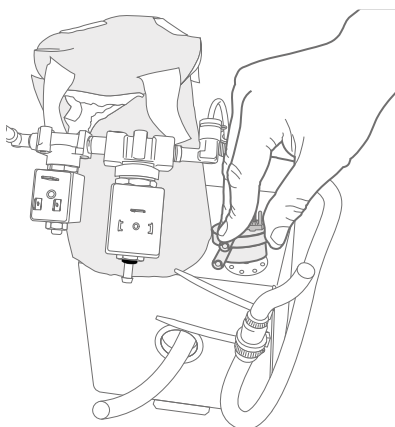
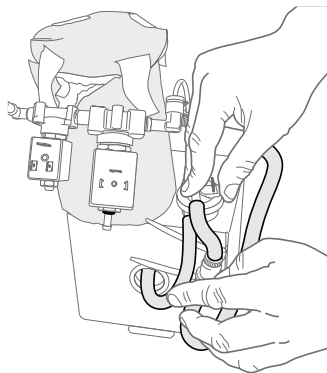


Ahora se puede retirar el conjunto caldera y bomba, colocándolo sobre una mesa de trabajo externa.

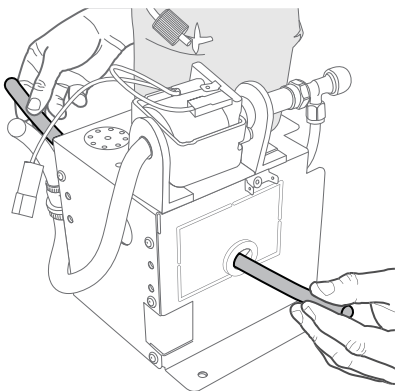
- Cortar la abrazadera que conecta la turbina.



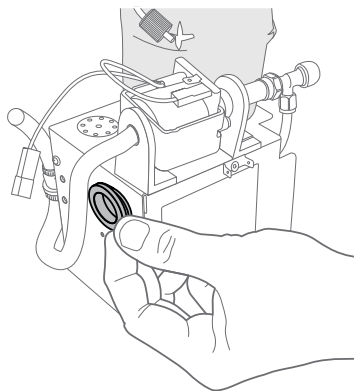
- Retirar ambos tubos conectados a la turbina y a continuación la turbina.



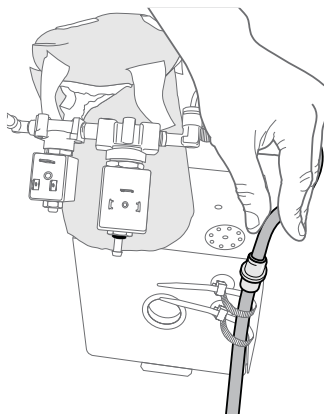
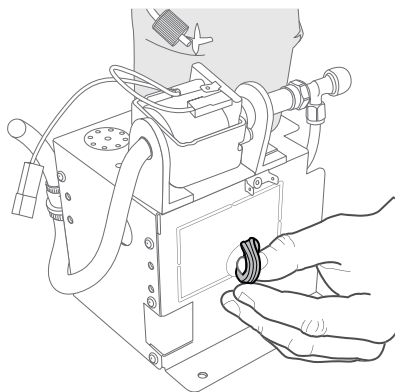
- Sacar el tubo que pasa por la junta pasacable y retirar la junta.



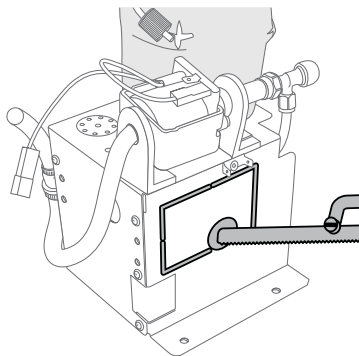
- Volver a montar la junta pasacable en el orificio lateral del conjunto.



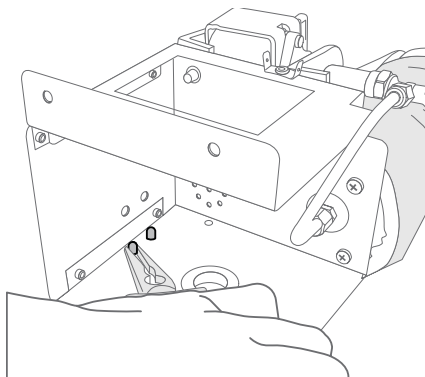
- Aflojar las abrazaderas que fijan el filtro transparente al tubo y sacar el tubo.



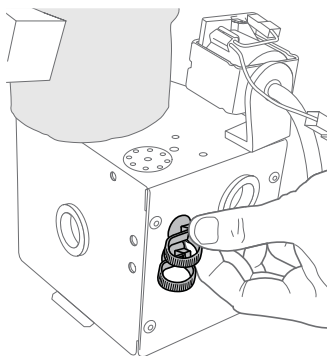
- Retirar la parte precortada mediante una hoja de sierra y quitar el exceso de rebabas.



- Utilizando unas pinzas de punta delgada, aplicar una ligera presión en los elementos de bloqueo para retirar las dos abrazaderas.

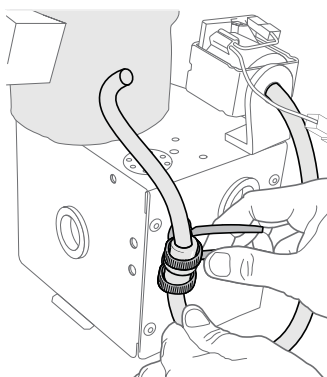


- Fijar las dos abrazaderas en el lado del conjunto, como se muestra en la figura.

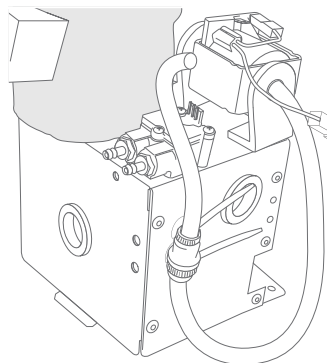
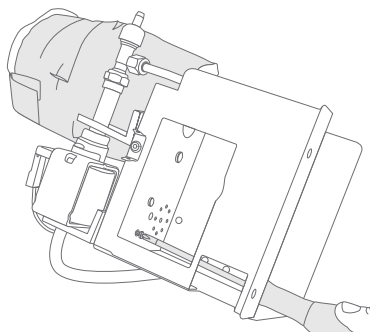


- Volver a introducir el tubo y a continuación colocar el filtro, tirando de las dos abrazaderas aflojadas anteriormente.

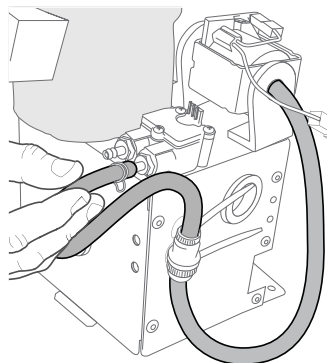
⚠️ Procurar colocar el filtro con la PARTE OPACA HACIA ARRIBA.



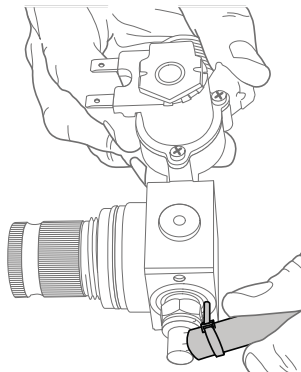
- Fijar la turbina con los dos tornillos C suministrados.



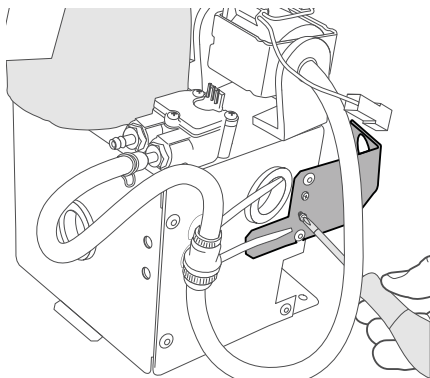
- Aplicar una abrazadera de apriete para tubo E en el extremo libre del tubo procedente del bloque de electroválvulas y fijar el tubo a la salida de la turbina.



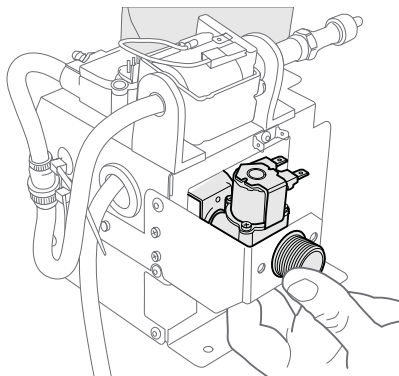
- Aplicar una abrazadera I en un extremo del otro tubo sacado anteriormente y conectarlo al conjunto A suministrado.



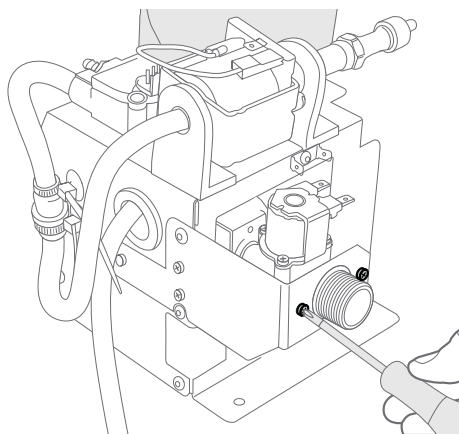
- Fijar en su asiento la placa de soporte del grupo H, utilizando los tornillos D suministrados.



- Introducir el extremo libre del tubo en la vaina pasacable que se ha vuelto a colocar anteriormente.
- Colocar el conjunto A en el orificio de la parte delantera, como se muestra en la figura.

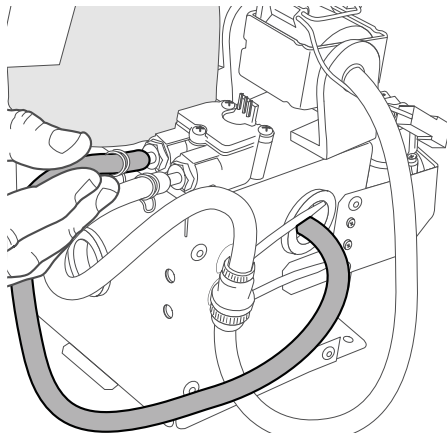


- Fijar el conjunto A a la placa de soporte H, utilizando los tornillos C suministrados.



- Aplicar una abrazadera de apriete para tubo E en el extremo libre del tubo y fijarlo al racor de entrada de la turbina. De ser necesario, acortar el tubo en función de la longitud deseada.

⚠️ Procurar EVITAR ESTRANGULAMIENTOS.



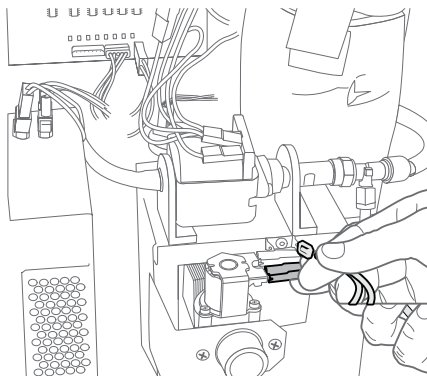
- A continuación, **CON PRECAUCIÓN**, volver a colocar el conjunto en el interior de la máquina.
- Volver a conectar el tubo electroválvula café.
- Volver a conectar la electroválvula del producto soluble.
- Volver a conectar el tubo de descarga válvula de seguridad bomba.

⚠️ Procurar que se hayan montado las juntas tóricas.

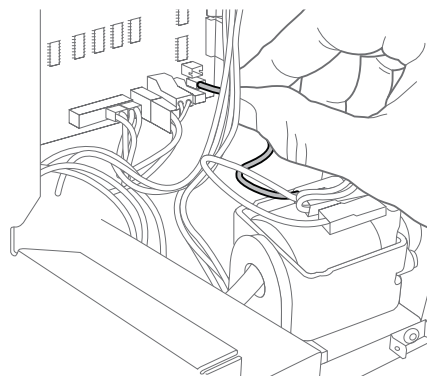
- Volver a enroscar el moleteador en el pemo del manguito.

⚠️ Realizar las conexiones restantes al revés, hasta restablecer las condiciones iniciales en el interior de la máquina.

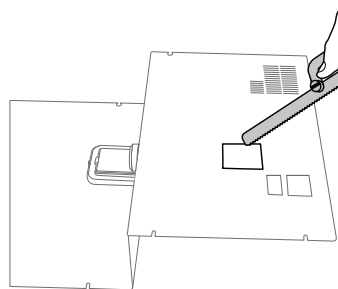
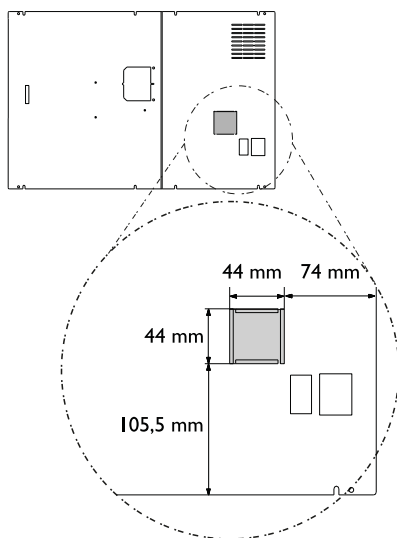
- Conectar el conector F suministrado a la toma colocada en el conjunto A.



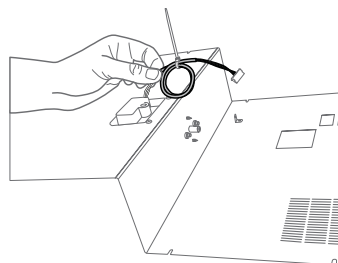
- Conectar el extremo del conector a la toma JP11 de la tarjeta.



- Si fuera necesario, taladrar el panel trasero, teniendo en cuenta las medidas proporcionadas.



- Apretar el cable del sensor de nivel de agua con una abrazadera I suministrada.



- Apretar oportunamente el cableado F, utilizando las abrazaderas restantes I suministradas.

- Volver a conectar el cable de tierra al panel trasero.

- Volver a montar el panel trasero.

- Volver a colocar el depósito de agua.

- Acceder al menú "SISTEMA DE GESTIÓN" siguiendo las instrucciones indicadas en capítulo "MENÚ DE PROGRAMACIÓN" del manual de la máquina expendedora.

- Desplazarse por el submenú "Bidón de agua" para modificar la configuración del valor.

- Seleccionar el valor "NO" = kit red hídrica activo.

NOTA

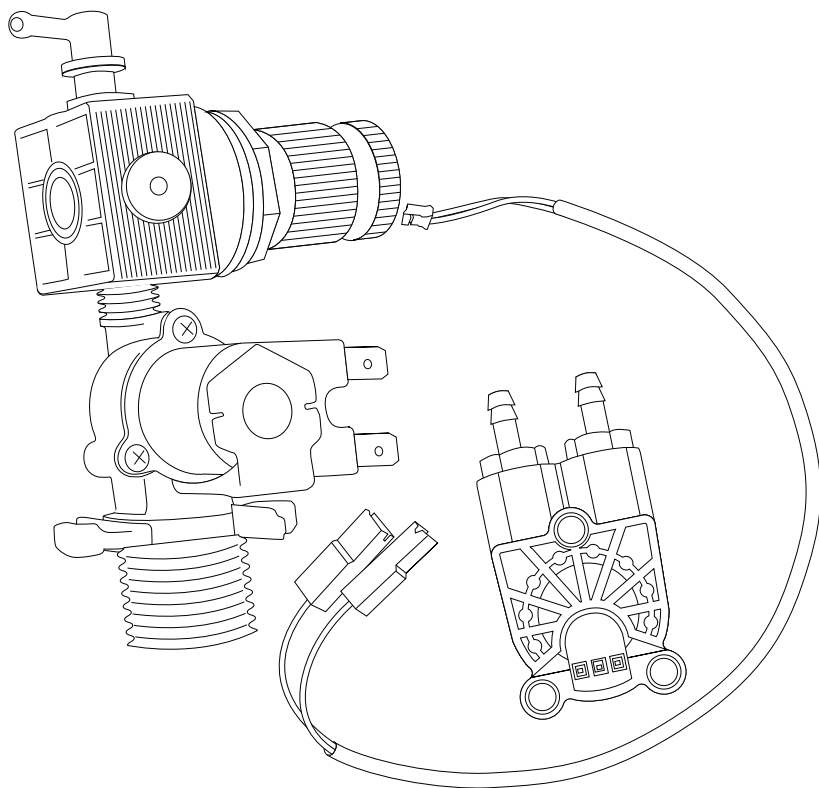
Sustitución del software en las máquinas de la versión software inferior a:

- Máquina estándar ----- V. Software 0.03.04
- No payment ----- V. Software 5.03.04

NOTA

Una vez montado el kit, volver a ajustar la cantidad de la dosis de producto suministrado.

KIT WATERLEIDING IPERAUTOMATICA

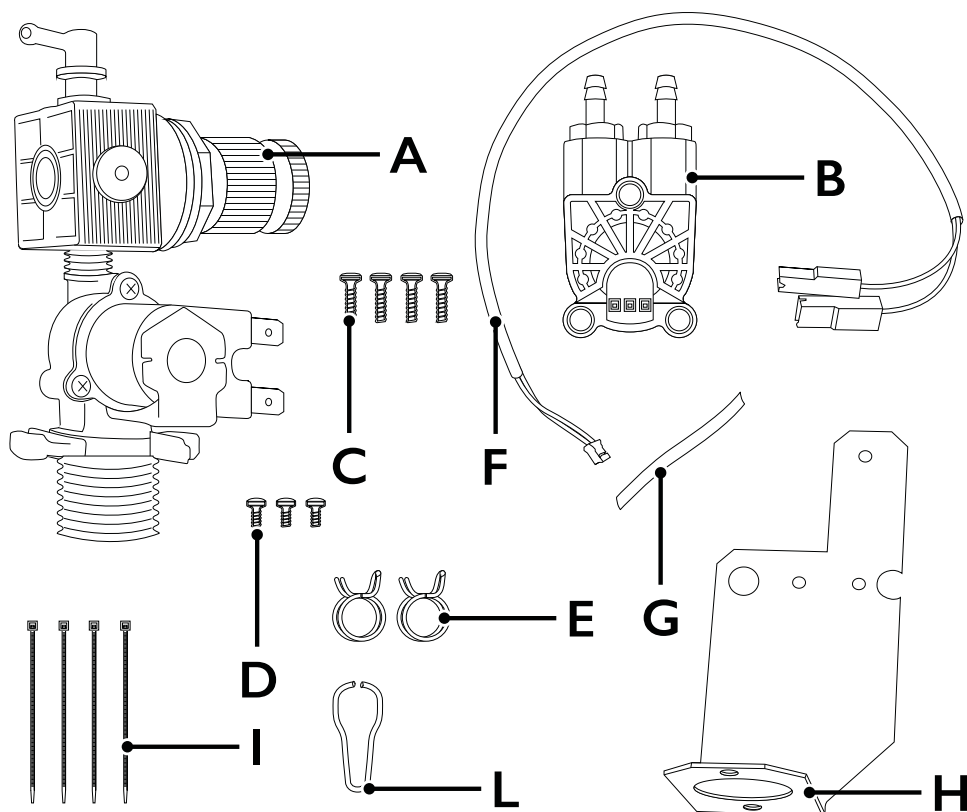


LET OP: Deze handleiding is uitsluitend bestemd voor adequaat opgeleid personeel.

INSTALLATIE EN GEBRUIK

ONDERDELEN VAN DE KIT

De kit bevat alleen de hierna genoemde onderdelen.



Ref.	Code	Naam	aantal
A	11035277	KIT INGANG WATERLEIDING IPERAUTOMATICA	1
B	11034301	KIT TURBINE PHEDRA EVO	1
C	U109011	Zelftappende schroef TCB 3,9X9,5 DIN 7981 C NIK	4
D	U110004	ZELFTAPPENDE SCHROEF TCB 3,5X6,5 DIN 7981 F ZNP	3
E	NV99087	Slangklem D=11/11,6	2
F	11035304	CONN.2 POLEN WATERLEIDING IPERAUTOMATICA	1
G	11022849	BUIS 5X8 L.40 MM	1
H	11035279	PLAAT STEUN GROEP WATERLEIDING	1
I	NFI11002	KABELBINDER W=2,5 L=98 WIT	4
L	9111.141	SLANGKLEMVEER	1



INHOUDSOPGAVE

I INLEIDING TOT DE HANDLEIDING	71
1.1 VOORWOORD	71
1.2 GEBRUIKTE SYMBOLEN	71
2 INFORMATIE OVER DE KIT	72
3 VEILIGHEID	72
3.1 ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	72
4 INSTALLATIE VAN DE KIT	73

I

INLEIDING TOT DE HANDLEIDING

I.1 Voorwoord

 Deze uitgave maakt een wezenlijk deel uit van de kit en dient aandachtig gelezen te worden voor het juiste gebruik ervan in overeenstemming met de fundamentele veiligheidsvoorschriften.

 In deze handleiding wordt de noodzakelijke technische informatie verschaft om de installatie van de kit correct uit te voeren.

 Deze uitgave dient met zorg bewaard te worden en dient de kit tijdens zijn gehele levensduur te begeleiden, met inbegrip van eventuele eigendomsoverdrachten.

 Bij verlies of slijtage van deze handleiding, kan men een kopie ervan aanvragen bij de fabrikant of bij de technische dienst.

Fabrikant: SaGa Coffee S.p.A.
Località Casona, 1066 - 40041 Gaggio Montano
Bologna, Italy

Dit artikel is geproduceerd door SaGa Coffee S.p.A. en onder diens verantwoordelijkheid in de handel gebracht. SaGa Coffee S.p.A. staat garant voor het product. Saeco is een geregistreerde merknaam van Koninklijke Philips N.V. en het gebruik ervan is toegestaan door een vergunning afgegeven door Koninklijke Philips N.V.

I.2 Gebruikte symbolen

Deze uitgave bevat verschillende soorten waarschuwingen met als doel om de verschillende gevaren- of deskundigheidsniveaus aan te geven.

Ter completering van het symbool wordt een bericht weergegeven waarin gebruiks- en gedragsprocedures worden aanbevolen en nuttige informatie wordt gegeven voor het goed functioneren van de automaat.

 Let op

Dit symbool wordt gebruikt om gevaarlijke situaties aan te duiden voor het personeel dat zich bezighoudt met het gebruik, bijvullen en onderhoud van de automaat of van het te verstrekken product.

 Verboden

Dit symbool wordt gebruikt om aan te duiden welke werkingen en/of handelingen niet mogen worden uitgevoerd.

 Belangrijk

Dit symbool wordt gebruikt om werkzaamheden te signaleren die, als zij goed worden uitgevoerd, zorgen voor een goede werking van de machine.



Geadviseerde oplossingen

Dit symbool wordt gebruikt om alternatieve oplossingen aan te geven die de programmeer- en/of onderhoudswerkzaamheden versnellen.



Gebruiker

Dit symbool wordt gebruikt om de gebruiker van de automaat aan te duiden. Deze mag geen schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.



Personeel dat zich met bijvullen bezighoudt

Dit symbool wordt gebruikt om werkzaamheden aan te geven die mogen worden uitgevoerd door het personeel dat uitsluitend belast is met de distributie en het reinigen van de automaat.

Het personeel dat zich bezighoudt met het bijvullen mag geen enkele werkzaamheid uitvoeren waarmee de onderhoudsmonteur belast is.



Onderhoudsmonteur

Dit symbool wordt gebruikt om de werkzaamheden aan te duiden die onder de bevoegdheid vallen van het gespecialiseerde onderhoudspersoneel.

Alleen de onderhoudsmonteur heeft toegang tot de SLEUTEL VOOR DE INSCHAKELING VAN DE MICROSCHAKELAARS die de uitsluiting van de veiligheidssystemen mogelijk maakt.

2

INFORMATIE OVER DE KIT

Deze kit staat toe de automaat aan de waterleiding te verbinden en zo het gebruik van het reservoir te vermijden.



Bij oneigenlijk gebruik vervalt elke vorm van garantie en aanvaardt de fabrikant geen enkele aansprakelijkheid voor schade of letsel aan personen en/of voorwerpen.



Onder oneigenlijk gebruik wordt het volgende verstaan:

- elk gebruik dat afwijkt van de gebruiksbestemming en/of het gebruik met technieken die anders zijn dan die in deze uitgave worden aangegeven;
- elke werkzaamheid aan de kit die in strijd is met de aanwijzingen in deze uitgave;
- elke wijziging aan onderdelen en/of veiligheidsinrichtingen waar vooraf geen toestemming door de fabrikant voor is verleend en die is uitgevoerd door personeel dat niet bevoegd is voor deze werkzaamheden;

3

VEILIGHEID

3.1

Algemene veiligheidsvoorschriften



Voor de algemene veiligheidsvoorschriften wordt er verwezen naar de met de machine meegeleverde handleiding.



Alle beschreven handelingen kunnen alleen door gespecialiseerd technisch personeel worden uitgevoerd.



Voor de montage van de kit, dient men geschikte Persoonlijke Beschermingsmiddelen (PBM) te gebruiken.

4 INSTALLATIE VAN DE KIT

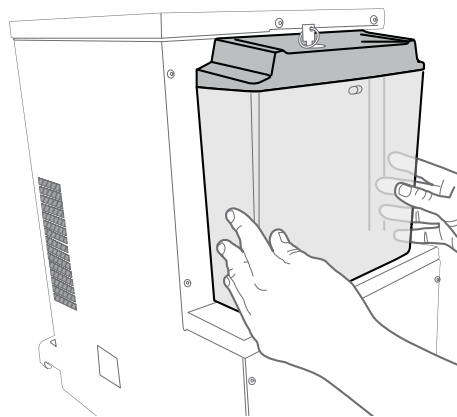
⚠ Alvorens de automaat uit te schakelen, moet men de waterketel ledigen.

⚠ Voer alle hierna volgende handelingen uit met de machine uitgeschakeld.

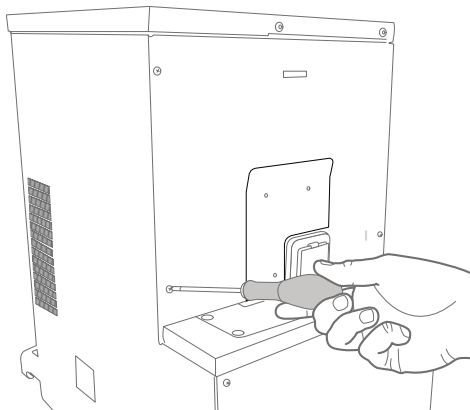
⚠ Let op de sequentie van de handelingen voor demontage, om dezelfde handelingen nadien in de omgekeerde volgorde te kunnen uitvoeren.

⚠ Gebruik voor de verbinding van de pijpverbindingen een afdichtingsmiddel voor **VOEDINGSDOELEINDEN**. Alvorens de onderdelen opnieuw te monteren, moet de nodige rusttijd in acht nemen, opdat het middel kan drogen.

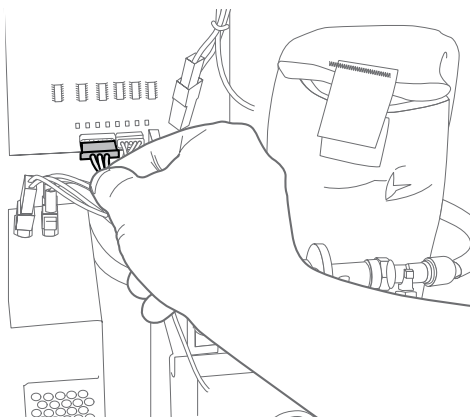
- Verwijder het waterreservoir aan de achterkant van de machine.



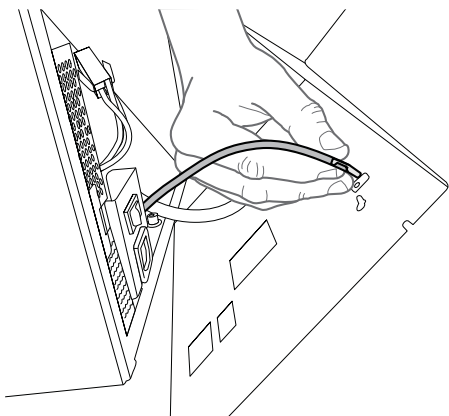
- Verwijder het achterpaneel van de machine door de 8 schroeven in de hoeken los te draaien.



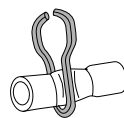
- Maak de kabel van de sensor van het waterniveau los van de aansluiting JP36.
- Maak ook de JP10-18-38 los van de fiche.



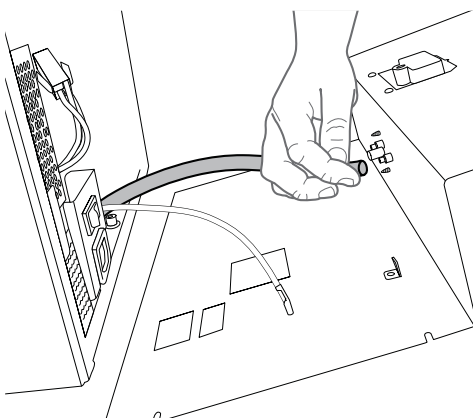
- Maak de aardingskabel en het watertoevoerbuisje los van de net gedemonteerde achterkant.



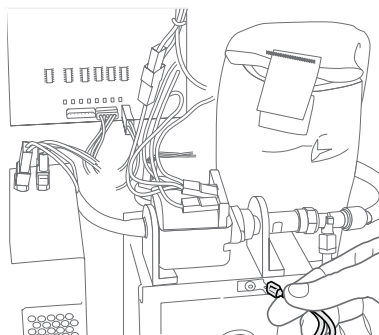
- Breng de slangklemveer L aan op het net gemonteerde buisje.



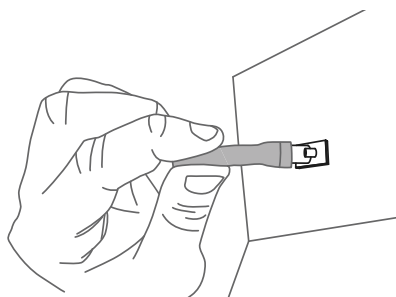
- ⚠ Het buisje werkt als dop. Het dient om te vermijden dat de binnenkant van de machine onder water loopt indien het reservoir ongewild gevuld wordt.



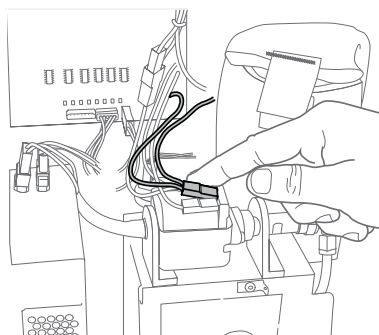
- Maak alle aardingskabels in de holte van de machine los.



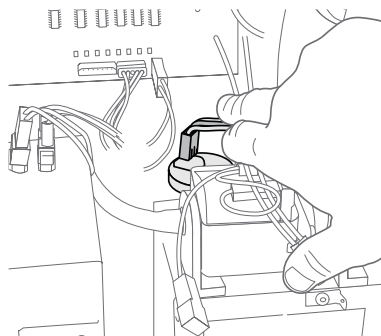
- Steekje het meegeleverd buisje G in het deeltje waar men net het watertoevoerbuisje uitgehaald heeft.



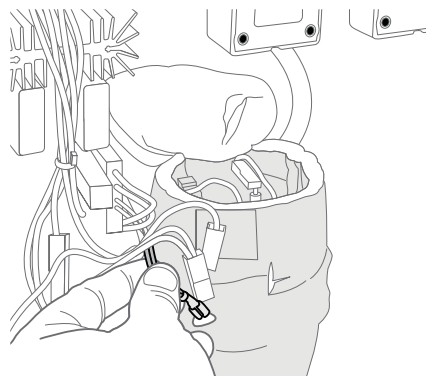
- Maak de blauwe voedingskabel van de pomp los.



- Maak de 3-polen connector van de turbine, die zich binnenin de machine bevindt en verborgen is door de turbine zelf, los.

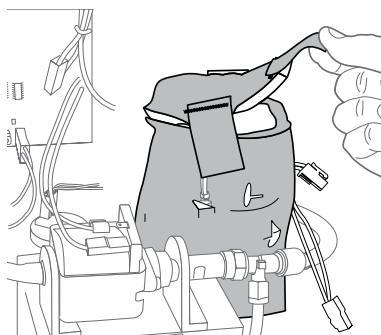


- Maak de aardingskabel van de ketel los.



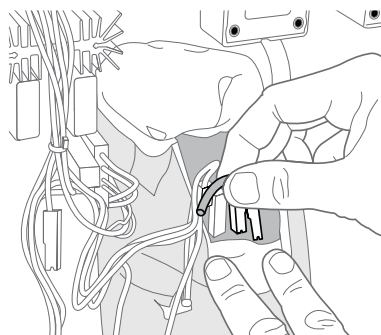
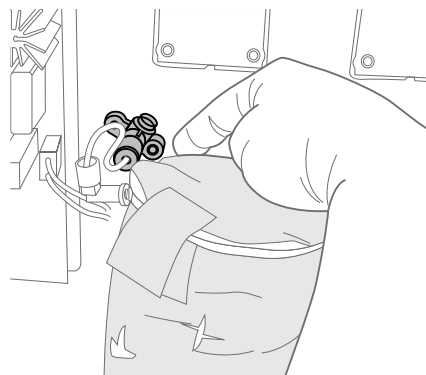
- Verwijder de zwarte klitband die de ketel beveiligt en maak de toevoer van de ketel los, door de blauwe en witte kabels los te maken.

⚠️ Zorg ervoor de 2 RODE KABELS NIET LOS TE MAKEN.

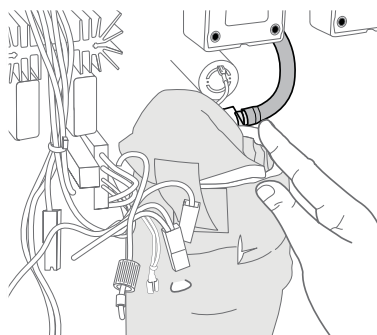


- Draai de gekartelde noot op de slofpin los.

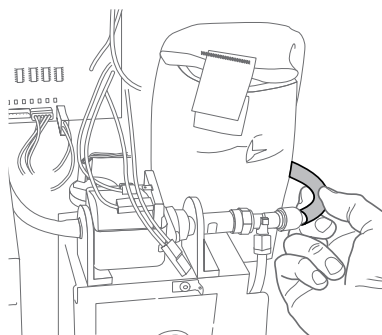
⚠️ Let erop de AANWEZIGE O-RINGEN NIET TE VERLIEZEN.



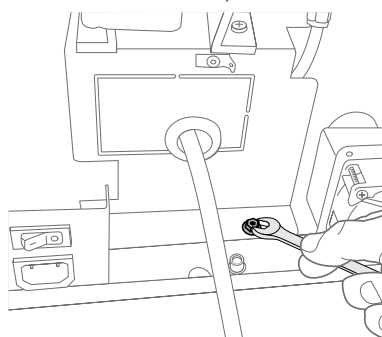
- Maak de buis van de elektroklep van het oplosproduct aan de achterkant van de ketel los, door het klembandje met een klem te vergroten.



- Maak de buis van de veiligheidsklep van de pomp, vooraan de ketel, los.



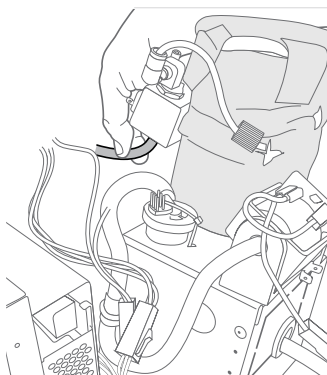
- Demonteer de steunplaat van pomp ketel en turbine, door de 2 flensmoeren te verwijderen.



- Verwijder vervolgens **VOORZICHTIG** het geheel van ketel en pomp.

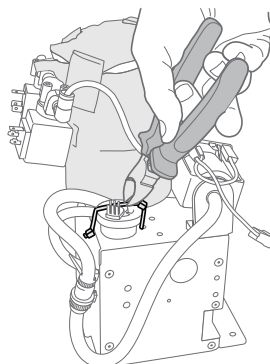
⚠ Let erop NIET KRACHTIG TE TREKKEN, om DE KABELS NIET TE BESCHADIGEN.

- Verwijder de afvoerbuis van de elektroklep van de ketel, onder de elektroklep.

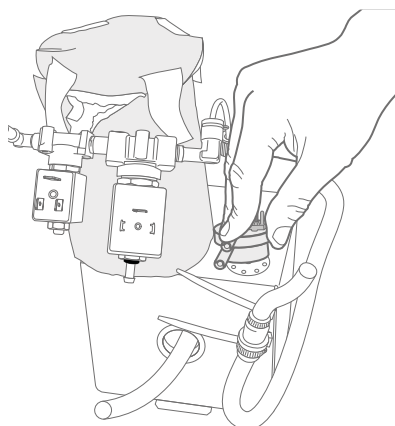
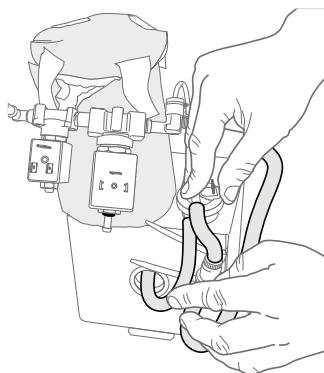


Nu kan men het geheel van ketel en pomp verwijderen, door dit op een extern werkvlak te plaatsen.

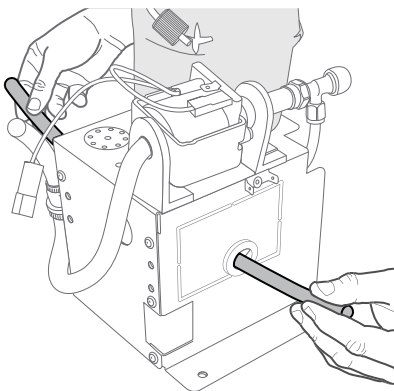
- Snij het klembandje dat de turbine verbindt, door.



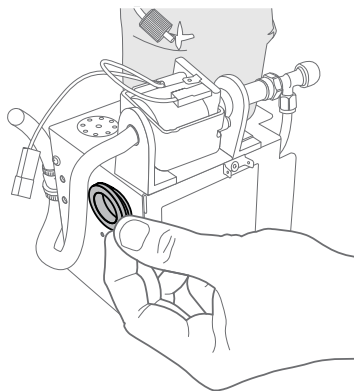
- Verwijder de twee buizen die aan de turbine verbonden zijn en vervolgens de turbine zelf.



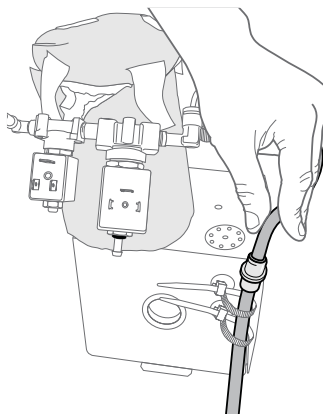
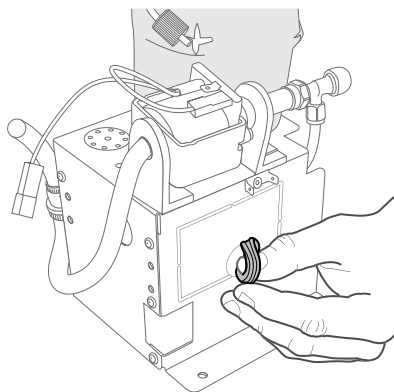
- Verwijder de buis die door de pakking van de kabelklem loopt en verwijder de pakking zelf.



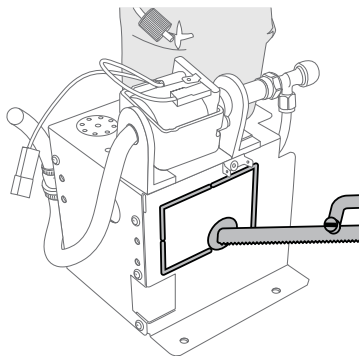
- Hermonteer de pakking van de kabelklem op de zijdelingse opening van het geheel.



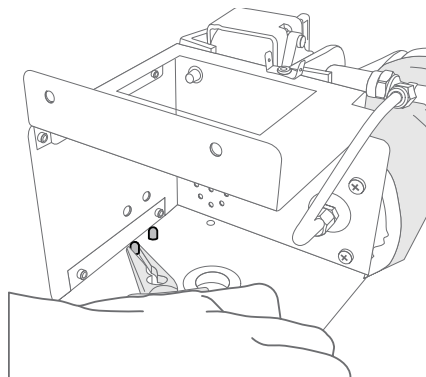
- Maak de klembandjes die de doorschijnende filter aan de buis bevestigen, vast en verwijder de buis zelf.



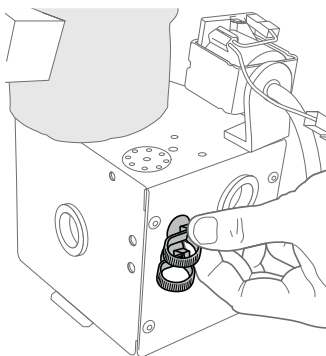
- Verwijder de vooraf uitgesneden zone met behulp van een zaagblad en vijl de overtollige bramen af.



- Gebruik een klem met dunne punt om zacht op de haakjes te drukken om de klembandjes te verwijderen.

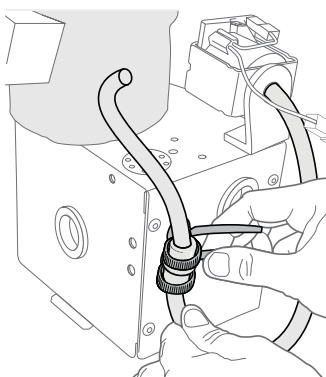


- Bevestig de twee klembandjes op de zijkant van het geheel, zoals aangegeven op de afbeelding.

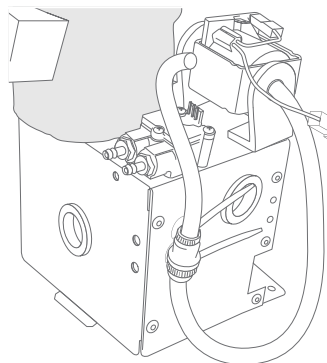
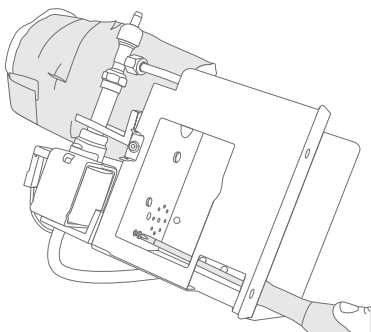


- Zet de buis weer op zijn plaats en herplaats vervolgens de filter, door de twee voordien losgemaakte klembandjes aan te trekken.

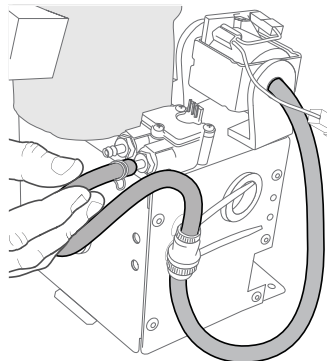
⚠ Let erop de filter met het ONDOORSCHIJNENDE DEEL NAAR BOVEN te plaatsen.



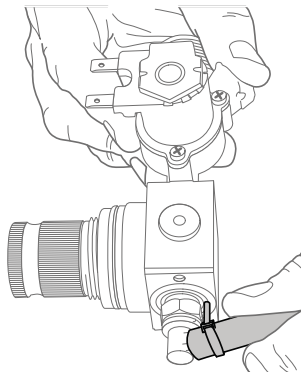
- Bevestig de turbine met de twee meegeleverde schroeven C.



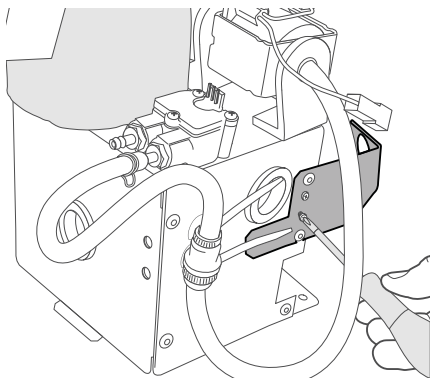
- Breng een klembandje E aan op het vrije uiteinde van de buis die uit de blok van de elektrokleppen komt en bevestig de buis aan de uitgang van de turbine.



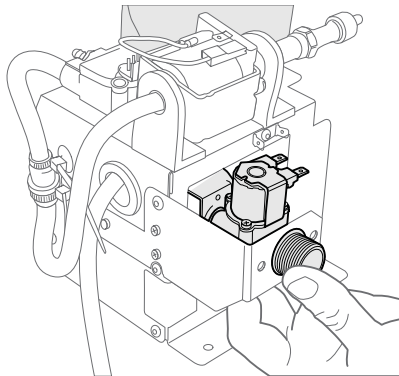
- Breng een klembandje I aan op een uiteinde van de andere buis die voordien verwijderd werd en verbind deze aan het meegeleverde geheel A.



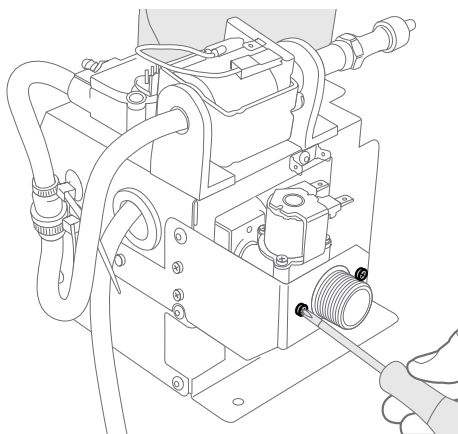
- Bevestig de steunplaat van groep H op zijn plaats, met de meegeleverde schroeven D.



- Plaats het vrije uiteinde van de buis in de huls van de kabelklem die voordien weer geplaatst werd.
- Plaats het geheel A op de kopopening, zoals aangegeven op de afbeelding.

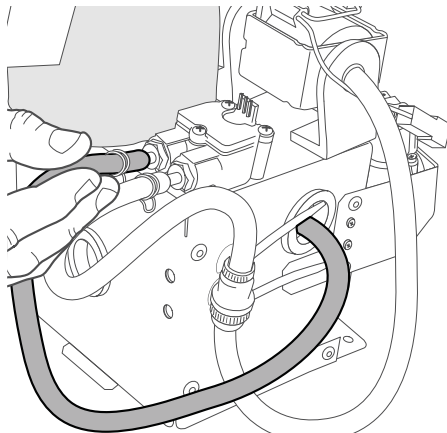


- Bevestig het geheel A aan de steunplaats H, met de meegeleverde schroeven C.



- Breng een klembandje E aan op het vrije uiteinde van de buis en bevestig het aan de invoeraansluiting van de turbine. Maak de turbine, indien nodig, korter, naar wens.

⚠ Let erop KNELPUNTEN TE VERMIJDEN.



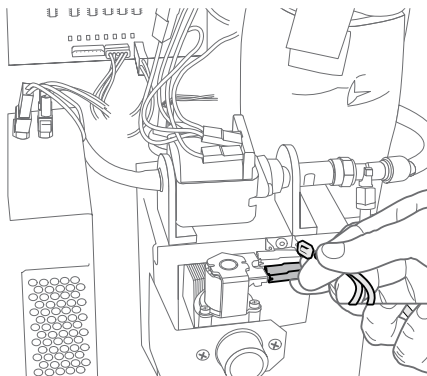
- Herplaats vervolgens het geheel VOORZICHTIG binnenin de machine.
- Verbind opnieuw de buis van de elektroklep koffie.
- Verbind opnieuw de elektroklep van het oplosproduct.
- Verbind opnieuw de afvoerbuys van de veiligheidsklep van de pomp.

⚠ Verzeker u ervan dat of de O-Ringen aanwezig zijn.

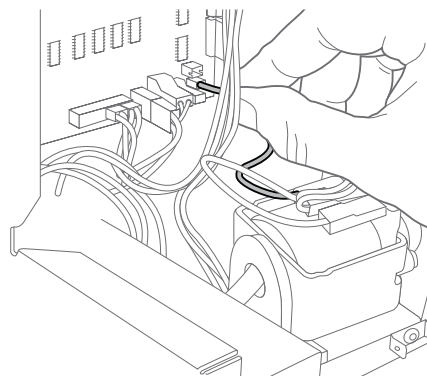
- Draai de gekartelde noot weer vast op de slofpin.

⚠ Voer alle andere verbindingen in de omgekeerde volgorde weer uit, tot de oorspronkelijke condities van de binnenkant van de machine weer hersteld zijn.

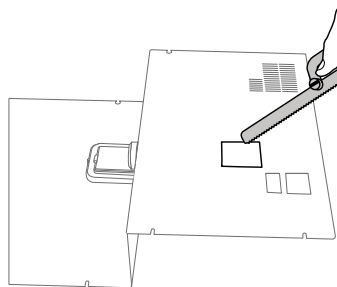
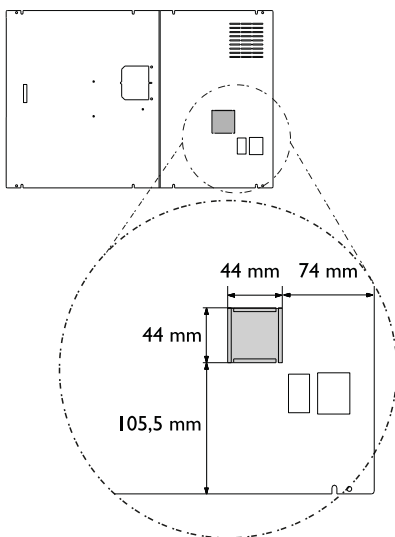
- Verbind de meegeleverde connector F aan de aansluiting op het geheel A.



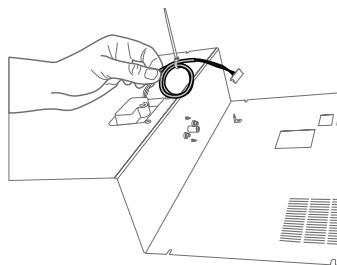
- Verbind het uiteinde van de connector aan de aansluiting JPII van de fiche.



- Indien nodig, het achterpaneel doorboren, rekening houdende met de verschafte afmetingen.



- Klem de kabel van de sensor voor het waterniveau vast met een van de meegeleverde klembandjes.



- Klem de bedrading F degelijk vast, met de rest van de meegeleverde klembandjes l.

- Verbind de aardingskabel weer aan het achterpaneel.

- Monteer het achterste paneel weer.

- Zet het waterreservoir weer op zijn plaats.

- Ga naar het menu "SYSTEEMBEHEER" volgens de aanwijzingen in hoofdstuk "PROGRAMMERINGSMENU" van de handleiding van de automaat.

- Ga tot aan het submenu "Watertank" om de instelling van de waarde te wijzigen.

- Kies de waarde "NEE" = kit waterleiding actief.

OPMERKING

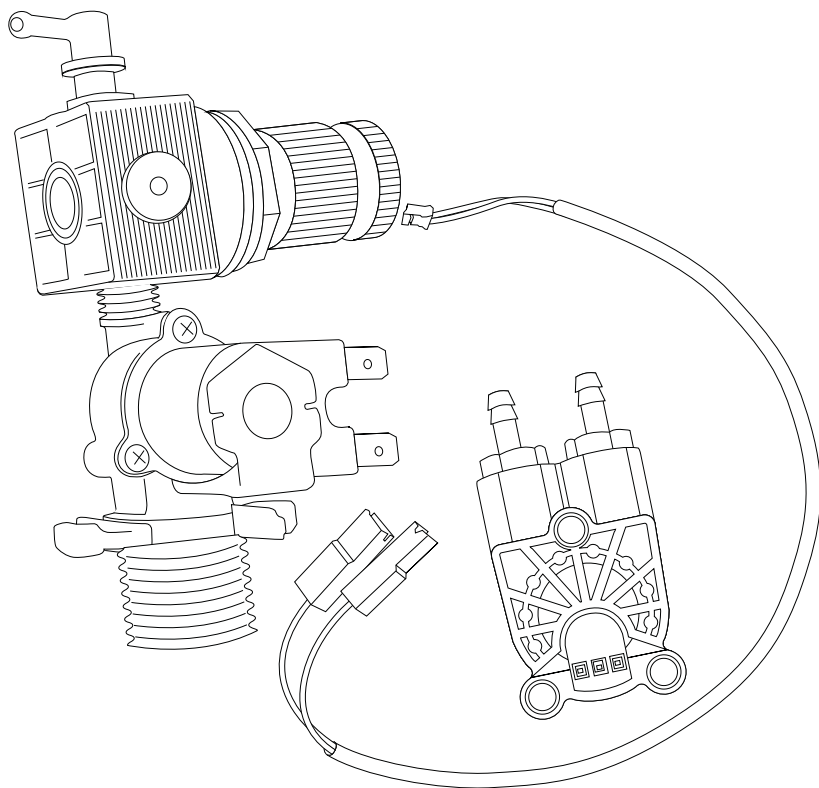
Vervanging van de software op de machines met softwareversie lager dan:

- Standaard machine ----- Software V. 0.03.04
- No payment ----- Software V. 5.03.04

OPMERKING

Na montage van de kit, de hoeveelheid dosis verstrekt product nagaan.

KIT DE REDE HÍDRICA IPERAUTOMÁTICA

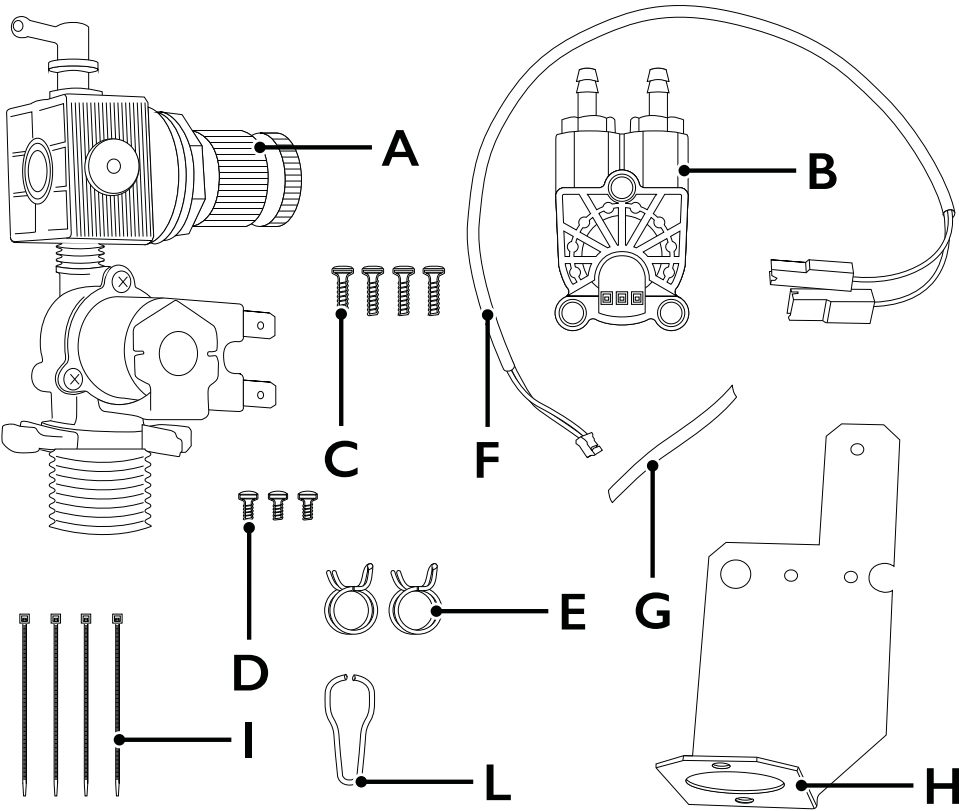


ATENÇÃO: O presente manual de instrução está destinado exclusivamente a pessoal com adequada especialização.

INSTALAÇÃO E USO

COMPONENTES DO KIT

O kit engloba apenas os componentes listados abaixo.



Ref.	Código	Denominação	quantidade
A	11035277	CONJ.ENTRADA REDE HÍDRICA IPERAUTOMÁTICA	1
B	11034301	CONJ.TURBINA PHEDRA EVO	1
C	U109011	Parafuso aut.TCB 3,9x9,5 DIN 7981 C NIQUELADO	4
D	U110004	PARAFUSO AUT.TCB 3,5X6,5 DIN 7981 F ZNP	3
E	NV99087	Braçadeira de fixação D=11/11,6	2
F	11035304	CON.2 POLOS REDE HÍDRICA IPERAUTOMÁTICA	1
G	11022849	TUBO 5X8 L.40 MM	1
H	11035279	PLACA SUPORTE GRUPO REDE HÍDRICA	1
I	NFI1.002	BRAÇADEIRA AUTOBLOQ. W=2,5 L=98 BRAN.	4
L	9111.141	MOLA DE APERTO PARA TUBO	1

ÍNDICE

I INTRODUÇÃO AO MANUAL	84
1.1 INTRODUÇÃO	84
1.2 SIMBOLOGIA UTILIZADA	84
2 INFORMAÇÕES SOBRE O KIT	85
3 SEGURANÇA	85
3.1 NORMAS GERAIS DE SEGURANÇA	85
4 INSTALAÇÃO DO KIT	86

I

INTRODUÇÃO AO MANUAL

I.1 Introdução

 Esta publicação é parte integrante do kit e deve ser lida com atenção para uma correcta utilização e respeito dos requisitos essenciais de segurança.

 Neste manual são indicadas as informações técnicas necessárias para realizar correctamente os processos de instalação do kit.

 A presente publicação deve ser guardada com cuidado e deve acompanhar o kit durante toda a sua vida operativa, inclusive as eventuais transferências de posse.

 Em caso de perda ou deterioração do presente manual, é possível receber uma cópia dele através de um pedido para o Fabricante ou para serviço técnico.

Fabricante: SaGa Coffee S.p.A.
Località Casona, 1066 - 40041 Gaggio Montano
Bologna, Italy

Este produto foi concebido pela SaGa Coffee S.p.A. e é comercializado sob a sua responsabilidade. A SaGa Coffee S.p.A. é a responsável pelo próprio produto. Saeco é uma marca registada da Koninklijke Philips N.V., cuja utilização é permitida por uma licença fornecida pela Koninklijke Philips N.V.

I.2 Simbologia utilizada

A presente publicação contém diferentes tipos de advertências a fim de evidenciar os vários níveis de perigo ou de competências.

Para completar o símbolo é indicada uma mensagem que aconselha processos de utilização ou comportamentais e fornece informações úteis para o bom funcionamento do distribuidor.

Atenção

É utilizado para evidenciar situações de perigo para os encarregados ao uso, abastecimento, manutenção do próprio distribuidor ou do produto a ser distribuído.

Proibição

É utilizado para realçar acções/operações que não devem ser efectuadas.

Importante

É utilizado para sinalizar operações que, se forem efectuadas correctamente, salvaguardam o bom funcionamento do dispensador.



Soluções aconselhadas

É utilizado para indicar os processos alternativos que tornam mais rápidas as operações de programação e/ou manutenção.



Utilizador

É utilizado para indicar o utilizador do distribuidor. Este não tem permissão para efectuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção.



Encarregado do abastecimento

É utilizado para indicar as operações que podem ser efectuadas pelo pessoal encarregado exclusivamente do abastecimento e da limpeza do dispensador.

O encarregado do abastecimento não pode efectuar nenhuma operação de competência do Técnico de Manutenção.



Técnico de manutenção

É utilizado para evidenciar as operações de competência do pessoal especializado encarregado da manutenção.

O Técnico em Manutenção é o único que possui a CHAVE DE ACCIONAMENTO MICRO que permite excluir os sistemas de segurança.

2

INFORMAÇÕES SOBRE O KIT

O presente kit permite ligar o distribuidor à rede hídrica, eliminando assim a utilização do reservatório.



O uso indevido da máquina anula qualquer forma de garantia e isenta o Fabricante de qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas e/ou objectos.



Além disso, é considerado uso indevido:

- qualquer utilização diferente da prevista e/ou com técnicas diferentes das indicadas neste manual;
- qualquer intervenção no kit em oposição às indicações apresentadas nesta publicação;
- qualquer alteração nos componentes e/ou dispositivos de segurança não previamente autorizadas pela empresa fabricante e efectuada por pessoal não autorizado a realizar tais operações;

3

SEGURANÇA

3.1 Normas gerais de segurança



Para as normas gerais de segurança, consulte o manual fornecido com a máquina.



Todas as operações descritas podem ser realizadas apenas pelo pessoal técnico especializado.



Para realizar a montagem do kit, utilize os Dispositivos de Protecção Individual (DPI) apropriados.

4 INSTALAÇÃO DO KIT

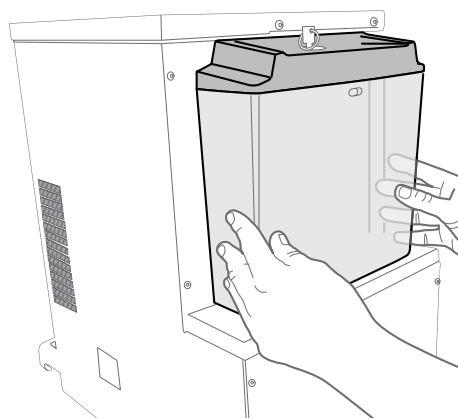
⚠ Antes de desligar o distribuidor, efectue o esvaziamento da caldeira.

⚠ Realize todas as operações descritas de seguida com a máquina desligada.

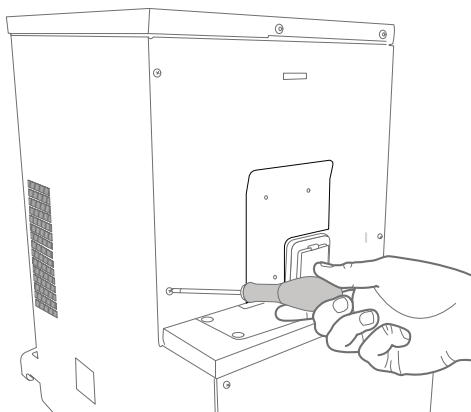
⚠ Preste atenção à sequência das operações de desmontagem, para poder efectuar depois facilmente as mesmas operações no sentido inverso.

⚠ Antes da fixação das uniões, utilize um vedante **PARA USO ALIMENTAR**. Antes de efectuar a remontagem, respeite os tempos de assentamento necessários de modo a secar.

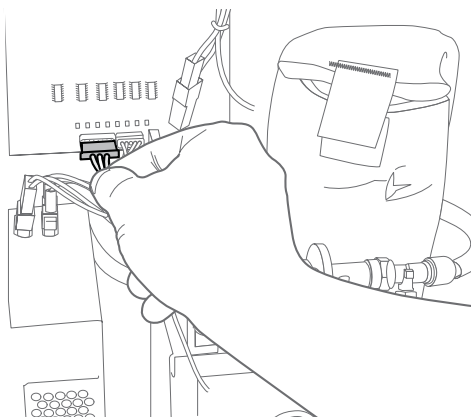
- Remova o reservatório de água situado na zona traseira da máquina.



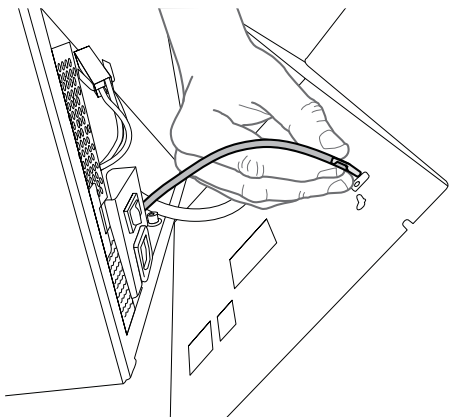
- Remova o painel traseiro da máquina desapertando os 8 parafusos situados nos cantos.



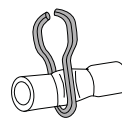
- Desligue o cabo do sensor de nível de água da tomada JP36.
- Desligue também o JP10-18-38 da ficha.



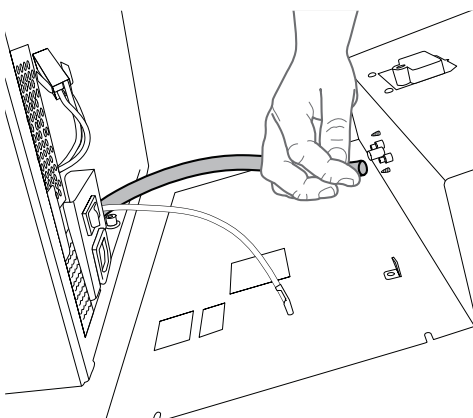
- A partir da parte traseira que acabou de desmontar, desligue o cabo de terra e o tubo de alimentação de água.



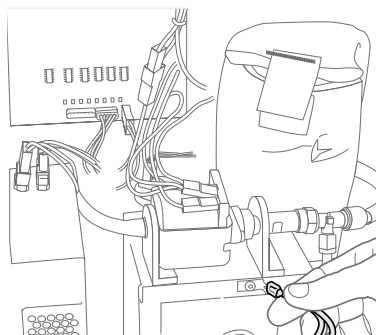
- Aplique a mola de aperto para tubo L no tubo que acabou de montar.



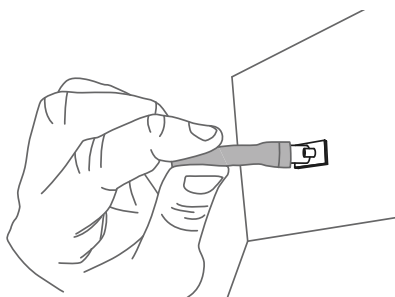
- ⚠ O tubo tem uma função de tampão. Destina-se a evitar alagar o interior da máquina caso o reservatório se encha inadvertidamente.



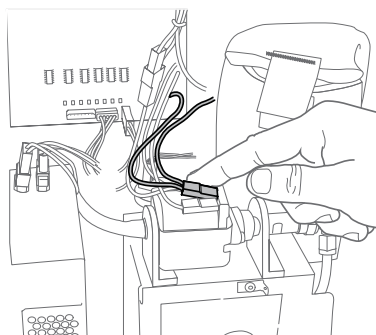
- Desligue todos os cabos de terra presentes no compartimento da máquina.



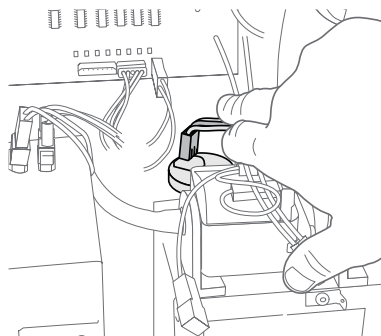
- Introduza o tubo fornecido G no componente do qual acabou de retirar o tubo de alimentação de água.



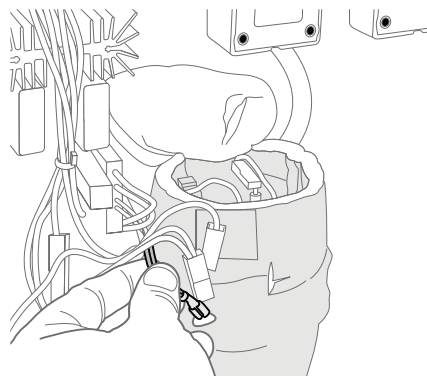
- Desligue o cabo de alimentação da bomba azul.



- Desligue o conector de três polos da turbina, situado dentro da máquina e escondido pela turbina.

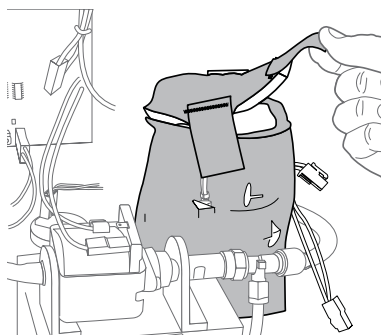


- Desligue o cabo de terra da caldeira.



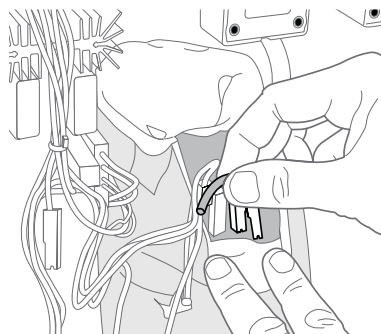
- Remova o velcro preto de proteção da caldeira e desligue a alimentação da caldeira, desligando os cabos azul e branco.

⚠ Tenha cuidado para NÃO DESLIGAR OS 2 CABOS VERMELHOS.

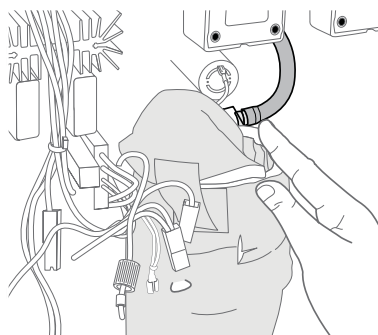


- Desaperte o serrilhador situado no perno da manga.

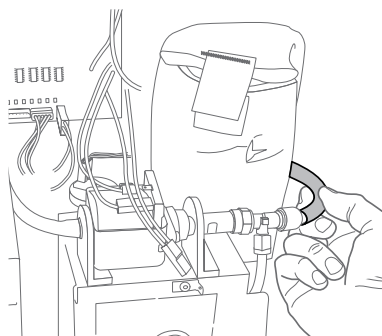
⚠ Tenha cuidado para NÃO PERDER OS ANÉIS DE VEDAÇÃO PRESENTES.



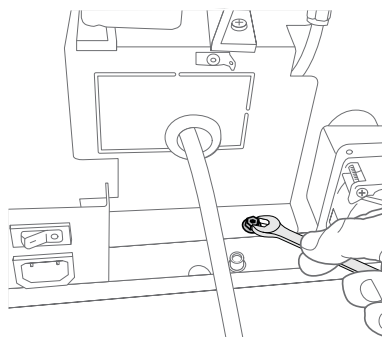
- Desligue o tubo da electroválvula de solúvel, situado na parte traseira da máquina, alargando a braçadeira com um alicate.



- Desligue o tubo da válvula de segurança da bomba, situado em frente à caldeira.



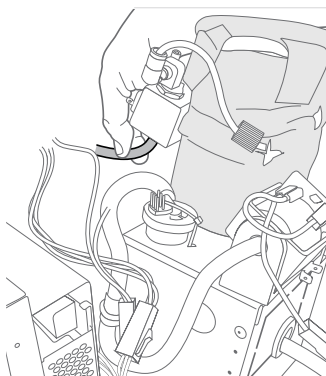
- Desmonte a placa de suporte da bomba da caldeira e turbina, removendo as 2 porcas flangeadas.



- Em seguida, COM CUIDADO, proceda à remoção do conjunto da caldeira e bomba.

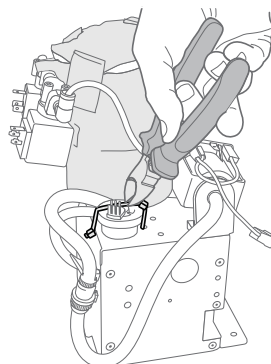
⚠ Tenha cuidado para NÃO PUXAR COM FORÇA, para NÃO DANIFICAR OS CABOS.

- Remova o tubo de descarga da electroválvula da caldeira, situado abaixo da electroválvula.

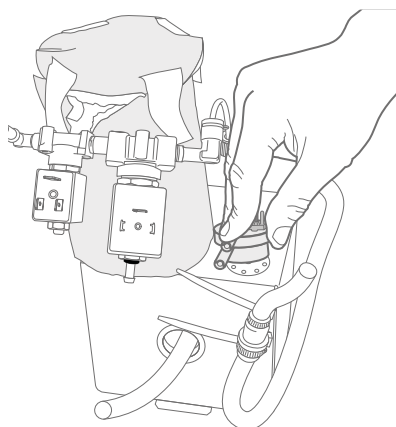
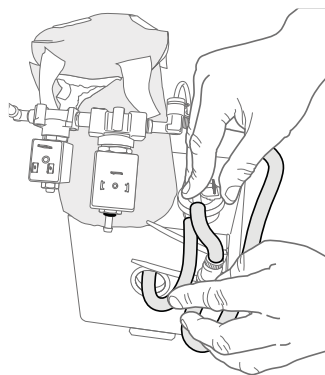


Agora, é possível remover o conjunto da caldeira e bomba, deslocando-o para uma superfície de trabalho externa.

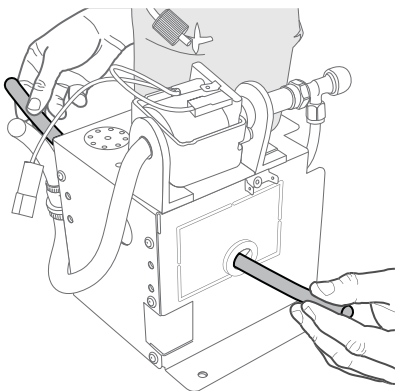
- Corte a braçadeira que liga a turbina.



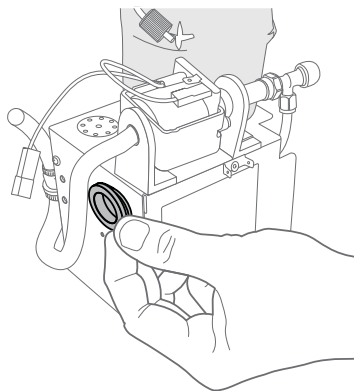
- Remova ambos os tubos ligados à turbina e, em seguida, a própria turbina.



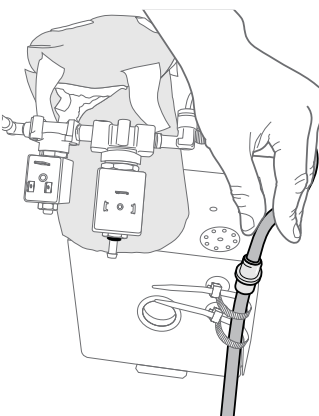
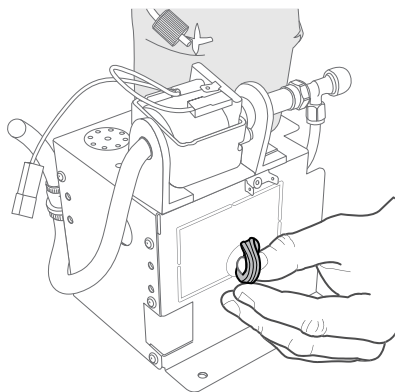
- Retire o tubo passante da junta passa-fios e remova a própria junta.



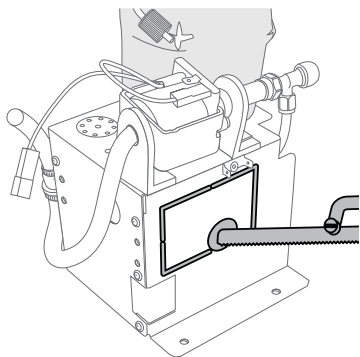
- Volte a montar a junta passa-fios no orifício lateral do conjunto.



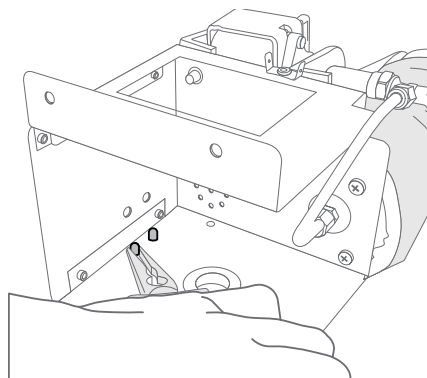
- Afrouxe as braçadeiras que fixam o filtro transparente ao tubo e retire o próprio tubo.



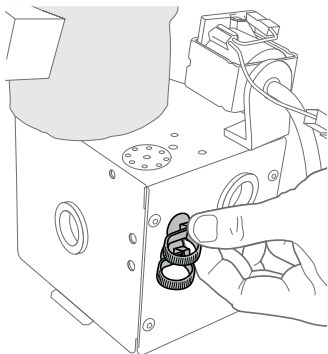
- Remova o pré-corte com a ajuda de uma lâmina semilhada e lime as rebarbas excessentes.



- Utilizando um alicate com pontas finas, aplique uma ligeira pressão nos bloqueios, com o objectivo de remover as duas braçadeiras.

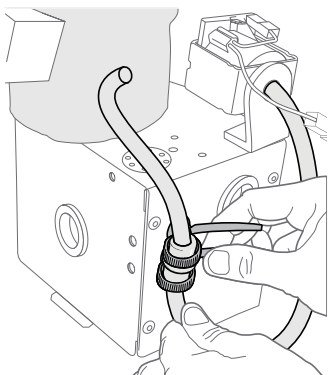


- Fixe as duas braçadeiras na parte lateral do conjunto, como na figura.

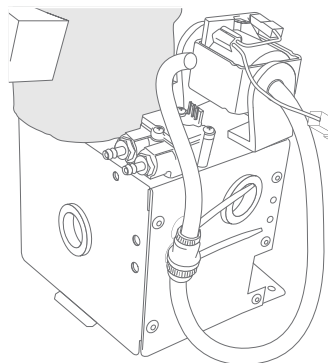
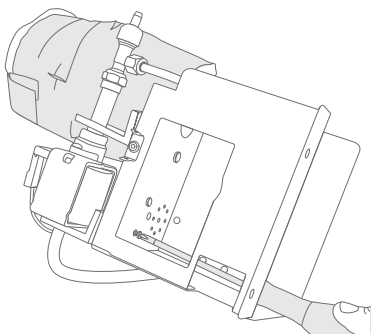


- Volte a inserir o tubo e, em seguida reposicione o filtro, puxando as duas braçadeiras afrouxadas anteriormente.

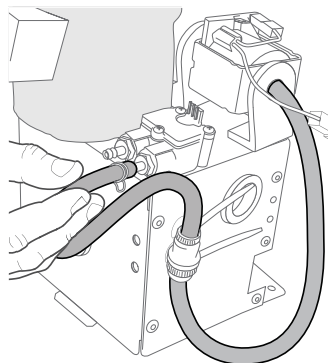
⚠ Tenha cuidado para posicionar o filtro com a PARTE OPACA VIRADA PARA CIMA.



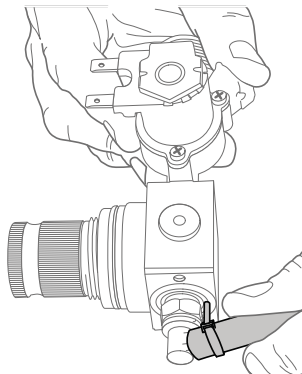
- Fixe a turbina com dois parafusos C fornecidos.



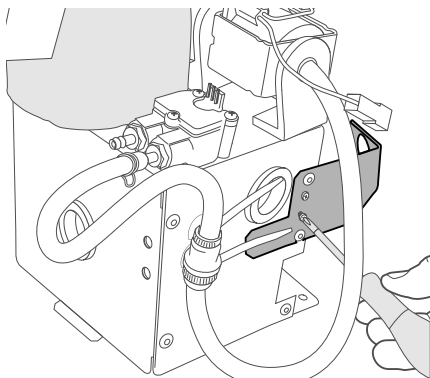
- Aplique uma braçadeira de aperto para tubo E na extremidade livre do tubo proveniente do bloqueio de electroválvulas e fixe o tubo na saída da turbina.



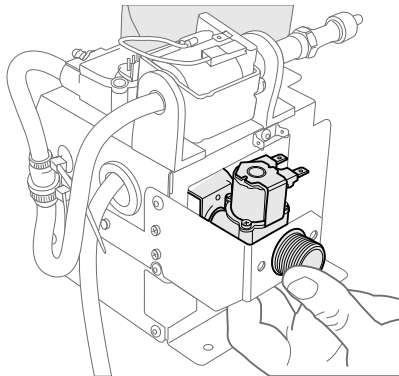
- Aplique uma braçadeira I a uma extremidade do outro tubo retirado anteriormente e ligue ao conjunto A fornecido.



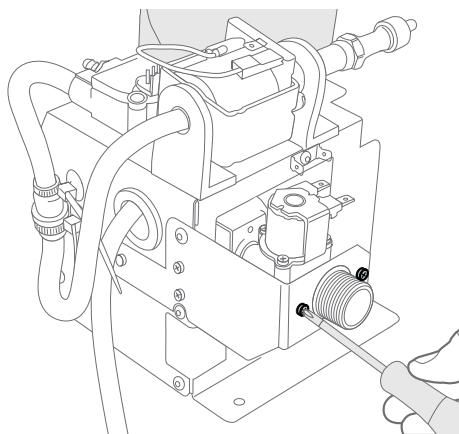
- Fixe na sede a placa de suporte do grupo H, utilizando os parafusos D fornecidos.



- Introduza a extremidade livre do tubo na manga passa-fios reposicionada anteriormente.
- Posicione o conjunto A no orifício da frente, como na figura.

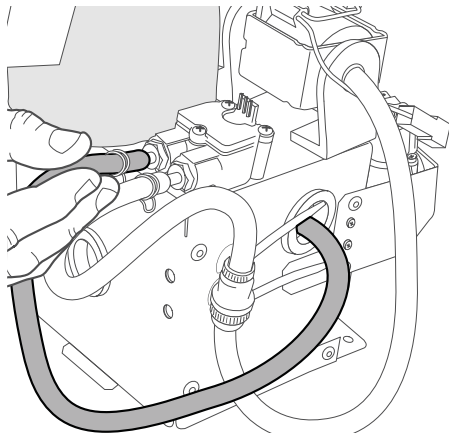


- Fixe o conjunto A na placa de suporte H, utilizando os parafusos C fornecidos.



- Aplique uma braçadeira de aperto para tubo E na extremidade livre do tubo e fixe na união de entrada da turbina. Se necessário, encurte o tubo ao comprimento desejado.

⚠ Tenha cuidado para EVITAR ESTRANGULAMENTOS.



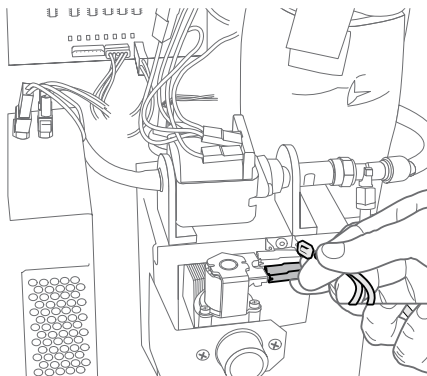
- Em seguida, **COM CUIDADO**, reposicione o conjunto dentro da máquina.
- Volte a ligar o tubo da electroválvula de café.
- Volte a ligar a electroválvula de solúvel.
- Volte a ligar o tubo de descarga da válvula de segurança da bomba.

⚠ Preste atenção para verificar que estão presentes os anéis de vedação.

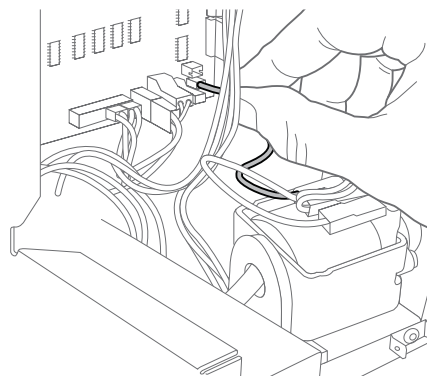
- Volte a apertar o semilhador no perno da manga.

⚠ Efectue ao contrário todas as ligações restantes, até restabelecer dentro da máquina as condições iniciais.

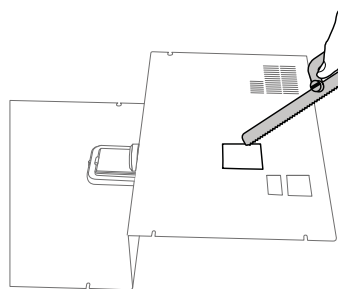
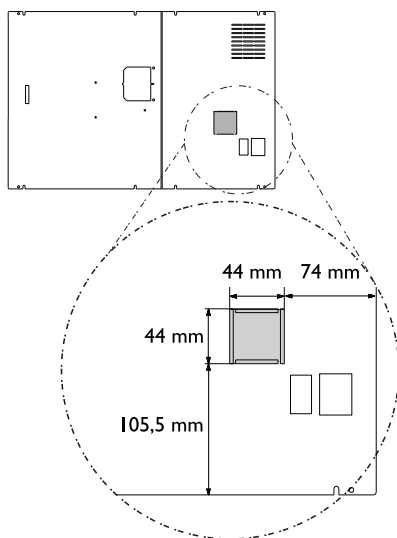
- Ligue o conector F fornecido à tomada situada no conjunto A.



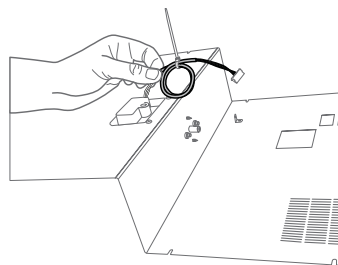
- Ligue a extremidade do conector à tomada JPII da ficha.



- Se for necessário, perfure o painel traseiro, tendo em conta as medidas fornecidas.



- Coloque uma braçadeira no cabo do sensor de nível de água com uma braçadeira I fornecida.



- Coloque uma braçadeira correctamente na cablagem F, utilizando as restantes braçadeiras I fornecidas.

- Volte a ligar o cabo de terra ao painel traseiro.

- Volte a montar o painel posterior.

- Volte a colocar o reservatório de água.

- Aceda ao menu «GESTÃO DO SISTEMA» seguindo as indicações apresentadas no capítulo «MENU DE PROGRAMAÇÃO» do manual do distribuidor.

- Percorra até ao sub-menu «Tanque de água» para modificar a programação do valor.

- Seleccione o valor «NÃO» = Kit da rede hídrica activo.

OBSERVAÇÃO

Substituição do software nas máquinas com versão de software inferior a:

- Máquina Standard ----- V. Software 0.03.04
- No payment ----- V. Software 5.03.04

OBSERVAÇÃO

Depois de montar o kit, volte a observar a quantidade da dose de produto distribuído.

